

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

19 MAI 1971

PROJET DE LOI

approuvant la Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage, faite à Strasbourg le 20 janvier 1966 et introduisant dans le Code judiciaire une sixième partie concernant l'arbitrage.

SOMMAIRE.

	Page
Exposé des motifs	1
Tableau annexé à l'exposé des motifs	41
Avis du Conseil d'Etat	48
Projet de loi	52
Texte de la Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage	66

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Un des buts essentiels du Conseil de l'Europe est, comme le précise l'article premier de son statut, de réaliser une union toujours plus étroite entre ses membres.

Le résultat le plus tangible déjà acquis dans cet ordre d'idées est le grand nombre — il y en a plus de cinquante — de conventions et accords intervenus à l'initiative du Conseil et qui, dans les questions qu'ils réglementent, établissent une communauté européenne du droit entre les Etats qui les ont ratifiés.

La Convention que nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation va plus avant encore dans le sens de cette union européenne, car elle tend non seulement à harmoniser mais même à unifier les législations des Parties Contractantes sur la matière de l'arbitrage. Celle-ci a, depuis quelques décennies, spécialement retenu l'attention des milieux intéressés et, tout particulièrement, celle des milieux du commerce et de l'industrie.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

19 MEI 1971

WETSONTWERP

tot goedkeuring van de Europese overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage, onderkend te Straatsburg op 20 januari 1966, en tot invoering in het gerechtelijk Wetboek van een zesde deel betreffende de arbitrage.

INHOUD.

	Blz.
Memorie van toelichting	1
Bij de memorie van toelichting gevoegde tabel	41
Advies van de Raad van State	48
Wetsontwerp	52
Tekst van het Europees Verdrag houdende eenvormige wet inzake arbitrage	66

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Een van de wezenlijke doelstellingen van de Raad van Europa is, zoals in artikel 1 van zijn statuut is bepaald, een steeds nauwere band tussen zijn leden tot stand te brengen.

Het tastbaarste resultaat op dat gebied is het groot aantal — meer dan vijftig — overeenkomsten en akkoorden waartoe de Raad zijn bemiddeling heeft verleend en die in de aangelegenheden waarop ze betrekking hebben, tussen de Staten die ze hebben bekrachtigd, een Europese Gemeenschap van het recht vormen.

De Overeenkomst die wij de eer hebben aan uw goedkeuring te onderwerpen gaat nog verder in de zin van die Europese Unie, aangezien zij de wetgevingen van de Overeenkomstsluitende Staten ter zake van de arbitrage niet alleen wil harmoniseren, maar zelfs één maken. Sedert enkele decennia had die wetgeving de aandacht van de betrokken kringen, vooral die van de handel en nijverheid.

Dans le domaine international, nous citerons le Protocole de Genève du 24 septembre 1923 relatif aux clauses d'arbitrage (1), la Convention de Genève du 26 septembre 1927 concernant l'exécution des sentences arbitrales étrangères (2), la Convention de New York du 10 juin 1958 pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, la Convention européenne de Genève du 21 avril 1961 sur l'arbitrage commercial international, l'Arrangement de Paris du 17 décembre 1962 relatif à l'application de cette Convention. Ajoutons que, dans la plupart des conventions internationales que la Belgique a conclues sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements, figurent des dispositions concernant l'autorité et l'exécution des sentences arbitrales; il en est ainsi des conventions avec la France du 8 juillet 1899 (article 15), avec les Pays-Bas du 20 mars 1925 (article 15), avec la République fédérale d'Allemagne du 30 juin 1958 (article 13), avec la Suisse du 29 avril 1959 (article 9), avec l'Autriche du 16 juin 1959 (article 6) et du Traité Benelux du 24 novembre 1962 (article 17).

Sur le plan interne, la matière de l'arbitrage est actuellement régie par les articles 1003 à 1028 du Code de procédure civile. Ces dispositions sont nettement insuffisantes pour répondre aux difficultés qui se présentent et elles comportent d'importantes lacunes, notamment quant à l'organisation de la procédure d'arbitrage.

Une première modification de la législation belge a fait l'objet d'un projet de loi qui fut adopté en mars 1876 mais ne fut pas promulgué. Un second projet de loi, accompagné de l'avis du Conseil d'Etat, fut déposé le 24 juin 1956 sur le bureau de la Chambre (Doc. Chambre session 1955-1956, n° 567/1), mais frappé de caducité par la dissolution du Parlement en 1958.

* * *

Les actes internationaux que nous avons rappelés laissent intactes les législations nationales sur l'arbitrage. Dans son acte final, la conférence de New York, qui a abouti à la Convention du 10 juin 1958, exposait qu'en uniformisant davantage les lois nationales en matière d'arbitrage, on ferait de celui-ci un mode de règlement plus efficace des litiges de droit privé (Doc. E/Conf. 26/9 Rev. 1). C'est ce qu'avait pensé l'Institut international de Rome pour l'unification du droit privé, organisme dont les travaux ont servi de base à bien des conventions internationales de droit privé; dans ce domaine encore, il nous avait montré la voie. En 1954, en effet, il avait élaboré, avec le concours d'éminents spécialistes, un projet de loi uniforme sur l'arbitrage dans les rapports internationaux de droit privé.

Le 24 septembre 1954, l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe exprimait l'avis que « la procédure d'arbitrage dans les rapports internationaux en droit privé présente un intérêt suffisant pour qu'il soit recherché sans plus attendre s'il est possible d'unifier les législations des États membres sur ce point ». La Commission juridique de l'Assemblée procéda à l'examen du projet de Rome, y apporta divers amendements et, dans une Recommandation n° 156 du 17 janvier 1958, l'Assemblée suggéra au Comité des Ministres « qu'un comité d'experts gouvernementaux soit

Op internationaal gebied noemen wij het Protocol van Genève van 24 september 1923 betreffende de geldigheid der arbitragebepalingen in de handelscontracten (1) en de Overeenkomst van Genève van 26 september 1927 betreffende de erkenning en de uitvoering der vreemde scheidsrechterlijke uitspraken (2), de Overeenkomst van New York van 10 juni 1958 over de erkenning en de uitvoering van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, de Europese Overeenkomst van Genève van 21 april 1961 over de internationale arbitrage in handelszaken en de Regeling van Parijs van 17 december 1962 betreffende de toepassing van die Overeenkomst. In het merendeel van de internationale Overeenkomsten die België op het gebied van de bevoegdheid in rechtszaken en de uitvoering van vonnissen heeft gesloten, komen eveneens bepalingen voor met betrekking tot het gezag en de uitvoering van scheidsrechterlijke uitspraken; dit is met name het geval met de overeenkomsten met Frankrijk van 8 juli 1899 (artikel 15), met Nederland van 20 maart 1925 (artikel 15), met de Duitse Bondsrepubliek van 30 juni 1958 (artikel 13), met Zwitserland van 29 april 1959 (artikel 9), met Oostenrijk van 16 juni 1959 (artikel 6) en met de Benelux-Overeenkomst van 24 november 1962 (artikel 17).

In onze eigen wetgeving is de arbitrage geregeld door de artikelen 1003 tot 1028 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging. Die bepalingen zijn kennelijk onvoldoende voor de oplossing van al de moeilijkheden die zich voordoen en vertonen belangrijke leemten, inzonderheid ter zake van de inrichting van de scheidsrechterlijke rechtspleging.

Een eerste wijziging van de Belgische Wetgeving werd niet doorgevoerd daar het in maart 1876 aangenomen ontwerp van wet niet werd afgekondigd. Een tweede ontwerp werd, samen met het advies van de Raad van State, op 24 juni 1956 bij de Kamer ingediend (Doc. Kamer, zitting 1955-1956, n° 567.1), maar het verviel door de ontbinding van het Parlement in 1958.

* * *

De hierboven aangehaalde internationale regelingen laten de nationale wetgevingen betreffende de arbitrage onverkort. In de slotakte van de Conferentie van New York — die tot de Overeenkomst van 10 juni 1958 heeft geleid — kan men lezen dat met de steeds grotere eenmaking van de nationale wetten ter zake van de arbitrage, deze zou uitgroeien tot een meer doeltreffende wijze van beslechting van privaatrechtelijke geschillen (Doc. E. Conf. 26/9 Rev. i). Dit denkbeeld werd ook gehuldigd door het Internationaal Instituut voor de Eenmaking van het privaatrecht te Rome, waarvan de werkzaamheden aan tal van internationale overeenkomsten op het gebied van het privaatrecht ten grondslag liggen. Ook op het onderhavige gebied heeft het de weg getoond: in 1954 heeft dat instituut met de medewerking van uitmuntende specialisten een ontwerp van eenvormige wet nopens de arbitrage in de internationale privaatrechtelijke betrekkingen tot stand gebracht.

Op 24 september 1954 heeft de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa het advies uitgebracht dat de scheidsrechterlijke rechtspleging in de internationale privaatrechtelijke betrekkingen belangrijk genoeg was opdat zonder verwijl de mogelijkheid werd onderzocht op dat punt de wetgevingen van de Lid-Staten één te maken. De Rechtskundige Commissie van de Vergadering heeft het ontwerp van Rome onderzocht en het op diverse punten geamendeerd. In een Aanbeveling n° 156 van 17 januari 1958 heeft de Vergadering aan het Comité van Mi-

(1) *Moniteur belge* des 5 et 6 janvier 1925.

(2) *Moniteur belge* du 11 juillet 1929.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 5 en 6 januari 1925.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1929.

désigné en vue d'élaborer un projet de convention européenne sur l'arbitrage dans les rapports internationaux en droit privé ». Le 27 mars 1958, une Résolution (58/6) du Comité des Ministres intervenait « chargeant le Secrétaire général de convoquer un comité d'experts ayant pour mandat d'examiner la possibilité de conclure dans le cadre du Conseil de l'Europe une convention selon les principes indiqués dans ladite Recommandation ».

Le comité d'experts se réunit pour la première fois à Strasbourg du 10 au 15 novembre 1958 et arriva à la conclusion qu'il était possible d'élaborer la convention envisagée. Toutefois tenant compte de la Convention de New York du 10 juin 1958 et des travaux de la Commission Economique pour l'Europe (1), le Comité suggéra de promouvoir l'élaboration d'une convention portant loi uniforme en matière d'arbitrage, qui se substituerait aux lois nationales des Etats contractants.

Cette suggestion fut adoptée par une décision des délégués des Ministres lors de leur 69^e réunion, en mars 1959. Ce comité s'est mis à l'œuvre en prenant pour base de ses discussions le projet de l'Institut de Rome, amendé par la Commission juridique de l'Assemblée consultative. Ce sont les textes sortis de ses délibérations que nous vous soumettons.

Ces textes comportent la Convention, l'annexe I qui porte loi uniforme, l'annexe II qui contient la liste des réserves autorisées et l'annexe III qui donne le texte d'une déclaration que les Etats contractants ont la faculté de souscrire ainsi que le prévoit l'article 9 de la Convention, afin de conférer priorité aux dispositions de la loi uniforme sur le texte d'autres conventions auxquelles ils seraient également parties.

* * *

La Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage a été ouverte le 20 janvier 1966 à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle comporte (article 1^{er}, § 1) pour les Etats qui y seront parties, l'engagement d'introduire dans leur législation, au plus tard dans les six mois à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention à leur égard, les dispositions de la loi uniforme.

La Convention contient, en outre, diverses dispositions (article 1, paragraphes 2, 3, 4 et 7) permettant notamment aux Etats contractants de compléter la loi uniforme au moment de l'introduction de celle-ci dans leur droit interne. Diverses questions ont en effet été laissées en dehors de l'unification projetée, notamment : la capacité de conclure une convention d'arbitrage, les qualités requises pour exercer les fonctions d'arbitre, les mesures d'instruction auxquelles un tribunal arbitral peut procéder, l'exécution provisoire des sentences, la désignation des autorités judiciaires appelées à intervenir. La plupart de ces questions relèvent du droit civil ou de la procédure civile et sont à régler par chacune des Parties contractantes.

L'article 1^{er}, paragraphe 3 de la Convention autorise les Etats contractants à exclure certaines matières déterminées

(1) A cette époque, les travaux s'orientaient vers la conclusion d'une Convention sur la procédure arbitrale dans les rapports internationaux. Ils aboutirent à la Convention de Genève du 21 avril 1961.

nisters in overweging gegeven dat een comité van deskundigen zou worden aangewezen ten einde een ontwerp van Europese Overeenkomst inzake arbitrage in de internationale privaatrechtelijke rechtsbetrekkingen, uit te werken. Op 27 maart 1958 werd bij een Resolutie (58/6) van het Comité van Ministers aan de Secretaris-generaal de opdracht gegeven een comité van deskundigen op te roepen met als taak de mogelijkheid te onderzoeken of in het raam van de Raad van Europa een overeenkomst volgens de in genoemde Aanbeveling vermelde beginselen kon worden gesloten.

Het Comité van deskundigen vergaderde voor het eerst te Straatsburg van 10 tot 15 november 1958 en kwam tot de conclusie dat het ontwerpen van de overeenkomst mogelijk was. Nochtans, met inachtneming van de Overeenkomst van New York van 10 juni 1958 en van de werkzaamheden van de Economische Commissie voor Europa (1), gaf het Comité in overweging het opstellen te bevorderen van een overeenkomst houdende een eenvormige wet inzake arbitrage, die in de plaats zou komen van de eigen wetten van de Overeenkomstsluitende Staten.

Op dat voorstel werd ingegaan bij een beslissing van de gemachtigden van de Ministers tijdens hun 69^e vergadering in maart 1959. Dat comité heeft zich aan het werk gezet en nam als grondslag van zijn besprekingen het ontwerp van het Instituut van Rome, geamendeerd door de Rechtskundige Commissie van de Raadgevende Vergadering. De teksten die uit die besprekingen zijn ontstaan zijn die welke U thans worden voorgelegd.

Die teksten bestaan uit de Overeenkomst, de bijlage I zijnde de eenvormige wet, bijlage II met de punten waarop voorbehoud kan worden gemaakt en bijlage III met de tekst van een verklaring die de Overeenkomstsluitende Staten volgens artikel 9 van de Overeenkomst de mogelijkheid hebben af te leggen dat zij aan de bepalingen van de eenvormige wet voorrang zullen verlenen boven de andere overeenkomsten waarvan zij partijen mochten zijn.

* * *

De Europese Overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage werd op 20 januari 1966 ter ondertekening van de Lid-Staten van de Raad van Europa opgesteld. Zij houdt voor iedere Staat, partij bij de Overeenkomst (artikel 1, eerste lid), de verbintenis in om de bepalingen van de eenvormige wet uiterlijk binnen zes maanden na de datum waarop de Overeenkomst voor hem in werking treedt, in zijn wetgeving op te nemen.

In de Overeenkomst komen tevens bepalingen voor (artikel 1, tweede, derde, vierde en zevende lid) waarbij onder meer aan de Overeenkomstsluitende Staten de mogelijkheid wordt gegeven de eenvormige wet op het ogenblik van haar opneming in het eigen recht aan te vullen. Diverse vraagstukken werden immers buiten de ontworpen eenmaking gelaten, onder meer : de bekwaamheid om overeenkomsten tot arbitrage aan te gaan, de hoedanigheden die voor de uitoefening van de opdracht van scheidsman zijn vereist, de onderzoeksmaatregelen waartoe een scheids-gerecht kan overgaan, de voorlopige tenuitvoerlegging van de uitspraken, de aanwijzing van de gerechtelijke autoriteiten die ter zake kunnen optreden. Het merendeel van die aangelegenheden vallen onder het burgerlijk recht of onder de burgerlijke rechtspleging en moeten door iedere Overeenkomstsluitende Partij worden geregeld.

Artikel 1, derde lid, van de Overeenkomst verleent aan de Overeenkomstsluitende Staten de mogelijkheid om be-

(1) Op dat ogenblik waren de werkzaamheden gericht op het sluiten van een Overeenkomst betreffende de scheidsrechterlijke rechtspleging in de internationale betrekkingen. Ze hebben geleid tot de Overeenkomst van Genève van 21 april 1961.

du champ d'application de la loi uniforme; en ratifiant, nous devons user de cette faculté pour ce qui concerne les litiges dont il s'agit aux articles 578 à 583 du Code judiciaire, étant donné qu'aux vœux du législateur, ces litiges ne sont pas susceptibles d'être soumis à l'arbitrage (1).

Le paragraphe 4 du même article permet de n'appliquer la loi uniforme qu'aux différends issus de rapports de droit qui sont considérés comme commerciaux par la loi nationale; le Gouvernement estime qu'il est souhaitable de soumettre tout arbitrage aux mêmes dispositions légales, qu'il s'agisse d'un différend d'ordre civil ou d'ordre commercial.

L'article 8 prévoit la possibilité de faire usage des réserves figurant à l'annexe II de la Convention.

Ces facultés et réserves infirment quelque peu l'unification poursuivie, mais il est compréhensible que des délégués au Comité d'experts n'aient pas cru pouvoir accepter certaines dispositions sans que soit prévue la possibilité d'y déroger pour leur pays : harmoniser les législations de dix-sept Etats dans une pareille matière est chose laborieuse et délicate surtout lorsqu'il s'agit de points qui ont trait directement ou indirectement à des concepts juridiques fondamentaux.

L'article 9 de la Convention prévoit que les dispositions de cette dernière ne portent pas atteinte à l'application des conventions bilatérales ou multilatérales en matière d'arbitrage conclues ou qui seraient conclues entre Parties à la Convention.

Mais, ledit article 9 de la Convention ajoute « sous réserve de la faculté ouverte aux Parties contractantes à l'Annexe III ».

Aux termes des dispositions de cette annexe, chacune des Parties contractantes peut déclarer « qu'en cas de conflit entre les dispositions de la loi uniforme et celles d'autres conventions internationales qu'elle pourra déterminer, elle appliquera les dispositions de la loi uniforme entre personnes physiques ou morales ayant au moment de la conclusion de la convention d'arbitrage leur résidence habituelle ou leur siège sur le territoire d'Etats différents, parties à la présente Convention et ayant fait la même déclaration ».

Le Gouvernement n'envisage pas actuellement de faire usage de cette déclaration.

* * *

Nous croyons, pour plus amples commentaires de la Convention de Strasbourg, pouvoir nous référer à ceux qu'en a donnés le Comité d'experts lui-même et qui sont reproduits dans le présent exposé.

Telle est, Messieurs, la Convention au sujet de laquelle nous demandons votre approbation. Elle présente un double intérêt : elle permet de régler la matière de l'arbitrage qui, chez nous, comme en bien d'autres pays, exige une adaptation légale aux nécessités de la pratique; elle constitue un nouveau jalon dans l'établissement de cette Communauté européenne du droit à laquelle nous nous devons de travailler conformément aux buts que le Conseil de l'Europe s'est assigné.

* * *

(1) Cette restriction figure en effet déjà à l'article 13 des dispositions abrogatoires qui composent l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire.

paalde aangelegenheden buiten het toepassingsgebied van de eenvormige wet te laten; bij de bekrachtiging moeten wij van deze mogelijkheid gebruik maken wat betreft de geschillen waarvan sprake is in de artikelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetboek, daar die geschillen naar wens van de wetgever niet voor een regeling bij arbitrage vatbaar zijn (1).

Het vierde lid van datzelfde artikel geeft de mogelijkheid om de eenvormige wet alleen toe te passen op de rechtsbetrekkingen die door de eigen wet als handelsrechtelijk worden aangemerkt; de Regering is van oordeel dat het verkieslijk is de arbitrage aan dezelfde wetsvoorschriften te onderwerpen, om het even of het geschil van burgerlijke aard of handelsrechtelijk is.

Artikel 8 verleent de mogelijkheid om gebruik te maken van de punten van voorbehoud in bijlage II van de Overeenkomst.

Die mogelijkheden en punten van voorbehoud gaan enigszins tegen de beoogde eenmaking in, maar het is begrijpelijk dat de afgevaardigden bij het Comité van deskundigen gemeend hebben sommige bepalingen niet te kunnen aanvaarden zonder de mogelijkheid voor hun land om daarvan af te wijken; de wetgevingen van zeventien Staten in een zodanige aangelegenheid op elkaar afstemmen is een moeilijke en kiese opdracht, vooral als het gaat om punten die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met hoofdzakelijke rechtsbegrippen.

Artikel 9 van de Overeenkomst bepaalt dat de voorschriften ervan de toepassing onverlet laten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten inzake arbitrage die tussen de Partijen bij de Overeenkomst zijn aangegaan of mochten worden gesloten.

Het genoemde artikel 9 van de Overeenkomst voegt daar echter aan toe : « behoudens de mogelijkheid die aan de Overeenkomstsluitende Partijen in Bijlage III wordt verleend ».

Naar luid van die Bijlage kan iedere Overeenkomstsluitende Partij verklaren « dat zij in geval van conflict tussen de bepalingen van de eenvormige wet en die van andere internationale Overeenkomsten die zij zal kunnen vaststellen, de bepalingen van de eenvormige wet zal toepassen op arbitrages tussen natuurlijke of rechtspersonen die op het ogenblik van het aangaan van de overeenkomst tot arbitrage hun gewone verblijfplaats of zetel hadden op het grondgebied van verschillende Staten die bij deze Overeenkomst partij zijn en dezelfde verklaring hebben afgelegd ».

De Regering heeft thans niet het voornemen van die verklaring gebruik te maken.

* * *

Voor verdere commentaar op de Overeenkomst van Straatsburg menen wij te kunnen verwijzen naar die van het Comité van deskundigen zelf, overgedrukt in deze memorie.

Dit is, Mevrouwen, Mijnne Heren, de Overeenkomst die wij U vragen goed te keuren. Haar opzet is tweërlei : zij biedt de mogelijkheid om de arbitrage te regelen die bij ons, zoals in tal van andere landen, een aanpassing vergt van de wetsvoorzieningen aan de vereisten van de praktijk; zij is een nieuwe mijlpaal in de totstandkoming van die Europese Gemeenschap van het recht waaraan wij moeten medewerken overeenkomstig de doelstellingen van de Raad van Europa.

* * *

(1) Die beperking komt reeds voor in artikel 13 van de opheffingsbepalingen van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

En vue de promouvoir l'unification du droit dans les pays du Benelux, les Ministres de la Justice ont décidé le 11 octobre 1965 de créer un groupe de travail ayant mandat d'examiner la possibilité pour les trois pays d'uniformiser, sur la base de la Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage, leur législation dans ce domaine.

* * *

Le groupe de travail a d'abord recherché parmi les réserves à la loi uniforme permises par la Convention européenne, celles dont les trois pays feraient usage. Il a ensuite rédigé le texte des dispositions complémentaires qui sont nécessaires pour régler les questions non traitées dans la loi uniforme de Strasbourg.

Le Gouvernement ayant approuvé les conclusions du groupe de travail, a cru pouvoir reprendre dans le présent exposé des motifs de larges extraits du rapport qui a été soumis par ce groupe aux Ministres de la Justice.

Les propositions du groupe de travail ne font pas l'objet d'une convention Benelux portant loi uniforme. Le groupe a constaté qu'il n'était pas possible de réaliser l'unification totale des trois législations dans le domaine de l'arbitrage étant donné que, sur quelques points importants, il existe encore des conceptions et traditions nationales divergentes. On peut citer comme exemples de ces divergences : la forme que doit revêtir la convention d'arbitrage, le mode de désignation des arbitres, certaines dispositions relatives aux arbitres amiables compositeurs et le pouvoir des arbitres de prononcer une astreinte.

Il est indiscutable que, malgré ces divergences, l'adoption dans les trois pays de projets de loi conformes au texte proposé, unifierait très largement le droit de l'arbitrage. Le groupe de travail a estimé que ses propositions reflètent, à l'heure actuelle, le maximum de ce qui peut être réalisé.

Le groupe de travail a particulièrement veillé à la concordance des textes en langue française et en langue néerlandaise et il s'est attaché à uniformiser le texte en langue néerlandaise destiné à la Belgique et aux Pays-Bas. Dans quelques cas, d'ailleurs peu nombreux, il a estimé préférable de s'en tenir aux expressions consacrées dans les législations belge et néerlandaise. C'est ainsi qu'à l'article 4, les termes « voor alle weren » d'usage aux Pays-Bas (cf. article 154, deuxième alinéa, Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering) sont rendus dans le texte belge par « voor elk ander verweer » (cf. article 854 du Code judiciaire). Le même article fait mention de « maatregelen tot bewaring van recht » pour les Pays-Bas (Quatrième titre du Code néerlandais de procédure civile) et de « bewarende maatregelen » pour la Belgique (Cinquième partie du Code judiciaire). Lorsqu'il est question, dans le texte néerlandais de « president », il s'agit pour la Belgique, de « voorzitter van de rechtbank » articles 1684 (8), 1685 (9), 1686 (9bis) etc...).

* * *

Afin de faciliter l'examen des dispositions qui sont destinées à être introduites dans la législation, le Gouvernement a estimé préférable de ne déposer qu'un seul projet de loi, dans lequel il est tenu compte de la loi uniforme annexée à la Convention européenne, des facultés et réserves que celle-ci autorise ainsi que des propositions du groupe de travail Benelux. Ce projet porte, en son arti-

Ter bevordering van de eenmaking van het recht in de Beneluxlanden hebben de Ministers van Justitie op 11 oktober 1965 beslist een werkgroep samen te stellen met als opdracht een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheid in de drie landen om op de grondslag van de Europese Overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage, hun wetgeving ter zake aan te passen.

* * *

De werkgroep heeft vooreerst onder de punten waarop volgens de Europese Overeenkomst een voorbehoud kan worden gemaakt, die aangestipt waarvan de drie landen zouden gebruik maken. Vervolgens werd de tekst opgesteld van de aanvullende bepalingen nodig voor de regeling van aangelegenheden die niet in de eenvormige wet van Straatsburg worden behandeld.

De Regering heeft de conclusies van de werkgroep goedgekeurd en heeft gemeend in deze memorie van toelichting ruime passussen te mogen aanhalen uit het verslag dat die groep aan de Ministers van Justitie heeft voorgelegd.

De voorstellen van de werkgroep werden niet opgenomen in een ontwerp van Beneluxovereenkomst houdende eenvormige wet. De groep is tot de bevinding gekomen dat het niet mogelijk is een algehele eenmaking van de drie wetgevingen op het gebied van de arbitrage tot stand te brengen, daar er op enkele belangrijke punten nog steeds afwijkende nationale opvattingen en tradities bestaan. Als voorbeeld kan worden genoemd de vorm waarin een overeenkomst tot arbitrage moet worden gesteld, de wijze van benoeming van scheidslieden, sommige bepalingen betreffende de goede mannen en de bevoegdheid van de scheidslieden om een dwangsom uit te spreken.

Ondanks die afwijkingen zal de aanvaarding in de drie landen van ontwerpen van wetten die in overeenstemming zijn met de voorgestelde tekst, onbetwistbaar de rechtsvoorzieningen ter zake van de arbitrage in aanzienlijke mate eenmaken. De werkgroep meent dat in de voorstellen het maximum is opgenomen van wat thans kan worden bereikt.

De werkgroep heeft bijzonder aandacht besteed aan de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst en heeft zich ingespannen om de tekst in het Nederlands, bestemd voor België en voor Nederland, zo eenvormig mogelijk te maken. In enkele, weinig talrijke gevallen werden de uitdrukkingen verkozen die aan de Belgische en Nederlandse wetgevingen eigen zijn. Aldus werd in artikel 4 de uitdrukking « voor alle weren » die in Nederland gebruikelijk is (zie artikel 154, tweede lid, Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering) in de Belgische tekst weergegeven door « voor elk ander verweer » (zie artikel 854 van het Gerechtelijk Wetboek). Hetzelfde artikel spreekt van « maatregelen tot bewaring van recht » voor Nederland (Vierde titel van het Nederlands Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering) en van « bewarende maatregelen voor België (Vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek). Wanneer er in de tekst voor Nederland sprake is van « president », gaat het in België om de « voorzitter van de rechtbank » (artikelen 1684 (8), 1685 (9), 1986 (9bis) enz.).

* * *

Om het onderzoek te vergemakkelijken van de in onze wetgeving op te nemen bepalingen, heeft de Regering gemeend één enkel ontwerp van wet te moeten indienen waarin is rekening gehouden met de bij de Europese Overeenkomst behorende eenvormige wet, met de gelaten mogelijkheden en het voorbehoud dat kan worden gemaakt, alsmede met de voorstellen van de Benelux-werkgroep.

de 1^{er}, approbation de la Convention européenne. Il prévoit, en son article 2, l'insertion, comme Sixième Partie du Code judiciaire, des dispositions de la loi uniforme telle que la Convention permet de la modifier et de la compléter. Dans le présent exposé des motifs, les articles qui seront insérés dans le Code judiciaire sont suivis de l'indication, entre parenthèses, de l'article de la loi uniforme auquel ils se rapportent.

* * *

Commentaire des articles de la Convention.

Le rapport explicatif de la Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage s'exprime comme suit au sujet des dispositions de la Convention :

« 9. De l'avis du Comité d'experts, le premier paragraphe de l'article 1^{er} de la Convention est à interpréter comme suit :

a) Les Parties contractantes s'engagent à reproduire textuellement dans leur législation les articles de la loi uniforme;

b) Les articles de la loi uniforme doivent être reproduits dans l'ordre établi par ladite loi;

Toutefois, une dérogation à cet ordre peut être effectuée pour des raisons impérieuses dictées par les exigences de la législation nationale; il en sera notamment ainsi pour les Parties Contractantes dont la législation réglemente les questions d'exécution dans un Code autre que celui relatif à la procédure.

c) Les articles de la loi uniforme pourront se référer à d'autres dispositions de la loi nationale dans la mesure où les références ne sont destinées qu'à assurer l'application de la loi uniforme;

d) Les pays autres que ceux de langues française et anglaise traduiront les articles de la loi uniforme dans leur langue nationale. Cette traduction doit être fidèle au texte des articles; néanmoins, les expressions techniques pourront être traduites par des termes équivalents qui correspondent au système juridique propre à chaque pays.

e) Lorsqu'une Partie Contractante fait usage d'une faculté ou d'une réserve à l'égard d'un article de la loi uniforme, elle pourra procéder au remaniement d'autres articles de cette loi, si un tel remaniement constitue une conséquence de l'application de la faculté ou de la réserve.

10. La loi uniforme ne réglant pas toutes les questions relatives à l'arbitrage, les Parties Contractantes doivent pouvoir prendre des mesures pour aboutir à une réglementation complète de la matière. En ce qui concerne les dispositions complémentaires, il s'agit notamment de celles qui seront nécessaires pour régler éventuellement les questions mentionnées au n° 7 des considérations générales. Le dernier membre de phrase du paragraphe 2 indique que ces dispositions devront être en harmonie avec le contenu de la loi uniforme. Ainsi une Partie Contractante ne pourrait, dans le silence de la loi uniforme, prévoir une disposition qui aurait pour résultat de réintroduire la distinction écartée entre la clause compromissoire et le compromis, en établissant un système différent, suivant qu'il s'agit de clause compromissoire ou de compromis.

11. De nombreuses législations ne permettent pas de soumettre, en des matières déterminées, un litige à arbi-

Artikel 1 van het ontwerp houdt de goedkeuring in van de Europese Overeenkomst. Met artikel 2 worden, als een Zesde deel, in het Gerechtelijke Wetboek de bepalingen van de eenvormige wet opgenomen zoals ze volgens de Overeenkomst konden worden gewijzigd en aangevuld. In deze memorie van toelichting wordt naast de in het Gerechtelijk Wetboek op te nemen artikelen, tussen haakjes het artikel van de eenvormige wet vermeld, waarnaar wordt verwezen.

* * *

Commentaar op de artikelen van de Overeenkomst.

Het toelichtend verslag bij de Europese Overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage geeft omtrent de bepalingen van de Overeenkomst de volgende nadere beschouwingen te kennen :

« 9. Naar het oordeel van het Comité van deskundigen moet het eerste lid van artikel 1 van de Overeenkomst als volgt worden verstaan :

a) De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe de artikelen van de eenvormige wet woordelijk in hun wetgeving op te nemen;

b) De artikelen moeten voorkomen in dezelfde orde als in genoemde wet. Van die orde mag echter worden afgeweken om dwingende redenen in verband met de vereisten van de nationale wetgeving; dit is met name het geval voor Overeenkomstsluitende Partijen die in hun wetgeving de voorzieningen betreffende de tenuitvoerlegging in een ander wetboek dan dat betreffende de rechtspleging hebben ondergebracht;

c) De artikelen van de eenvormige wet kunnen verwijzen naar andere bepalingen van de eigen wet, voor zover die verwijzingen enkel zijn bedoeld om de toepassing van de eenvormige wet te verzekeren;

d) Andere landen dan de Franssprekende en de Engelsprekende, vertalen de eenvormige wet in hun eigen taal. Deze vertaling moet getrouw de tekst van de artikelen weergeven; technische uitdrukkingen kunnen echter worden vertaald door gelijkwaardige uitdrukkingen die aansluiten bij het eigen rechtstelsel van ieder land;

e) Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij gebruik maakt van een gelaten vrijheid of van een voorbehoud ten aanzien van een artikel van de eenvormige wet, kan zij andere artikelen van die wet aanpassen, zo een dergelijke aanpassing het gevolg is van de vrijheid of het voorbehoud.

10. Daar de eenvormige wet niet alle vraagstukken betreffende de arbitrage regelt, moeten de Overeenkomstsluitende Partijen de maatregelen kunnen nemen om tot een volledige regeling op dat gebied te komen. Hier worden bedoeld de aanvullende bepalingen die nodig zijn om eventueel de aangelegenheden genoemd in nr. 7 van de algemene beschouwingen te regelen. De laatste zin van het tweede lid stelt dat die bepalingen met de inhoud van de eenvormige wet in overeenstemming moeten zijn. Aldus kan een Overeenkomstsluitende Partij, bij stilzwijgen van de eenvormige wet, niet voorzien in een bepaling die, door het inrichten van een verschillend stelsel naargelang het een compromissoir beding of een compromis betreft, zou leiden tot de wederinvoering van het afgewezen onderscheid tussen het compromis en het compromissoir beding.

11. Talrijke wetgevingen laten niet toe dat een geschil in bepaalde aangelegenheden aan arbitrage wordt onder-

trage, même si ce litige peut faire l'objet d'une transaction (article premier de la loi uniforme). Il en est ainsi, par exemple, en matière d'ententes industrielles ou commerciales, de bail ou, pour les États parties à la Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C. M. R.), des litiges soumis à cette Convention (article 31, paragraphe 1; article 41, paragraphe 1). Dans d'autres cas, des litiges pouvant faire l'objet d'une transaction peuvent être soumis à arbitrage, mais celui-ci est régi par des règles particulières. Il en est notamment ainsi dans différents pays en ce qui concerne les litiges nés de certains contrats d'assurances ou opérations de bourse. Le paragraphe 3 tient compte de la nécessité de maintenir ces règles.

12. La Convention visant les litiges tant en matière civile que commerciale, la faculté a été prévue de limiter l'application de la loi uniforme à la matière commerciale. Cette restriction est conforme à celle permise par le Protocole de Genève du 24 septembre 1923, la Convention de Genève du 26 septembre 1927 et la Convention de New York du 10 juin 1958.

La terminologie employée au paragraphe 4 est identique à celle de ladite Convention de New York (article 1^{er}, paragraphe 3).

13. Actuellement certaines législations interdisent aux étrangers d'exercer la fonction d'arbitre. L'article 2 ne permet plus cette exclusion. Il faut signaler toutefois qu'en vertu du paragraphe 1 de l'article 14 de la loi uniforme, les parties à une convention d'arbitrage ont le droit d'exclure des fonctions d'arbitre certaines catégories de personnes.

14. Cette disposition est nécessaire en raison des différences entre les systèmes d'organisation judiciaire et administrative des divers pays.

15. Cet article répond au point de vue de plusieurs délégations qui ont déclaré que la législation de leur pays impose ou pourrait imposer certaines règles particulières en ce qui concerne la représentation et l'assistance des parties.

16. Lors de la discussion des articles 28 et 30 de la loi uniforme, plusieurs délégations ont fait valoir que les délais prévus au paragraphe 1 de l'article 28 et aux paragraphes 1 et 3 de l'article 30 ne devraient courir qu'à partir du moment où par une signification, la partie intéressée aura manifesté sa volonté de recourir à l'exécution de la sentence. Pour tenir compte de ce point de vue, l'article 5 laisse une option aux Parties Contractantes.

17. Aux termes de la loi uniforme, la sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée qu'après avoir été revêtue de la formule exécutoire par l'autorité compétente. Toutefois, le terme technique « formule exécutoire » dont se sert le paragraphe 1 de l'article 29 de la loi uniforme, ne convient pas à tous les systèmes législatifs. Pour cette raison, l'article 6 de la Convention prévoit que les Parties Contractantes peuvent adapter la mesure qui permet l'exécution de la sentence aux exigences de leur législation nationale, étant entendu que dans tous les cas le principe d'un contrôle préalable portant sur l'ordre public et sur l'arbitrabilité du litige n'est pas affecté.

18. Le paragraphe 1 de l'article 29 de la loi uniforme prévoit que, pour faire l'objet d'une exécution forcée, la sentence ne peut plus être attaquée devant des arbitres. Or,

worpen, zelfs als daarover een dading kan worden aangegaan (artikel 1 van de eenvormige wet). Dit is bij voorbeeld het geval met het industrieel of handelskartel, de huur of, voor de landen die partij zijn bij het Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C. M. R.) de geschillen die onder dat Verdrag vallen (artikel 31, eerste lid, artikel 41, eerste lid). In andere gevallen kunnen geschillen waarover een dading kan worden aangegaan aan arbitrage worden onderworpen, maar deze is aan bijzondere regels gebonden. Dit is in verschillende landen het geval met geschillen ontstaan uit verzekeringsovereenkomsten of beursverrichtingen. Het derde lid houdt rekening met de noodzakelijkheid die regels in stand te houden.

12. Daar de Overeenkomst zowel de geschillen in burgerlijke zaken als die in handelszaken betreft, werd de vrijheid gelaten om de eenvormige wet alleen in handelszaken toe te passen. Deze beperking is in overeenstemming met die toegelaten bij het Protocol van Genève van 24 september 1923, de Overeenkomst van Genève van 26 september 1927 en de Overeenkomst van New York van 10 juni 1958.

De terminologie van het vierde lid is in overeenstemming met die van vorengenoemde Overeenkomst van New York (artikel 1, derde lid).

13. In sommige wetgevingen vindt men thans het verbod voor vreemdelingen om als scheidsman op te treden. Artikel 2 laat deze uitsluiting niet meer toe. Nochtans moet worden opgemerkt dat partijen in een overeenkomst tot arbitrage op grond van artikel 14, eerste lid, van de eenvormige wet het recht hebben bepaalde categorieën van personen als scheidsman uit te sluiten.

14. Deze bepaling is nodig wegens de verschillen in de stelsels van rechterlijke en bestuursrechtelijke organisatie van de onderscheiden landen.

15. Dit artikel komt tegemoet aan het standpunt van verschillende afvaardigingen die hebben verklaard dat de wetgeving van hun land bijzondere regels stelt of zou kunnen stellen wat betreft de vertegenwoordiging van en de bijstand aan partijen.

16. Bij de bespreking van de artikelen 28 en 30 van de eenvormige wet hebben verschillende afvaardigingen doen gelden dat de termijnen in artikel 28, eerste lid, in artikel 30, eerste en derde lid, eerst zouden moeten ingaan op het ogenblik waarop de betrokken partij met een betekening haar voornemen kenbaar heeft gemaakt om tot de uitvoering van de uitspraak over te gaan. Om met dat standpunt rekening te houden geeft artikel 5 aan de Overeenkomstsluitende Partijen de mogelijkheid om hun keus te bepalen.

17. Naar luid van de eenvormige wet is de scheidsrechterlijke uitspraak eerst voor gedwongen uitvoering vatbaar nadat de bevoegde autoriteit verlof tot tenuitvoerlegging heeft verleend. De technische term « verlof tot tenuitvoerlegging » die in artikel 29, eerste lid, van de eenvormige wet wordt gebruikt, past echter niet in alle wetgevingssels. Dit is de reden waarom artikel 6 van de Overeenkomst aan de Overeenkomstsluitende Partijen de mogelijkheid laat om de maatregel die de uitspraak uitvoerbaar verklaart, aan de vereisten van hun eigen wetgeving aan te passen, met dien verstande dat steeds het beginsel van de toetsing aan de openbare orde en van de vatbaarheid van het geschil voor arbitrage, gaaf moet blijven.

18. Het eerste lid van artikel 29 van de eenvormige wet bepaalt dat de tenuitvoerlegging van een scheidsrechterlijke uitspraak slechts kan plaatsvinden indien ze niet meer

actuellement, selon certaines législations, le tribunal arbitral peut déclarer que la sentence rendue en premier ressort est susceptible d'exécution nonobstant appel, et d'après d'autres législations, c'est l'autorité judiciaire qui peut ordonner l'exécution provisoire de la sentence lorsque certaines conditions sont remplies.

L'article 7 de la Convention met en relief le fait que, par le paragraphe 1 de l'article 29 de la loi uniforme, le Comité d'experts n'a pas entendu exclure l'exécution provisoire des sentences encore sujettes à recours devant des arbitres, mais que cette question est laissée en dehors de la loi uniforme et peut être réglée par les Parties Contractantes.

19. En vertu du paragraphe 1 de cet article, les Parties Contractantes peuvent faire usage des réserves limitativement énumérées à l'annexe II. Ces mesures amoindrissent évidemment, dans une certaine mesure, l'œuvre d'unification, mais il ne faut pas perdre de vue que l'harmonisation du droit entre les États européens est complexe et difficile, surtout lorsque les dispositions à unifier touchent à des concepts juridiques différents fermement établis.

20. En matière d'arbitrage, de nombreuses règles sont intimement liées à d'autres dispositions des codes de procédure civile. En raison de la divergence entre les différents droits en présence, le Comité d'experts s'est trouvé devant le choix soit d'abandonner toute tentative d'unifier certaines règles, soit de prévoir des dispositions répondant à l'avis de la majorité des délégations, tout en permettant aux pays qui ne seraient pas en mesure de les adopter d'y déroger au moyen de réserves. Le Comité d'experts s'est laissé guider dans chaque cas par le souci de ne pas ériger trop de dispositions assorties de réserves et par celui de régler la matière aussi complètement que possible, tout au moins sur les points qui lui ont paru essentiels.

21. Il est désirable que les Parties Contractantes précisent dans toute la mesure du possible les réserves dont elles feront usage. Le paragraphe 2, en prévoyant la possibilité de retirer une réserve à tout moment, tend à réduire, dans l'avenir, les divergences entre les législations dans lesquelles la loi uniforme aura été introduite. Il est à espérer, d'ailleurs, que les Parties Contractantes ne feront qu'un usage restreint de ces réserves.

22. Le Comité d'experts a été d'avis que la loi uniforme devrait s'appliquer tant aux arbitrages purement nationaux qu'à ceux qui, tout en étant soumis à la loi nationale d'une Partie Contractante, revêtent un caractère international. Il a toutefois estimé qu'il pourrait être inopportun non seulement de porter atteinte aux conventions déjà existantes, mais aussi de gêner la conclusion de nouvelles conventions qui pourraient assurer, en des matières spéciales et sur le plan international, un nouveau développement de l'arbitrage. L'article 9 traduit ces conceptions.

23. Toutefois, plusieurs délégations ont déclaré que leurs pays pourraient préférer donner une priorité à la loi uniforme à l'égard d'autres conventions internationales. Selon ces délégations, ainsi serait davantage réalisé le but de la loi uniforme qui est d'aboutir par une réglementation identique de l'arbitrage, indépendamment de son caractère national ou international et du pays où il se déroule, à éliminer les conflits de lois.

voor scheidslieden kan worden bestreden. Nu is het zo dat, volgens sommige wetgevingen het scheidsgerecht de in eerste aanleg gegeven uitspraak uitvoerbaar kan verklaren niettegenstaande hoger beroep, en dat volgens andere wetgevingen de gerechtelijke autoriteit de voorlopige uitvoering van de uitspraak kan gelasten indien bepaalde voorwaarden zijn vervuld.

Artikel 7 van de Overeenkomst doet uitkomen dat het Comité van deskundigen de voorlopige tenuitvoerlegging van de uitspraken ten aanzien waarvan nog voorziening voor scheidslieden openstaat, niet in artikel 29, eerste lid, van de eenvormige wet heeft willen uitsluiten, doch dat die aangelegenheid buiten de eenvormige wet wordt gelaten en door de Overeenkomstsluitende Partijen kan worden geregeld.

19. Volgens het eerste lid van dat artikel kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen voorbehoud maken ten aanzien van de punten die beperkend in de Bijlage II zijn opgesomd. Die maatregelen gaan in zekere mate tegen het streven naar eenmaking in, maar men mag niet uit het oog verliezen dat de harmonisatie van het recht van de Europese Staten complex en moeilijk is, te meer daar de een te maken bepalingen uitgaan van uiteenlopende en diep ingewortelde juridische opvattingen.

20. Inzake arbitrage zijn talrijke regelen zeer vervlochten met andere bepalingen uit de wetboeken van burgerlijke rechtspleging. Hier lopen de rechtstelsels uiteen en het Comité van deskundigen stond dus voor de keuze : ofwel de poging tot eenmaking van bepaalde regels opgeven of voorzien in bepalingen die aan de stelling van de meerderheid van de afvaardiging beantwoorden met, voor de landen die niet in staat mochten zijn ze te aanvaarden, de mogelijkheid om daarvan door middel van een voorbehoud af te wijken. Het Comité van deskundigen heeft telkens gehandeld in een streven om de bepalingen met een voorbehoud enigszins te beperken en de materie, althans op de noodzakelijk geachte punten, zo grondig mogelijk te regelen.

21. Het is wenselijk dat de Overeenkomstsluitende Partijen de punten van voorbehoud waarvan zij gebruik willen maken zoveel mogelijk verduidelijken. Het tweede lid stelt dat een voorbehoud te allen tijde kan worden ingetrokken, wat in de hand moet werken dat verschillen tussen de wetgevingen waarin de eenvormige wet werd opgenomen, in de toekomst geleidelijk verminderen. Gehoopt wordt dat de Overeenkomstsluitende Partijen van de mogelijkheid tot voorbehoud slechts een matig gebruik maken.

22. Het Comité van deskundigen was van oordeel dat de eenvormige wet zowel toepassing moest vinden op de zuiver nationale arbitrages als op die welke een internationaal karakter hebben maar aan de eigen wet van een Overeenkomstsluitende Partij onderworpen zijn. Het werd niet wenselijk geacht aan reeds bestaande overeenkomsten afbreuk te doen of tegen te werken dat nieuwe overeenkomsten worden gesloten die in bijzondere materies en in internationaal verband de verdere ontwikkeling van de arbitrage kunnen bevorderen. Die zienswijze vindt men terug in artikel 9.

23. Verschillende afvaardigingen hebben echter verklaard dat hun land er de voorkeur zou kunnen aan geven de eenvormige wet boven andere internationale overeenkomsten toe te passen. Aldus zou volgens die afvaardigingen beter de opzet van de eenvormige wet kunnen worden bereikt, te weten wetsconflicten uit te schakelen door een gelijke regeling van de arbitrage, ongeacht het nationaal of internationaal karakter ervan en het land van toepassing.

L'article 9 répond aux préoccupations de ces délégations en permettant aux Parties Contractantes de faire usage de la faculté prévue à l'annexe III.

24. Il a été entendu que les textes qui devront être communiqués au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe pourront l'être dans leur langue originale. Le Comité d'experts a toutefois exprimé le vœu que ces textes soient accompagnés, dans la mesure du possible, d'une traduction dans une des langues officielles du Conseil de l'Europe.

25. Par le mot « régleront », le Comité d'experts a voulu exprimer l'idée que soient communiqués non seulement les textes adoptés afin de mettre la législation nationale en harmonie avec la loi uniforme, mais aussi toutes modifications qui, dans le cadre des engagements découlant de la Convention, interviendraient ultérieurement dans les législations nationales.

26. Ces articles sont conformes au modèle de clauses finales qui ont été adoptées par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe ».

Commentaire des articles destinés à faire l'objet de la Sixième partie du Code judiciaire.

Dans le commentaire qui suit, il a paru indiqué, pour la clarté de l'exposé, de reprendre article par article, la partie du rapport explicatif de la Convention européenne consacrée à la loi uniforme et de la compléter par des extraits du rapport du groupe de travail de Benelux.

Article 1676 (Article 1^{er}).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 1^{er}.

« 27. La loi uniforme n'a visé que l'arbitrage qui repose sur la volonté des parties. L'« arbitrage forcé », c'est-à-dire celui qui est imposé par la loi pour le règlement de certaines contestations en des matières spéciales, reste, en principe, en dehors des prévisions des textes arrêtés au sens de la loi uniforme.

28. L'emploi du terme « convention d'arbitrage » écarte la distinction connue dans certaines législations entre la clause compromissoire et le compromis.

Cette expression se substitue, dorénavant, à ces deux termes.

29. Le critère de la transaction a été choisi comme étant plus précis que la notion « droits dont les parties ont la libre disposition » qui, de l'avis de quelques experts, aurait exigé une énumération desdits droits.

Il convient toutefois de rappeler qu'aux termes des paragraphes 3 et 4 de l'article 1^{er} de la Convention, les Parties Contractantes ont le droit de soustraire à l'application de la loi uniforme des différends surgissant en certaines matières déterminées, alors même qu'ils pourraient être réglés par transaction.

Artikel 9 komt aan het verlangen van die afvaardigingen tegemoet door aan partijen de mogelijkheid te geven gebruik te maken van de vrijheid die hun in Bijlage III wordt gelaten.

24. Er werd verstaan dat de teksten die aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa moeten worden medegedeeld, in hun oorspronkelijke taal mogen zijn gesteld. Het Comité van deskundigen heeft echter de wens te kennen gegeven dat in de mate van het mogelijke, samen met die teksten een vertaling in een van de officiële talen van de Raad van Europa wordt verstrekt.

25. Met de woorden « zullen regelen » heeft het Comité van deskundigen de gedachte willen uitdrukken dat niet alleen mededeling wordt gedaan van de teksten die met het oog op de aanpassing van de nationale wet aan de eenvormige wet worden uitgevaardigd, maar ook van iedere wijziging die later in verband met de uit de Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen in de nationale wetgevingen mocht worden aangebracht.

26. Die artikelen stemmen overeen met de model slotbepalingen door het Comité van Ministers van de Raad van Europa aangenomen ».

Commentaar op de artikelen die als een Zesde deel in het Gerechtelijk Wetboek worden ingevoegd.

In de hierna volgende commentaar is het voor de helderheid van de uiteenzetting wenselijk gebleken het gedeelte van het toelichtend verslag bij de Europese Overeenkomst dat aan de eenvormige wet is gewijd, artikelsgewijs over te nemen en aan te vullen met uittreksels uit het verslag van de werkgroep Benelux.

Artikel 1676 (Artikel 1).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 1.

« 27. De eenvormige wet heeft alleen betrekking op de arbitrage die berust op de wil van partijen. « Gedwongen arbitrage », te weten die welke bij de wet wordt opgelegd voor de beslechting van bepaalde geschillen in bijzondere aangelegenheden, blijft in beginsel buiten de bepalingen van de eenvormige wet.

28. Met de uitdrukking « overeenkomst tot arbitrage » vervalt het onderscheid dat in bepaalde wetgevingen wordt gemaakt tussen het compromissoir beding en het compromis.

Die uitdrukking komt voortaan in de plaats van beide laatste termen.

29. De maatstaf van de dading werd voor meer duidelijkheid verkozen boven het begrip « rechten waarover partijen de vrije beschikking hebben » dat, naar het oordeel van enkele deskundigen, de opsomming van genoemde rechten zou vergen.

Men herinnere zich echter dat de Overeenkomstsluitende Partijen naar luid van de leden 3 en 4 van artikel 1 van de Overeenkomst gerechtigd zijn geschillen in bepaalde aangelegenheden aan de toepassing van de eenvormige wet te onttrekken, zelfs als ze bij dading kunnen worden geregeld.

30. De l'avis du Comité d'experts, les mots « rapport de droit déterminé » constituent l'équivalent des mots « rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel » qui figurent notamment au paragraphe 1 de l'article II de la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères conclues à New York le 10 juin 1958 dans le cadre des Nations Unies. Le « rapport de droit déterminé » vise, entre autres, l'ensemble des obligations découlant d'un contrat entre les parties ou l'ensemble des relations juridiques d'un caractère particulier.

31. Le Comité d'experts a également admis que l'adhésion de personnes aux statuts d'une personne morale dans lesquels figure une disposition soumettant toute contestation éventuelle à l'arbitrage, entraîne la reconnaissance de l'existence d'une convention d'arbitrage.

De même, il n'est pas exclu d'assimiler à une convention d'arbitrage une clause d'arbitrage contenue dans un testament; cette assimilation peut résulter soit de la jurisprudence des tribunaux, soit d'une disposition légale. »

L'article 1676 du Code judiciaire complète l'article 1^{er} de la loi uniforme par deux paragraphes.

En son alinéa 2, il traite de la capacité et des pouvoirs de conclure une convention d'arbitrage. Le premier alinéa dispose que les différends qui peuvent faire l'objet d'un arbitrage doivent naître d'un rapport de droit sur lequel il est permis de transiger. Il est, dès lors, raisonnable de se référer aussi à la matière de la transaction pour déterminer les personnes qui peuvent compromettre.

Il a été fait usage des mots « capacité ou pouvoir », comme dans le projet de 1956 (1) et dans le projet établi par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat (2).

Il s'entend que les deux mots ont été utilisés non sous forme alternative, mais en ce sens que, pour apprécier la validité de la convention d'arbitrage, il y a lieu d'examiner d'une manière générale si celui qui a conclu une telle convention en son propre nom a la capacité de le faire ou, lorsqu'il est intervenu au nom d'un tiers ou dans une qualité déterminée, s'il avait le pouvoir d'agir et, dans la mesure où le pouvoir nécessite la capacité, s'il satisfait aussi à cette condition. Cette interprétation est commune au droit des trois pays.

Le troisième alinéa de l'article 1676 fait application de l'article 1^{er}, paragraphe 3 de la Convention et sauvegarde l'application des dispositions contenues dans d'autres lois, présentes ou futures, soit qu'elles soustraient à l'arbitrage certaines matières spéciales, soit qu'elles prévoient un régime particulier d'arbitrage, soit qu'elles traitent de la capacité ou du pouvoir de compromettre.

Article 1677 (Article 2).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 2.

« 32. La question de savoir quels sont les « documents » qui peuvent être considérés comme engageant les parties

30. Naar het oordeel van het Comité van deskundigen wordt met de woorden « bepaalde rechtsbetrekking » hetzelfde bedoeld als met de woorden « bepaalde al dan niet contractuele rechtsbetrekking », die voorkomen in artikel II, eerste lid van het Verdrag over de erkenning en de tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, gesloten te New York, op 10 juni 1958, in het verband van de Verenigde Naties. De « bepaalde rechtsbetrekking » doelt onder meer op het geheel van de verplichtingen die voortvloeien uit een overeenkomst tussen partijen of het geheel van de rechtsverhoudingen van bijzondere aard.

31. Het Comité van deskundigen heeft ook aanvaard, dat de toetreding tot de statuten van een rechtspersoon waarin is bepaald dat ieder eventueel geschil aan arbitrage wordt onderworpen, de erkenning inhoudt van het bestaan van een overeenkomst tot arbitrage.

Ook is het niet uitgesloten dat een arbitragebeding in een testament gelijkgesteld wordt met een arbitrageovereenkomst; die gelijkstelling kan het gevolg zijn van justitiële rechtspraak of van een wettelijke bepaling. »

In artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek wordt artikel 1 van de eenvormige wet met twee leden aangevuld.

Het tweede lid heeft betrekking op de bekwaamheid en de bevoegdheid om een overeenkomst tot arbitrage aan te gaan. Het eerste lid bepaalt dat de geschillen die aan arbitrage kunnen worden onderworpen, moeten ontstaan uit een rechtsbetrekking waarover een dading kan worden aangegaan. Het ligt dus voor de hand in de rechtsregeling van de dading de grondslagen te zoeken om vast te stellen welke personen een overeenkomst tot arbitrage kunnen aangaan.

Er werd gebruik gemaakt van de woorden « bekwaam of bevoegd », zoals in het ontwerp van 1956 (1) en in het ontwerp van het Studiecentrum voor de hervorming van de Staat (2).

Beide woorden moeten niet worden verstaan als een alternatief, doch zo dat, om de geldigheid van een overeenkomst tot arbitrage te beoordelen, als regel dient te worden onderzocht of hij die een zodanige overeenkomst in eigen naam heeft aangegaan daartoe handelingsbekwaam was dan wel, wanneer hij voor een derde of in een bepaalde hoedanigheid is opgetreden, of hij daartoe bevoegd was en, voor zover de bevoegdheid de bekwaamheid vereist, ook aan die voorwaarde voldeed. Die uitleg geldt voor de drie landen.

Het derde lid van artikel 1676, waartoe is gebruik gemaakt van artikel 1, derde lid, van de Overeenkomst, stelt de toepassing veilig van andere bestaande of aanstaande wetsbepalingen die bepaalde bijzondere aangelegenheden aan arbitrage mochten onttrekken, een bijzondere arbitrage-regeling voorschrijven of handelen over de bekwaamheid of de bevoegdheid om een compromis aan te gaan.

Artikel 1677 (Artikel 2).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 2.

« 32. Welke « stukken » kunnen worden beschouwd als bindend voor partijen en als blijk van hun wil tot beslech-

(1) Chambre des Représentants. — Session 1955-1956, n° 567/1.

(2) Réforme de la procédure, T. II, p. 301.

Sur la distinction entre la capacité et le pouvoir de transiger, voir également De Page, Traité élémentaire, Tome V, n°s 484 et 492 à 494, ainsi que Tome IV, n° 55 et J. De Gavre, Le Contrat de transaction, Tome I, p. 217 et suivantes.

(1) Kamer van Volksvertegenwoordigers. — Zitting 1955-1956, n° 576-1.

(2) Hervorming van de rechtspleging, DI II, blz. 301.

Over het onderscheid tussen de bekwaamheid en de bevoegdheid om een dading aan te gaan, zie eveneens De Page, Traité élémentaire, DI V, n°s 484 en 492 tot 494, alsook DI IV, n° 55 en J. De Gavre, Le Contrat de transaction, DI I, blz. 217 en volgende.

et comme manifestant leur volonté de recourir à l'arbitrage est laissée à l'appréciation des tribunaux. Le Comité d'experts a exprimé l'avis qu'un échange de lettres, de télégrammes ou de communications par télécopieur pouvait constituer un « document » au sens de l'article 2. De même, une convention d'arbitrage établie par un courtier, mandataire des deux parties, rentre dans les prévisions du paragraphe 1 de cet article.

33. Le paragraphe 1 de cet article peut faire l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (a)).

34. Le second paragraphe vise l'arbitrage « institutionnel », c'est-à-dire l'arbitrage qui se fait par l'entremise d'un organe permanent. Il est entendu qu'en cas de divergence entre les règles impératives prévues dans la loi uniforme et les dispositions contenues dans les règlements d'arbitrage, les premières prévaudront.

Une délégation a déclaré ne pouvoir admettre que, par la simple référence des parties à un règlement d'arbitrage, celui-ci soit considéré comme inclus dans la convention d'arbitrage. Cette délégation a notamment fait valoir qu'en vertu de l'article 2, paragraphe 2 de la loi uniforme, un règlement d'arbitrage serait applicable non seulement dans les relations entre commerçants et non-commerçants, alors que ces derniers sont souvent étrangers à la rédaction et à l'application de clauses arbitrales dont ils ignorent la portée véritable et que cette situation était susceptible d'entraîner certains abus. D'après cette délégation, on peut considérer que le problème posé par la référence à un règlement d'arbitrage se ramène à l'interprétation de la convention d'arbitrage qui relève, en définitive, de la compétence du juge. »

L'article 1677 s'en tient au premier paragraphe de l'article 2 de la loi uniforme car la volonté des parties de recourir à un arbitrage doit être manifeste et doit être exprimée de façon tangible. En outre, un écrit permettra souvent de déterminer avec plus de précision l'objet du litige.

Il y a lieu d'observer qu'au Groupe de travail Benelux, la délégation néerlandaise s'est prononcée pour le maintien de la situation qui existe actuellement dans son pays où une convention d'arbitrage peut être conclue verbalement ou peut même résulter d'usages constants. Cette délégation est d'avis qu'il n'y a pas lieu de soumettre, sur ce point, la convention d'arbitrage à des conditions plus strictes que les autres conventions.

Le Groupe de travail a proposé que, sur la base de la réserve b) de l'Annexe II de la Convention européenne, les dispositions de l'article 2, 2^e paragraphe, de la loi uniforme ne soient pas reprises (cf. n° 34 ci-dessus).

Article 1678 (Article 3).

Cet article reprend en son alinéa premier sans y apporter de modification, l'article 3 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 3.

« 35. Cet article est inspiré par le souci d'assurer le respect du principe de l'égalité des parties dans la désignation des arbitres. Il reprend textuellement l'article 6 du projet de loi uniforme élaboré par l'UNIDROIT. Ainsi que le signale le rapport explicatif accompagnant le projet, « cet article ne prévoit la nullité de la convention d'arbitrage que dans le cas le plus pratique, où l'égalité des parties

ting van geschillen door arbitrage, is een vraag die aan de beoordeling van de rechtbanken wordt overgelaten. Het Comité van deskundigen heeft geoordeeld dat een uitwisseling van brieven, telegrammen of teleberichten een « stuk » kunnen zijn in de zin van artikel 2. Ook een overeenkomst tot arbitrage tot stand gekomen door een makelaar, gemachtigde van beide partijen, valt onder de voorziening van het eerste lid van dat artikel.

33. Op het eerste lid van dat artikel kan een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, lid (a)).

34. Het tweede lid betreft de « institutionele » arbitrage, d.w.z. arbitrage door de bemiddeling van een vast orgaan. Het is wel verstaan dat bij verschillen tussen dwingende regels van de eenvormige wet en bepalingen van de arbitrageregeling, de eerste voorrang krijgen.

Een afvaardiging heeft verklaard niet te kunnen onderschrijven dat door de enkele verwijzing van partijen naar een arbitrageregeling, deze regeling geacht wordt als tot de overeenkomst tot arbitrage te behoren.

Deze afvaardiging heeft inzonderheid doen gelden dat op grond van artikel 2, tweede lid, van de eenvormige wet, een arbitrageregeling niet alleen toepasselijk zou zijn op betrekkingen tussen handelaars, maar ook op de betrekkingen tussen handelaars en niet-handelaars, terwijl laatstgenoemden meestal niet betrokken zijn bij het opmaken en het toepassen van scheidsrechtelijke bedingen en daarvan de juiste strekking niet kennen, wat tot bepaalde misbruiken kan aanleiding geven. Volgens die afvaardiging kan men beschouwen dat het vraagstuk ontstaat uit de verwijzing naar een arbitrageregeling, berust op een uitlegging van de overeenkomst tot arbitrage, wat ten slotte tot de bevoegdheid van de rechter behoort. »

Artikel 1677 beperkt zich tot het eerste lid van artikel 2 van de eenvormige wet, daar de wil van partijen om een beroep te doen op arbitrage moet blijken en tevens op tastbare wijze zijn uitgedrukt. Daarenboven biedt een geschiedt meestal de mogelijkheid om het onderwerp van het geschil duidelijker te omschrijven.

Er valt op te merken dat de Nederlandse afvaardiging in de Benelux-werkgroep voorstander was van het behoud van de huidige toestand in haar land, waarbij een overeenkomst tot arbitrage mondeling kan worden aangegaan en zelfs ontstaan uit het gevestigd gebruik. Die afvaardiging was van mening dat er geen aanleiding toe is de overeenkomst tot arbitrage op dat punt aan strengere voorwaarden te onderwerpen dan andere overeenkomsten.

De werkgroep heeft voorgesteld de bepalingen van artikel 2, lid 2, van de eenvormige wet niet over te nemen, daarbij steunend op voorbehoud b) van Bijlage II van de Europese Overeenkomst (zie n° 34 hierboven).

Artikel 1678 (Artikel 3).

Dit artikel herhaalt in het eerste lid zonder wijziging het artikel 3 van de eenvormige wet waarover het toelichtend verslag de volgende beschouwingen geeft :

Artikel 3.

« 35. Dit artikel betracht de eerbiediging van het beginsel van de gelijkheid van partijen bij het aanwijzen van scheidslieden. Hier vindt men woordelijk herhaald artikel 6 terug van het ontwerp van eenvormige wet dat door UNIDROIT werd opgesteld. In het toelichtend verslag bij dat ontwerp kan betreffende dat artikel worden gelezen dat de daarin bedoelde nietigheid van de overeenkomst tot

est rompue de la façon la plus nette : le cas où l'une des parties se voit concéder plus de droits que son adversaire dans la constitution de la juridiction arbitrale : l'une des parties doit par exemple désigner deux arbitres, et son adversaire a le droit d'en désigner un seul ». En outre, « la prescription de l'article 3 ne relève en aucune façon de la doctrine des vices du consentement; la question des vices du consentement n'a été envisagée à aucun moment par les rédacteurs du projet, qui l'ont abandonnée au règlement des droits particuliers ».

L'alinéa 2 reprend, sous réserve de quelques modifications de pure forme, le texte qui figure à l'article 13 des dispositions abrogatoires de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire. Il est ainsi fait application de l'article 1^{er}, paragraphe 3 de la Convention.

Article 1679 (Article 4).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 4.

« 36. Le paragraphe 1 consacre le principe fondamental qu'en cas d'existence d'une convention d'arbitrage valable, les tribunaux de l'ordre judiciaire sont incompétents pour connaître du différend faisant l'objet de cette convention.

37. Le Comité d'experts n'a pas cru devoir trancher la question de savoir à quel moment l'exception d'incompétence doit être soulevée devant l'autorité judiciaire, cette question ressortissant aux règles de la procédure judiciaire. Il a toutefois constaté que selon la plupart des législations, cette exception ne peut être soulevée que *in limine litis*.

Le Comité d'experts n'a pas davantage estimé devoir se prononcer sur l'autorité, à l'égard des arbitres, d'un jugement rendu sur une telle exception par le pouvoir judiciaire.

38. Les termes « ne soit pas valable ou n'ait pris fin » ont été choisis pour éviter des termes trop techniques qui ne pourraient pas être introduits dans la législation de certains pays.

39. Le paragraphe 2 ne préjuge pas de la question de savoir si le juge est autorisé à ordonner des mesures conservatoires ou provisoires avant ou pendant le déroulement de la procédure arbitrale. Cette question est laissée à la législation nationale de chacune des Parties Contractantes. »

Le Groupe de travail, se fondant sur la faculté inscrite à l'article 1^{er}, paragraphe 2 de la Convention européenne, a complété le paragraphe premier de l'article 4 de la loi uniforme par une précision selon laquelle la partie qui veut contester la compétence du juge ordinaire en raison d'une convention d'arbitrage, doit le faire avant de présenter tout autre moyen de défense.

En Belgique, ce principe est énoncé à l'article 854 du Code judiciaire. Cette disposition correspond aux Pays-Bas à l'article 154, alinéa 2, du Ned. BRV.

Article 1680.

Cet article complète la loi uniforme qui ne détermine pas qui peut être arbitre. Le principe est maintenu selon lequel

arbitrage enkel slaat op het voor de hand liggende geval waarin de gelijkheid van partijen onbetwistbaar is verbroken : het geval waarin bij de samenstelling van het scheidsgerecht aan een van de partijen meer rechten zijn toegewezen dan aan de andere : een partij wijst bij voorbeeld twee scheidslieden aan terwijl de andere het recht heeft er slechts een aan te wijzen. Daarenboven valt volgens het verslag het voorschrift van artikel 3 niet onder de leer van de gebrekkige toestemming; de opstellers van het ontwerp hebben zich niet willen inlaten met de vraag van het gebrek in de toestemming en deze overgelaten aan de regeling in het eigen recht van de Staat ».

Het tweede lid neemt, behoudens enkele wijzigingen die alleen de vorm betreffen, de tekst over van artikel 13 van de opheffingsbepalingen van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek. Het gaat hier om een toepassing van artikel 1, derde lid, van de Overeenkomst.

Artikel 1679 (Artikel 4).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 4.

« 36. Het eerste lid huldigt de grondregel dat een geldige overeenkomst tot arbitrage tot gevolg heeft dat de rechtbanken van de rechterlijke orde niet meer de bevoegdheid hebben om kennis te nemen van een geschil dat onder die overeenkomst valt.

37. Het Comité van deskundigen heeft niet willen besluiten op welk ogenblik de exceptie van onbevoegdheid voor de gerechtelijke autoriteit moet worden opgeworpen. Deze vraag behoort immers tot de rechtspleging. Er werd nochtans vastgesteld dat die exceptie volgens het merendeel van de wetgevingen alleen *in limine litis* kan worden voorgebracht.

Het Comité van deskundigen heeft evenmin gemeend stelling te moeten nemen ter zake van het gezag, ten aanzien van de scheidslieden, van een op een zodanige exceptie door de rechterlijke macht gewezen vonnis.

38. De termen « niet geldig of vervallen is » werden gekozen boven meer technische termen die niet zouden kunnen worden opgenomen in de wetgeving van bepaalde landen.

39. Het tweede lid loopt niet vooruit op de vraag of de rechter bewarende maatregelen of voorlopige voorzieningen vóór of staande het scheidsrechterlijk geding kan gelasten.

Deze vraag wordt overgelaten aan de eigen wetgeving van iedere Overeenkomstsluitende Partij. »

Gebruikmakend van de vrijheid die in artikel 1, lid 2, van de Europese Overeenkomst wordt gelaten, heeft de werkgroep het eerste lid van artikel 4 van de eenvormige wet aangevuld met een nadere regel volgens welke de partij die de bevoegdheid van de gewone rechter wegens het bestaan van een overeenkomst tot arbitrage wil betwisten, verplicht is zulks voor elk ander verweer te doen.

In België ligt dit beginsel besloten in artikel 854 van het Gerechtelijk Wetboek. In Nederland stemt die bepaling overeen met artikel 154, tweede lid, van het Nederlands Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Artikel 1680.

Dit artikel is een aanvulling van de eenvormige wet, die niet bepaalt wie scheidsman kan zijn. Het beginsel blijft

il faut laisser aux parties la plus grande liberté pour la composition du tribunal arbitral. Ne pourront être arbitres, ceux qui ne peuvent contracter et les mineurs, étant donné l'aspect contractuel des relations entre les arbitres et les parties, ainsi que ceux qui sont exclus de l'électorat, étant donné que l'arbitre est appelé à exercer des fonctions comparables à celles d'un juge. L'exclusion de l'électorat et la suspension des droits électoraux étaient considérées comme des motifs de récusation dans le projet de loi belge de 1956; désormais ils constitueront des motifs d'exclusion.

Article 1681 (Article 5).

Cet article reprend, sans y apporter de modification, l'article 5 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 5.

« 40. Cet article consacre le principe du nombre impair des arbitres.

41. Ce principe est déjà à la base d'un grand nombre de règlements d'institutions d'arbitrage, mais il est à considérer comme une innovation par rapport à la majorité des législations des Etats membres du Conseil de l'Europe.

42. Le principe de l'imparité consacré par la loi uniforme est motivé par le souci d'éviter dans la plupart des cas les difficultés qui peuvent se présenter en cas de partage des voix et de répondre aux inconvénients de la diversité des solutions qu'apportent les lois nationales pour résoudre ces difficultés. Il évite des cas de nullité de la convention d'arbitrage ainsi que la nécessité éventuelle d'avoir recours à un « sur-arbitre », à un « tiers-arbitre » ou à un « troisième-arbitre ».

43. Il résulte du paragraphe 2 que l'imparité n'a un caractère obligatoire qu'au stade de l'arbitrage, mais qu'elle n'a pas ce caractère au stade de la conclusion de la convention d'arbitrage. Une convention prévoyant un nombre pair d'arbitres n'est donc pas, de ce seul fait, entachée de nullité. Mais une sentence rendue par un nombre pair d'arbitres peut être attaquée en nullité pour composition irrégulière du tribunal arbitral. Toutefois, selon le paragraphe 4 de l'article 25, une sentence rendue par un nombre pair d'arbitres ne peut être attaquée en nullité lorsque la partie qui invoquerait cette irrégularité en avait connaissance lors de la procédure arbitrale et ne l'a pas soulevée devant les arbitres.

Il résulte en outre du paragraphe 2 qu'une convention d'arbitrage prévoyant un nombre pair d'arbitres ou une sentence arbitrale rendue par un nombre pair d'arbitres ne pourrait être considérée comme contraire à l'ordre public lorsqu'elle est invoquée dans un autre Etat Contractant.

44. Les deux premiers paragraphes de l'article peuvent faire l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (c)). »

Article 1682 (Article 6).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

dat aan partijen bij de samenstelling van het scheidsgerecht de grootste vrijheid moet worden gelaten. Scheidsman kunnen niet zijn degenen die geen overeenkomsten kunnen aangaan en de minderjarigen, zulks wegens de contractuele aard van de betrekking tussen scheidsman en partij, en zij die van het kiesrecht zijn uitgesloten, aangezien de scheidsman een taak wordt opgedragen die te vergelijken is met die van een rechter. De uitsluiting van het kiesrecht en de schorsing in de uitoefening van het kiesrecht werden in het ontwerp van Belgische wet van 1956 als redenen tot wraking aangemerkt; thans zijn ze gronden van uitsluiting.

Artikel 1681 (Artikel 5).

Dit artikel neemt zonder enige wijziging artikel 5 van de eenvormige wet over, waaromtrent men in het toelichtend verslag leest :

Artikel 5.

« 40. Dit artikel stelt het beginsel van het oneven aantal scheidslieden.

41. Dit beginsel ligt reeds ten grondslag aan een groot aantal regelingen van arbitrageinstellingen, maar het wordt als nieuw aangemerkt ten aanzien van het merendeel van de wetgevingen van de Lid-Staten van de Raad van Europa.

42. Het beginsel van de onparigheid gehuldigd door de eenvormige wet, wil de moeilijkheden uit de weg gaan die in het merendeel van de gevallen bij staking van stemmen kunnen rijzen en tevens tegemoetkomen aan de bezwaren verbonden aan de verscheidenheid van de oplossingen voor die moeilijkheden in de nationale wetten. Het voorkomt gevallen van nietigheid van de overeenkomst tot arbitrage, alsmede de eventuele noodzakelijkheid een beroep te doen op een « hogere scheidsman », een « derde-scheidsman » of een « bijkomende scheidsman ».

43. Uit het tweede lid blijkt dat een oneven getal slechts verplicht is in het stadium van de arbitrage, doch niet in het stadium van het aangaan van de overeenkomst tot arbitrage. Een overeenkomst waarin een even aantal scheidslieden is voorzien, is niet als dusdanig met nietigheid besmet. Een uitspraak echter die door een even aantal scheidslieden is gegeven, is wegens onregelmatige samenstelling van het scheidsgerecht voor nietigverklaring vatbaar. Nochtans volgens het vierde lid van artikel 25 levert een uitspraak die door een even aantal scheidslieden is gegeven, geen grond tot vernietiging meer op, indien de partij die zich op deze onregelmatigheid beroept, tijdens de loop van het geding voor scheidslieden wist dat zich een zodanig geval voordeed, en het toen niet heeft doen gelden.

Uit het tweede lid blijkt ook dat een overeenkomst tot arbitrage met een even aantal scheidslieden of een scheidsrechterlijke uitspraak gegeven door een even aantal scheidslieden, die in een andere Overeenkomstsluitende Staat mocht worden aangevoerd, niet kan worden beschouwd als in strijd met de openbare orde.

44. Op de eerste twee leden van het artikel kan een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, (c)). »

Artikel 1682 (Artikel 6).

In het toelichtend verslag leest men :

Article 6.

« 45. Les mots « soit postérieurement à cette convention » visent tout accord intervenu après la conclusion de la convention d'arbitrage et par lequel les parties procèdent à la désignation des arbitres ou chargent un tiers de cette désignation.

46. Par les mots « suivant le cas » qui terminent l'article, le Comité d'experts a voulu exprimer l'idée que le nombre d'arbitres à désigner par chaque partie se détermine en fonction du nombre total d'arbitres dont devra se composer le tribunal arbitral.

47. Les règles adoptées n'ont nullement pour but de consacrer un système selon lequel un arbitre désigné par une partie devrait être considéré comme le représentant de cette partie. L'article 6 ne consacre en effet qu'un droit de désignation, et il va de soi que les arbitres, quel que soit le mode selon lequel ils auront été désignés, doivent remplir leur mission à l'instar des juges, c'est-à-dire avec indépendance et impartialité. »

La deuxième phrase de cet article énonce une règle concernant la manière dont le tribunal arbitral doit être composé, lorsque les parties n'ont pas désigné les arbitres et ne sont pas convenues d'un mode de désignation. En ce cas chacune des deux parties doit désigner son ou ses arbitres après la naissance du différend. Cette règle est conforme au droit actuellement en vigueur en Belgique (1) et au Luxembourg.

Aux Pays-Bas, la loi, il est vrai, n'interdit pas que les parties conviennent de désigner chacune un arbitre en cas de litige, mais d'éminents juristes, qui ont largement contribué à l'évolution de l'arbitrage, ont inlassablement combattu ce mode de désignation qui, selon eux, porte atteinte à l'impartialité de la juridiction arbitrale. Ils ont même soutenu que le législateur devrait interdire ce mode de désignation des arbitres (2). Bien que ce point de vue extrême ne soit pas unanimement partagé, l'opinion prévaut que la désignation d'un arbitre par chacune des parties n'est en principe pas souhaitable (voir article 624 du Code de procédure civile).

Dès lors, la deuxième phrase de l'article 6 ne pourra vraisemblablement pas être reprise dans la loi néerlandaise. Il en est de même d'autres articles — notamment l'article 7 — pour autant qu'ils se réfèrent au système prévu à l'article 6, deuxième phrase.

Article 1683 (Article 7).

Cet article reprend, sans y apporter de modification, l'article 7 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 7.

« 48. L'article 7 — ainsi que les articles 8 et 9 — règle d'une manière détaillée la marche à suivre pour constituer le tribunal arbitral et mettre en mouvement la procédure

Artikel 6.

« 45. De woorden « of daarna » doelen op iedere overeenstemming, na het aangaan van de overeenkomst tot arbitrage bereikt, waarbij partijen de scheidslieden aanwijzen dan wel een derde met die aanwijzing belasten.

46. Met de woorden « zo nodig » aan het einde van het artikel heeft het Comité van deskundigen willen uitdrukken dat het aantal door iedere partij aan te wijzen scheidslieden afhankelijk is van het totaal aantal scheidslieden waaruit het scheidsgerecht moet bestaan.

47. De aangenomen regels zijn geenszins bedoeld als de bevestiging van een stelsel waarbij een door een partij aangewezen scheidsman als de vertegenwoordiger van die partij moet worden aangezien. In artikel 6 gaat het immers alleen om het recht tot aanwijzing, en het spreekt vanzelf dat de scheidslieden, op welke wijze ze ook worden benoemd, hun taak zoals een rechter moeten opvatten, dit is in onafhankelijkheid en onpartijdigheid. »

De tweede volzin van dat artikel stelt een regel betreffende de wijze waarop een scheidsgerecht moet worden samengesteld wanneer partijen de scheidslieden niet hebben aangewezen en ook niet overeengekomen zijn op welke wijze deze moeten worden aangewezen. In dat geval wijst elk van beide partijen na het ontstaan van het geschil zijn scheidsman of scheidslieden aan. Deze regel is in overeenstemming met het huidige recht in België (1) en in Luxemburg.

In Nederland komt weliswaar in de wet niet het verbod voor dat partijen overeenkomen in geval van geschil ieder een scheidsman aan te wijzen, doch uitmuntende rechtsgeleerden, die in ruime mate tot de ontwikkeling van de arbitrage hebben bijgedragen, hebben onverpoosd die wijze van aanwijzing bestreden daar deze, volgens hen, afbreuk doet aan de onpartijdigheid van het scheidsgerecht. Ze hebben zelfs de stelling verdedigd dat de wetgever die wijze van aanwijzing van scheidslieden moet verbieden (2). Hoewel dit uiterste standpunt niet eensgezind wordt aangekleefd, overweegt de mening dat de aanwijzing van één scheidsman door elk van de partijen in beginsel niet wenselijk is (zie artikel 624 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging).

De tweede volzin van artikel 6 zal derhalve wellicht niet in de Nederlandse wet worden opgenomen. Dit is ook het geval met andere artikelen — onder meer artikel 7 — voor zover ze verband houden met de regeling in artikel 6, tweede volzin.

Artikel 1683 (Artikel 7).

Dit artikel neemt zonder wijziging artikel 7 van de eenvormige wet over, waaromtrent men in het toelichtend verslag de volgende beschouwingen vindt :

Artikel 7.

« 48. Artikel 7 — zoals de artikelen 8 en 9 — regelt in bijzonderheden de wijze waarop een scheidsgerecht wordt samengesteld en de rechtspleging tot arbitrage wordt

(1) Bernard, L'arbitrage volontaire en droit privé, n° 260.

(2) Prof. M. P. Sanders, Praeadvies Ned. Juristenvereniging 1968, p. 15; M. W. Nolen, Praeadvies Nederlandse Juristenvereniging 1919, p. 103.

(1) Bernard, L'Arbitrage volontaire en droit privé, n° 260.

(2) Prof. M. P. Sanders, Praeadvies Ned. Juristenvereniging 1968, blz. 15; M. W. Nolen, Praeadvies Ned. Juristenvereniging 1919, blz. 103.

arbitrale, si les parties ne s'étaient pas mises d'accord sur la désignation des arbitres.

49. Le Comité d'experts a estimé préférable de laisser aux législations nationales ou aux stipulations des parties le soin de régler les modes de notification. En effet, les conceptions et les usages en ce qui concerne les formes requises pour de pareilles notifications varient fortement de pays à pays, allant d'une simple lettre à l'exploit d'huissier. De l'avis du Comité d'experts, il serait désirable d'arriver à cette conception qu'une notification par lettre recommandée soit considérée comme suffisante.

50. Aux termes du paragraphe 4, la notification de la désignation de l'arbitre met un terme au droit de rétracter cette désignation; par conséquent, la déchéance de ce droit ne dépend pas de l'acceptation préalable de sa mission par l'arbitre.

Le paragraphe 4 ne fait pas obstacle aux droits de la partie qui a désigné l'arbitre de demander la récusation de ce dernier conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 2, si, après la notification de la désignation de cet arbitre, elle a eu connaissance d'une cause de récusation. »

Articles 1684 et 1685 (Articles 8 et 9).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 8.

« 51. Le terme « désigné » qui figure dans cet article, de même que le mot « désignation » utilisé dans d'autres dispositions, sont employés dans tous les cas où l'arbitre ou les arbitres sont choisis par les parties ou par un tiers chargé par les parties de ce choix. Par contre, il a été fait emploi du mot « nomination » lorsque ce choix incombe soit à l'autorité judiciaire, soit aux arbitres déjà désignés.

52. La question de savoir si les décisions rendues par les autorités judiciaires en application de l'article 8 sont ou non sujettes à recours est laissée aux législations nationales. Il en est ainsi en ce qui concerne la procédure judiciaire elle-même et la forme des décisions. »

Article 9.

« 53. Les mots « sauf stipulation contraire des parties » qui figurent au paragraphe 1 indiquent notamment que celles-ci peuvent aussi confier à un tiers la désignation de l'arbitre qui sera président du tribunal arbitral.

54. Selon le Comité d'experts, le défaut d'accord entre les arbitres peut être constaté notamment par un procès-verbal des arbitres ou par une communication émanant de ceux-ci.

55. L'arbitre-président dont il est question à cet article ne doit pas être considéré comme un « sur-arbitre » ou un « tiers-arbitre ». En raison du système de l'imparité, il exerce sa mission au même titre que les autres arbitres et avec les mêmes droits, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 15 et du paragraphe 2 de l'article 22. »

aan de gang gebracht wanneer partijen omtrent de aanwijzing van de scheidslieden geen overeenstemming bereiken.

49. Het Comité van deskundigen heeft er de voorkeur aan gegeven de nadere regelingen voor de mededelingen over te laten aan de nationale wetgevingen of bedingen onder partijen. De opvattingen en het gebruik betreffende de vorm van zodanige mededelingen, verschillen immers sterk van land tot land, gaande van de gewone brief tot het deurwaardersexploot. Naar het oordeel van het Comité van deskundigen ware het wenselijk te komen tot de opvatting, dat een kennisgeving bij aangetekende brief als voldoende wordt beschouwd.

50. Naar luid van het vierde lid vervalt met de mededeling van de aanwijzing aan een scheidsman, het recht om die aanwijzing in te trekken; dat recht staat dus los van de voorafgaande aanvaarding van zijn opdracht door de scheidsman.

Het vierde lid doet geen afbreuk aan de rechten van de partij die de scheidsman heeft aangewezen, om op grond van het bepaalde in artikel 12, tweede lid, de wraking van laatstgenoemde te vorderen, indien haar na de mededeling van de aanwijzing van die scheidsman een grond tot wraking bekend wordt. »

Artikelen 1684 en 1685 (Artikelen 8 en 9).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 8.

« 51. De term « aangewezen » die in dit artikel voorkomt, alsmede het woord « aanwijzing », in andere bepalingen te vinden, worden gebruik in al de gevallen waarin de scheidsman of de scheidslieden gekozen worden door de partijen of door een derde die zij met de keuze belasten. Het woord « benoeming » wordt gebruikt wanneer die keus is opgedragen aan de gerechtelijke autoriteit of aan reeds aangewezen scheidslieden.

52. De vraag of de beslissingen van de gerechtelijke autoriteit op grond van artikel 8 al of niet voor voorziening vatbaar zijn, wordt aan de nationale wetgevingen overgelaten. Hetzelfde geldt voor de justitiële rechtspleging en de vormen van de beslissing. »

Artikel 9.

« 53. De woorden « tenzij partijen anders zijn overeengekomen » in het eerste lid, houden onder meer in dat partijen ook derden kunnen belasten met de aanwijzing van de scheidsman die het voorzitterschap van het scheidsgerecht zal waarnemen.

54. Volgens het Comité van deskundigen kan het ontbreken van overeenstemming tussen scheidslieden worden vastgesteld onder meer in een proces-verbaal van de scheidslieden of bij een door hen gegeven mededeling.

55. De scheidsman-voorzitter waarvan sprake is in dit artikel, moet niet worden beschouwd als een « hoge scheidsman » of als een « derde scheidsman ». Ingevolge het stelsel van het oneven getal oefent hij zijn opdracht uit op dezelfde grondslag en met dezelfde redenen als de andere scheidslieden, behoudens het bepaalde in het tweede lid van artikel 15 en in het tweede lid van artikel 22. »

Le projet désigne le président du tribunal de première instance comme autorité judiciaire compétente pour désigner l'arbitre ou les arbitres. Cette mission ne justifie pas l'intervention du tribunal. La désignation a lieu sur présentation d'une requête. La forme de cette procédure a été précisée en remplaçant les termes « à la demande de » qui figurent au texte de Strasbourg par les mots « sur requête de... ».

Article 1686.

Le défaut par l'une des parties de désigner des arbitres peut être motivé par le fait qu'elle conteste l'existence de la convention d'arbitrage.

Afin que l'arbitrage ne soit pas indûment retardé, toute possibilité de recours contre la décision du président du tribunal relative à la nomination du ou des arbitres est écartée.

Le deuxième alinéa dispose qu'une telle nomination n'empêche pas une des parties d'invoquer l'incompétence du tribunal arbitral ni ce dernier de se prononcer sur sa compétence. Le président peut nommer un ou plusieurs arbitres alors même qu'une partie prétendrait que le litige ne doit pas être soumis à l'arbitrage.

L'article 1686 met ainsi en œuvre le principe consacré par la loi uniforme aux termes duquel l'arbitrage doit avoir priorité : le tribunal arbitral se prononce sur sa compétence (article 1697 (1)) et une décision par laquelle le tribunal s'est déclaré compétent ne peut être attaquée qu'en même temps que la sentence ayant statué sur le fond (article 1697, alinéa 3) (1).

En cela, la loi uniforme modifie le droit actuellement en vigueur aux termes duquel la partie doit être assignée devant le juge pour qu'il décide si le litige doit être soumis à l'arbitrage; dans l'affirmative, la compétence du tribunal arbitral doit être établie. Mais une telle procédure peut durer longtemps, d'autant plus que la décision du juge est susceptible de recours; l'arbitrage risque d'être ainsi paralysé.

Articles 1687 et 1688 (articles 10 et 11).

Ces articles reprennent, sans y apporter de modification, les articles 10 et 11 de la loi uniforme au sujet desquels le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 10.

« 56. Cet article a trait au remplacement d'un arbitre; il y a lieu de ne pas confondre cette hypothèse avec le cas de la récusation qui fait l'objet des articles 12 et 13.

57. De l'avis du Comité d'experts, les législations nationales ont la faculté de prévoir que les arbitres qui auront accepté leur mission ne pourront plus se déporter si ce n'est pour des motifs graves et approuvés par l'autorité judiciaire.

58. Comme le précisent les mots « pour une raison de droit », le cas d'une incapacité légale de l'arbitre est couvert par le paragraphe 1 de l'article 10; il en est de même de tout cas d'incompatibilité existant en la personne de l'arbitre.

(1) Article 18 de la loi uniforme.

Het ontwerp wijst de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aan als gerechtelijke autoriteit bevoegd om de scheidsman of de scheidslieden te benoemen. Hier hoeft de rechtbank niet op te treden. De benoeming geschiedt op voorlegging van een verzoekschrift. De vorm van deze rechtspleging werd verduidelijkt door de vervanging van de woorden « op de vordering », die in de tekst van Straatsburg voorkomen, door de woorden « op verzoek van... ».

Artikel 1686.

De niet-aanwijzing van scheidslieden door een van partijen kan verband hebben met de omstandigheid dat zij het bestaan van een overeenkomst tot arbitrage betwist.

Om de nodeloze vertraging van de arbitrage te voorkomen wordt elke mogelijkheid tot voorziening tegen de beslissing van de voorzitter van de rechtbank omtrent de benoeming van de scheidsman of de scheidslieden uitgesloten.

Het tweede lid bepaalt dat een zodanige benoeming niet belet dat een partij de onbevoegdheid van het scheidsgerecht inroept of dat scheidslieden zich over hun bevoegdheid uitspreken. De voorzitter kan een of meer scheidslieden benoemen zelfs indien een partij mocht beweren dat het geschil niet aan arbitrage moet worden onderworpen.

Artikel 1686 huldigt aldus het beginsel van de eenvormige wet, waarbij aan de arbitrage de voorkeur wordt verleend : het scheidsgerecht spreekt zich over zijn bevoegdheid uit (artikel 1697 (1)) en een beslissing waarbij het scheidsgerecht zich bevoegd heeft verklaard, kan slechts tegelijk met de uitspraak over de zaak zelf worden bestreden (artikel 1697, derde lid) (1).

Op dat gebied wijzigt de eenvormige wet het geldende recht volgens hetwelk de partij moet worden gedagvaard voor de rechter die alsdan beslist of het geschil aan arbitrage moet worden onderworpen; in voorkomend geval moet de bevoegdheid van het scheidsgerecht worden bewezen. Een dergelijke rechtspleging kan echter geruime tijd in beslag nemen, te meer daar tegen de beslissing van de rechter voorziening open staat; de arbitrage zou aldus op de lange baan kunnen worden geschoven.

Artikelen 1687 en 1688 (Artikelen 10 en 11).

Deze artikelen nemen zonder wijziging de artikelen 10 en 11 van de eenvormige wet over, omtrent welke het toelichtend verslag de volgende beschouwingen geeft :

Artikel 10.

« 56. Dit artikel betreft de vervanging van een scheidsman, wat niet te verwarren is met het geval van de wraking, nader behandeld in de artikelen 12 en 13.

57. Naar het oordeel van het Comité van deskundigen kan in de nationale wetgevingen worden bepaald dat de scheidslieden die hun opdracht hebben aanvaard zich niet meer kunnen terugtrekken, tenzij om gewichtige door de gerechtelijke autoriteit gebillijkte redenen.

58. Zoals het woord « rechtens » verduidelijkt, is het geval van de wettelijke onbevoegdheid van een scheidsman gedekt door het eerste lid van artikel 10; hetzelfde geldt voor ieder geval van onverenigbaarheid in hoofde van de scheidsman.

(1) Artikel 18 van de eenvormige wet.

Il a été entendu que les mots « ne l'accomplit pas » couvrent également le cas où l'arbitre tarde indûment à remplir sa mission.

59. Le dernier membre de phrase du paragraphe 1 de cet article énonce que lorsque l'arbitre ou les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit. Le Comité d'experts a considéré dans ce cas que les parties n'ont eu recours à l'arbitrage qu'en raison de la personnalité des arbitres qu'elles ont désignés nommément dans leur convention. Il convient toutefois d'observer qu'aux termes du paragraphe 3 les parties peuvent déroger à cette règle et que par ailleurs, celle-ci est affectée d'une réserve (annexe II, alinéa (d)).

60. Le paragraphe 2 s'applique dans l'éventualité où une partie demande le remplacement d'un arbitre qu'elle a désigné elle-même, et que l'autre partie conteste la nécessité de ce remplacement.

61. La décision judiciaire rejetant une demande de remplacement de l'arbitre pour une raison de droit a été considérée, dans la grande majorité des Etats membres, comme « chose jugée » et empêche par conséquent la partie intéressée d'invoquer cette raison de droit comme cause d'annulation, en se fondant sur l'alinéa (f) du paragraphe 2 de l'article 25. »

Article 11.

« 62. Cet article peut être appliqué par analogie au cas de dissolution d'une société ou autre personne morale qui a conclu une convention d'arbitrage. »

Article 1689.

Le projet règle, en s'inspirant de l'article 1014 des Codes de procédure civile belge et luxembourgeois et de l'article 628 du Ned. BRV. (Code néerlandais de procédure civile), le déport de l'arbitre. Ce déport doit être autorisé par le tribunal de première instance sur requête de l'arbitre qui veut se déporter. Le projet attribue compétence au tribunal; il s'agit en effet, d'apprécier les motifs qui peuvent justifier le déport de l'arbitre. Cette mission est très différente de celle qui comporte la désignation des arbitres. Le tribunal entend non seulement l'arbitre, mais aussi les parties. Aucun recours n'est possible contre sa décision afin que l'arbitrage puisse se dérouler aussi rapidement que possible. Si le tribunal fait droit à la requête, l'arbitre qui se déporte n'est pas redevable de dommages-intérêts.

Article 1690 (article 12).

Cet article reprend, sans y apporter de modification, l'article 12 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 12.

« 63. Cet article a trait aux causes de récusation; ces causes sont distinctes des cas de remplacement d'un arbitre prévus au paragraphe 1 de l'article 10 et des cas d'exclusion conventionnelle prévus à l'article 14.

Onder de woorden « of deze niet uitvoert » wordt eveneens het geval verstaan waarin de scheidsman op niet te verantwoorden wijze de uitvoering van zijn opdracht vertraagt.

59. De laatste volzin van het eerste lid van dat artikel stelt dat de overeenkomst tot arbitrage van rechtswege vervalt wanneer de scheidsman of de scheidslieden daarin met name zijn genoemd. Het Comité van deskundigen neemt aan dat partijen in zodanig geval alleen wegens de persoonlijkheid van de in hun overeenkomst met name genoemde scheidslieden hun toevlucht tot arbitrage hebben genomen. Er valt echter op te merken dat naar luid van het derde lid partijen kunnen afwijken van deze regel, die overigens voor een voorbehoud vatbaar is (Bijlage II, (d)).

60. Het tweede lid vindt toepassing in het geval waarin een partij de vervanging vordert van een door haar aangevozen scheidsman en de andere partij de noodzakelijkheid van deze vervanging betwist.

61. De gerechtelijke beslissing die de vordering tot vervanging van de scheidsman om een reden des rechts afwijst, wordt in het merendeel van de Lid-Staten als een « rechterlijk gewijsde » beschouwd en belet dientengevolge de betrokken partij die reden des rechts als een grond tot nietigverklaring aan te voeren overeenkomstig het tweede lid, (f), van artikel 25. »

Artikel 11.

« 62. Dit artikel kan bij analogie worden toegepast op het geval van de ontbinding van een vennootschap of andere rechtspersoon die een overeenkomst tot arbitrage heeft aangegaan. »

Artikel 1689.

Het ontwerp regelt de onthouding van scheidslieden, daarbij aanleunend bij artikel 1014 van het Belgisch en Luxemburgs Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging en bij artikel 628 van het Nederlands Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. Tot die onthouding moet verlof worden gegeven door de rechtbank van eerste aanleg, op verzoek van de scheidsman die zich aan zijn opdracht wil onttrekken. Het ontwerp kent die bevoegdheid aan de rechtbank toe; de redenen die de onthouding door de scheidsman kunnen rechtvaardigen, dienen immers te worden onderzocht. Die opdracht verschilt aanzienlijk van die van de benoeming van scheidslieden. De rechtbank hoort niet alleen de scheidsman, maar ook de partijen. Tegen zijn beslissing staat geen voorziening open ten einde het spoedig verloop van de arbitrage te bevorderen. Indien de rechtbank het verzoek inwilligt, is de scheidsman die zich onthoudt, geen schadevergoeding verschuldigd.

Artikel 1690 (Artikel 12).

Dit artikel neemt zonder wijziging artikel 12 van de eenvormige wet over, omtrent hetwelk men in het toelichtend verslag leest :

Artikel 12.

« 63. Dit artikel behandelt de gronden tot wraking; deze gronden staan buiten de gevallen van vervanging van een scheidsman als bepaald bij artikel 10 en de gevallen van bedongen uitsluiting als in artikel 14.

64. Le Comité d'experts ayant, ainsi qu'il en a été fait mention au n° 47 ci-dessus, considéré que les arbitres doivent remplir les mêmes conditions d'impartialité et d'indépendance que les juges, a cru, dans cet esprit, devoir, quant aux causes de récusation applicables aux arbitres, renvoyer purement et simplement aux causes de récusation prévues pour les juges et contenues dans les législations nationales. »

Article 1691 (Article 13).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 13.

« 65. Le premier paragraphe prévoit une première phase de la procédure : la cause de récusation doit être portée à la connaissance des arbitres, et le cas échéant, de la personne ou de l'organisme qui a désigné l'arbitre à récuser. Ce dernier pourra éventuellement se déporter. D'autre part, la personne ou l'organisme qui l'ont désigné n'ont pas à prendre de décision au sujet de la récusation, mais pourront, le cas échéant, contribuer à aplanir les difficultés qui se sont présentées.

La partie qui a eu connaissance d'une cause de récusation et qui omet de récuser l'arbitre aussitôt qu'elle peut le faire est déchue de son droit de récusation. La question de savoir si la partie a fait valoir en temps utile la cause de récusation est laissée, soit à la législation nationale, soit à l'appréciation du tribunal saisi en vertu du paragraphe 2 de l'article 13.

66. De l'avis du Comité d'experts, la forme et les modalités de la communication concernant la cause de récusation seront réglées par la législation nationale de chaque Partie Contractante, à la vertu de l'article 1^{er} du paragraphe 2 de la Convention.

67. La question de savoir si la cause de récusation non proposée ou proposée avec retard au cours de la procédure arbitrale peut être invoquée comme cause d'annulation de la sentence, sera traitée dans le cadre des explications concernant l'article 25 ainsi que de celles afférentes à la réserve qui se rattache au paragraphe 4 de l'article 25 (n° 125 et 168 ci-après).

68. Les deux délais de forclusion de dix jours chacun, prévus au paragraphe 2, ont été fixés en vue d'éviter qu'une des parties use des moyens dilatoires.

69. Le Comité d'experts a estimé que, lorsque les autorités judiciaires sont appelées à se prononcer sur une demande de récusation, la procédure devrait être rapide et sommaire, étant donné que, pendant le déroulement de cette procédure, l'arbitrage est suspendu. Dans cet ordre d'idées, il serait peut-être souhaitable que la décision de l'autorité judiciaire ne soit pas susceptible de recours. Ces questions sont toutefois laissées aux législations nationales.

70. Il y a lieu d'observer qu'en cas de récusation admise par l'autorité judiciaire, il n'appartient pas à celle-ci de procéder à la désignation du nouvel arbitre. Cette solution s'écarte de celle admise à l'article 10 qui vise l'hypothèse du remplacement de l'arbitre pour des motifs autres que la récusation.

71. L'article 13 peut faire l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (f)). »

64. Daar het Comité van deskundigen heeft gemeend, zoals onder n° 47 hierboven onder aandacht is gebracht, dat de scheidslieden moeten voldoen aan dezelfde voorwaarden van onpartijdigheid en onafhankelijkheid als de rechters, is het ook van oordeel, in dezelfde geest, voor de gronden tot wraking van scheidslieden, zonder meer te moeten verwijzen naar de gronden tot wraking die volgens de nationale wetgevingen voor de rechters gelden. »

Artikel 1691 (Artikel 13).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 13.

« 65. Het eerste lid regelt het eerste stadium van de rechtspleging : de grond tot wraking wordt ter kennis gebracht van de scheidslieden en, in voorkomend geval, van de persoon of de instelling die de te wraken scheidsman heeft aangewezen. Deze laatste kan zich eventueel terugtrekken. De persoon of de instelling die de scheidsrechter heeft aangewezen treedt niet op in de beslissing nopens de wraking maar kan, in voorkomend geval, tot de oplossing van de gerezen moeilijkheid bijdragen.

De partij die kennis heeft van een grond tot wraking en verzuimt de scheidsman te wraken zodra ze daartoe kan overgaan, is van haar recht vervallen. De vraag of de partij tijdig de grond tot wraking heeft doen gelden wordt beslecht naar de nationale wet of wordt aan de beoordeling overgelaten van op de grond van het tweede lid van artikel 13 aangesproken rechtbank.

66. Naar het oordeel van het Comité van deskundigen ligt in de bepaling van artikel 1, tweede lid, van de Overeenkomst besloten dat de vormvereisten en verdere bijzonderheden van de mededelingen inzake een grond tot wraking door de eigen wetgeving van iedere Overeenkomstsluitende Partij kunnen worden geregeld.

67. De vraag of een in de loop van de rechtspleging voor het scheidsgerecht niet voorgedragen of te laat voorgedragen grond tot wraking kan worden aangevoerd als een grond tot nietigverklaring van de uitspraak, wordt behandeld in de uiteenzettingen betreffende artikel 25 en betreffende het voorbehoud dat ten aanzien van het vierde lid van artikel 25 kan worden gemaakt (n° 125 en 168 hierna).

68. De twee termijnen van elk tien dagen die verval van recht meebrengen, werden in het tweede lid opgenomen om te voorkomen dat partijen de procesgang zouden vertragen.

69. Het comité van deskundigen heeft gemeend dat de rechtspleging voor de afwikkeling van een vordering tot wraking, voor een gerechtelijke autoriteit, snel en summier moet zijn, aangezien de arbitrage staande deze rechtspleging opgeschort is. In dat verband ware het wellicht wenselijk dat tegen de beslissing van de gerechtelijke autoriteit geen voorziening zou openstaan. Dit punt wordt echter aan de nationale wetgevingen overgelaten.

70. Het verdient te worden opgemerkt dat het de gerechtelijke autoriteit die wraking toestaat, niet toekomt een nieuwe scheidsman aan te wijzen. Deze oplossing wijkt af van die in artikel 10, waarin het gaat om de vervanging van de scheidsman om andere redenen dan de wraking.

71. Op artikel 13 kan een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, (f)). »

L'article 1691 complète, en son alinéa 2, les règles en matière de récusation, par une disposition qui détermine les voies à suivre par le récusant pour saisir le tribunal, lorsque l'arbitre récusé n'a pas pris l'initiative de se déporter.

Comme il s'agit d'un différend dans lequel deux parties au moins sont impliquées — le récusant et l'arbitre récusé — le projet prévoit une procédure sur citation.

Articles 1692 et 1693 (Articles 14 et 15).

Ces articles reprennent, sans y apporter de modification, les articles 14 et 15 de la loi uniforme au sujet desquels le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 14.

« 72. Cet article a trait à l'incapacité « relative » qui provient du fait que dans la convention d'arbitrage, les parties, d'un commun accord, ont exclu des fonctions d'arbitre certaines catégories de personnes. Ce cas est distinct de celui de l'incapacité qui résulte des dispositions légales. Il a été dit au n° 7 des considérations générales que l'incapacité n'est pas réglée dans la loi uniforme.

73. Cet article peut faire l'objet de la même réserve que celle se rapportant à l'article 13 (annexe II, alinéa (f)). »

Article 15.

« 74. Le paragraphe 1 de cet article met en évidence le droit des parties de déterminer les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage. Toutefois, ce droit cesse, en principe tout au moins, dès le moment où les arbitres ne peuvent être tenus qu'à l'observation des conditions qui se trouvaient déjà fixées au moment de l'acceptation de leur mission.

75. Les règles de la procédure arbitrale comprennent notamment la détermination des délais relatifs aux différentes étapes de la procédure qui ne doivent pas être confondus avec d'autres délais et spécialement le délai dans lequel la sentence doit être rendue conformément à l'article 19. »

Article 1694 (Article 16).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 16.

« 76. Cet article consacre deux principes fondamentaux de la procédure arbitrale, à savoir :

- (a) le principe des débats contradictoires, et
- (b) le principe de l'égalité des parties.

77. Le Comité d'experts a estimé que le paragraphe 1 doit être interprété comme imposant au tribunal l'obligation de donner à chacune des parties la possibilité de connaître en temps utile les moyens proposés et les pièces produites par l'autre partie.

Artikel 1691 vult in zijn tweede lid de regels betreffende de wraking aan met een bepaling waarbij wordt voorgeschreven op welke wijze de wrakende partij de rechtbank moet aanspreken wanneer de gewraakte scheidsman zich niet uit eigen beweging onthoudt.

Daar het hier een geschil betreft waarin ten minste twee partijen — de wrakende partij en de gewraakte scheidsman — tegenover elkaar staan, voorziet het ontwerp in een rechtspleging op dagvaarding.

Artikelen 1692 en 1693 (Artikelen 14 en 15).

Deze artikelen nemen zonder wijziging de artikelen 14 en 15 van de eenvormige wet over, omtrent welke men in het toelichtend verslag de volgende beschouwingen vindt :

Artikel 14.

« 72. Dit artikel behandelt de « betrekkelijke » handelingsonbekwaamheid voortvloeiende uit de omstandigheid dat partijen, in gemeen overleg, in de overeenkomst tot arbitrage bepaalde categorieën van personen als scheidsman hebben uitgesloten. Dit geval is onderscheiden van dat van de handelingsonbekwaamheid op grond van wettelijke bepalingen. Onder n° 7 van de algemene beschouwingen wordt gezegd dat de handelingsonbekwaamheid niet in de eenvormige wet wordt geregeld.

73. Op dit artikel kan hetzelfde voorbehoud worden gemaakt als dat betreffende artikel 13 (Bijlage II, (f)). »

Artikel 15.

« 74. Het eerste lid van dit artikel stelt op duidelijke wijze dat partijen het recht hebben om de regels van de scheidsrechterlijke rechtspleging alsmede de plaats van de arbitrage vast te stellen. Dit recht vervalt, in beginsel althans, zodra de scheidslieden hun opdracht hebben aanvaard. De reden daarvan is dat de scheidslieden alleen kunnen gehouden zijn tot de naleving van voorwaarden die reeds op het ogenblik van de aanvaarding van hun opdracht waren vastgesteld.

75. Onder de regels van de scheidsrechterlijke rechtspleging valt onder meer de vaststelling van de termijnen met betrekking tot de verschillende stadia van de rechtspleging, die niet moeten worden verward met de andere termijnen, inzonderheid de termijn waarbinnen de uitspraak overeenkomstig artikel 19 moet worden gegeven. »

Artikel 1694 (Artikel 16).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 16.

« 76. Dit artikel stelt twee grondregels van de scheidsrechterlijke rechtspleging, te weten :

- (a) het beginsel van het debat op tegenspraak, en
- (b) het beginsel van gelijkheid van partijen.

77. Het Comité van deskundigen oordeelt dat het eerste lid aldus moet worden uitgelegd dat de rechtbank de verplichting heeft iedere partij in de gelegenheid te stellen tijdig kennis te krijgen van de voorgedragen middelen en van de stukken die door de wederpartij worden overgelegd.

78. Il a été entendu que le terme « débats oraux » qui figure au paragraphe 2 n'exclut pas la possibilité d'un échange de conclusions et de mémoires écrits.

79. Les mots « peuvent être valablement convoqués » contenus dans la deuxième phrase du second paragraphe tendent à mettre en évidence que le mode de convocation prévu constitue un minimum en l'absence de tout autre mode de convocation convenu entre les parties, par exemple un simple échange de lettres; ces termes n'excluent donc pas un mode de convocation plus formaliste.

80. Le paragraphe 4 de cet article consacre le droit pour les parties de se faire représenter et assister; il convient de rappeler qu'en vertu de l'article 4 de la Convention, les Parties Contractantes peuvent déterminer les conditions que doivent remplir les personnes habilitées à représenter ou à assister les parties devant le tribunal arbitral. »

Aux termes de l'articles 4 de la Convention européenne, chaque Etat Contractant a la faculté de déterminer les conditions auxquelles doivent répondre les personnes qui peuvent représenter ou assister les parties devant le tribunal arbitral.

Dans l'intérêt du déroulement régulier de la procédure arbitrale, il est prévu à l'alinéa 4 qu'à l'exception des cas dans lesquels un avocat représente ou assiste une des parties, le tribunal arbitral peut ne pas agréer une personne qui intervient en qualité de représentant ou de conseiller d'une des parties. Toute personne autre qu'un avocat, intervenant en qualité de représentant, doit justifier d'une procuration spéciale et écrite. Le texte prévoit, en outre, l'interdiction pour les parties de se faire représenter ou assister par un agent d'affaires.

Article 1695 (Article 17).

Cet article reprend, sans y apporter de modification l'article 17 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 17.

« 81. Le but de cette disposition est d'éviter qu'une partie régulièrement convoquée ne retarde le déroulement de la procédure arbitrale en s'abstenant de comparaître ou de faire connaître ses moyens.

82. Le Comité d'experts a jugé préférable de se référer au cas d'« empêchement légitime » plutôt qu'à celui de « force majeure », cette dernière notion ayant en l'occurrence, un sens trop restrictif. »

Article 1696.

Il a paru nécessaire de compléter la loi uniforme par une disposition relative aux mesures que peut ordonner le tribunal arbitral. D'une manière générale, ses pouvoirs sont identiques à ceux du juge ordinaire, sous réserve de deux exceptions, à savoir la vérification d'écritures et la contrainte qui peut être imposée aux témoins qui refusent de comparaître ou de déposer. L'intervention du juge ordinaire est, en ce cas, nécessaire.

Il est sursis de plein droit à la procédure arbitrale et les délais d'arbitrage sont suspendus jusqu'à ce que l'ins-

78. Er werd verstaan dat de uitdrukkelijk « mondelinge uiteenzettingen » in het tweede lid, niet de mogelijkheid uitsluiten om conclusies en schriftelijke memories uit te wisselen.

79. De woorden « kunnen geldig worden opgeroepen » uit de tweede volzin van het tweede lid, willen belichten dat de wijze van oproeping waarin is voorzien, een minimum is wanneer partijen niet over een andere wijze van oproeping zijn overeengekomen, zoals de kennisgeving bij gewone brief; de gebruikte bewoordingen sluiten dus geenszins strengere vormen uit.

80. Het vierde lid van dit artikel bevestigt het recht van partijen om zich te laten vertegenwoordigen en bijstaan; men herinnere zich nochtans dat, krachtens artikel 4 van de Overeenkomst, de Overeenkomstsluitende Partijen de voorwaarden kunnen vaststellen waaraan personen moeten voldoen om partijen voor een scheidsgerecht te kunnen vertegenwoordigen en bijstaan. »

Naar luid van artikel 4 van de Europese Overeenkomst heeft iedere Overeenkomstsluitende Staat de mogelijkheid om te bepalen aan welke voorwaarden moet zijn voldaan door personen die partijen voor het scheidsgerecht mogen vertegenwoordigen of bijstaan.

In het belang van het voorschriftmatig verloop van het scheidsrechtelijk geding, bepaalt het vierde lid dat, de advocaten die partijen vertegenwoordigen of bijstaan uitgezonderd, het scheidsgerecht de mogelijkheid heeft een persoon als gemachtigde of raadsman van een van partijen niet toe te laten. Een vertegenwoordiger die geen advocaat is, moet een schriftelijke bijzondere volmacht voorleggen. De tekst legt verder aan partijen het verbod op om zich door een zaakwaarnemer te laten vertegenwoordigen of bij te staan.

Artikel 1695 (Artikel 17).

Dit artikel neemt zonder wijziging artikel 17 van de eenvormige wet over, omtrent hetwelk men in het toelichtend verslag kan lezen :

Artikel 17.

« 81. Deze bepaling wil voorkomen dat een regelmatig opgeroepen partij het verloop van de scheidsrechtelijke procesgang vertraagt door niet te verschijnen of niet haar middelen voor te dragen.

82. Het Comité van deskundige houdt zich liever aan het geval van « wettige verhindering » dan aan dat van « de overmacht ». Dit laatste begrip zou hier een te beperkte strekking hebben. »

Artikel 1696.

Het is nodig gebleken de eenvormige wet aan te vullen met een bepaling betreffende de maatregelen die een scheidsgerecht kan gelasten. Als algemene regel geldt dat zijn bevoegdheden gelijk zijn met die van een gewoon rechter, behoudens twee uitzonderingen, te weten het schriftonderzoek en de dwangmaatregelen ten aanzien van de getuigen die weigeren te verschijnen of een verklaring af te leggen. In zodanig geval is het optreden van een gewoon rechter nodig.

Het scheidsrechtelijk geding is van rechtswege onderbroken en de termijnen worden geschorst totdat de be-

truction de la cause puisse être reprise devant les arbitres après que l'incident aura été vidé.

Article 1967 (Article 18).

Cet article reprend, sans y apporter de modification l'article 18 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 18.

« 83. Selon le premier paragraphe de cet article, le tribunal arbitral a le pouvoir de se prononcer, sous réserve du contrôle de l'autorité judiciaire, sur toute exception concernant la régularité de sa saisine.

84. La question s'est posée de savoir si les arbitres doivent se déclarer incompetents lorsqu'ils considèrent que le contrat dont la convention d'arbitrage fait partie n'est pas valable, ou au contraire s'il leur appartient de régler la question de leur compétence suivant que la convention d'arbitrage est ou n'est pas affectée par le même vice que celui qui rendrait non valable le contrat dont elle fait partie.

Plutôt que de ne pas régler expressément cette question et d'en laisser la solution à la législation ou la jurisprudence de chaque Partie Contractante, il a été estimé préférable d'adopter la théorie de l'autonomie de la convention d'arbitrage. La controverse à laquelle cette théorie donne lieu pouvant amener certains gouvernements à s'opposer au texte de l'article 18, paragraphe 2, il convenait de prévoir une réserve à ce sujet qui figure à l'annexe II, alinéa (e).

85. Le paragraphe 3 a pour but de sauvegarder le déroulement normal de la procédure arbitrale; elle ne peut, toutefois, trouver application dans l'hypothèse où les arbitres se sont déclarés incompetents, la procédure arbitrale ne pouvant alors mener à une sentence sur le fond. En raison de cette situation, il est prévu qu'à la demande d'une des parties l'autorité judiciaire peut, en pareille hypothèse, exercer un contrôle sur le bien-fondé de la décision d'incompétence du tribunal arbitral.

86. Il a été signalé que la décision des arbitres n'est soumise à aucune obligation de forme particulière.

87. La loi uniforme ne se prononce pas sur la question de savoir si les parties peuvent ou non s'adresser à une autorité judiciaire, aux fins de faire constater la validité ou la non validité de la convention d'arbitrage avant le déclenchement de la procédure d'arbitrage ou pendant le déroulement de celle-ci; cette question est laissée aux législations nationales.

88. Aux termes du paragraphe 4, la désignation d'un arbitre ne peut être considérée comme une soumission tacite à la juridiction arbitrale. »

Article 1698 (Article 19).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 19.

« 89. Le Comité d'experts a adopté un système plus souple que celui qui eût consisté à imposer aux arbitres l'obli-

handeling van de zaak voor scheidslieden kan worden hervat nadat het tussengeschil is beslecht.

Artikel 1697 (Artikel 18).

Dit artikel neemt zonder wijziging artikel 18 van de eenvormige wet over, omtrent hetwelk men in het toelichtend verslag leest :

Artikel 18.

« 83. Volgens het eerste lid van dit artikel heeft het scheidsgerecht de nodige rechtsmacht om, behoudens controle door de gerechtelijke autoriteit, uitspraak te doen over iedere exceptie betreffende de regelmatigheid van haar kennisneming.

84. De vraag is gerezen of de scheidslieden zich onbevoegd dienen te verklaren wanneer zij oordelen dat het contract dat deel uitmaakt van de overeenkomst tot arbitrage, ongeldig is dan wel of zij, integendeel, het vraagstuk van bevoegdheid dienen te regelen naar gelang de overeenkomst tot arbitrage al dan niet besmet is met hetzelfde gebrek als dat waarbij het daartoe behorend contract ongeldig zou zijn.

Eerder dan dat punt uitdrukkelijk te regelen en de oplossing ervan over te laten aan de wetgeving of aan de rechtspraak van iedere Overeenkomstsluitende Partij, werd de theorie aanvaard van de zelfstandigheid van de overeenkomst tot arbitrage. Daar de betwisting waartoe die theorie aanleiding geeft, bepaalde regeringen ertoe kunnen nopen zich tegen artikel 18, tweede lid, te verzetten, was het geboden daaromtrent in een mogelijkheid tot voorbehoud te voorzien, wat dan ook is geschied in Bijlage II, (e).

85. Het derde lid wil een borg zijn voor het normaal verloop van de scheidsrechterlijke procesgang; het vindt echter geen toepassing in het geval waarin de scheidslieden zich onbevoegd hebben verklaard, daar de scheidsrechterlijke procesgang alsdan niet tot een uitspraak over de zaak zelf mag leiden. Deze omstandigheid in acht genomen, werd verstaan dat de gerechtelijke autoriteit, in zodanig geval, op verzoek van partijen, controle kan uitoefenen over de gegrondheid van de beslissing waarbij het scheidsgerecht tot haar onbevoegdheid besluit.

86. Er werd reeds gezegd dat de beslissing van de scheidsrechters aan geen bijzondere vorm is onderworpen.

87. De eenvormige wet kiest geen positie met betrekking tot de vraag of partijen zich tot geen gerechtelijke autoriteit kunnen wenden om de geldigheid of de ongeldigheid te laten vaststellen van de overeenkomst tot arbitrage vóór de aanvang van het scheidsrechterlijke geding of in de loop ervan; dit punt wordt aan de nationale wetgevingen overgelaten.

88. Naar luid van het vierde lid kan de aanwijzing van een scheidsman niet als een stilzwijgende aanvaarding van de scheidsrechterlijke rechtsmacht gelden. »

Artikel 1698 (Artikel 19).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 19.

« 89. Het Comité van deskundigen heeft een stelsel aanvaard dat minder strak is dan dat waarin aan de scheids-

gation de rendre leur sentence dans un délai fixe. Un tel délai risquerait, en effet, d'être, selon le cas, soit trop long, soit trop bref.

90. Le paragraphe 1 accorde aux parties le droit de fixer le délai dans lequel la sentence doit être rendue ou de prévoir les modalités selon lesquelles ce délai sera fixé. À cet égard, les parties pourraient notamment convenir que si le tribunal arbitral tarde indûment à rendre sa sentence, un tiers — par exemple une institution permanente d'arbitrage — pourrait être habilité à impartir un délai aux arbitres. Les parties, si elles ont prévu de telles modalités, ne peuvent plus se prévaloir des dispositions du paragraphe 2.

Pour les mêmes raisons que celles indiquées au n° 74, le droit reconnu aux parties par le paragraphe 1 cesse à partir du moment où les arbitres ont accepté leur mission.

91. Le délai de six mois prévu au paragraphe 2 pour saisir les autorités judiciaires tend à empêcher des recours prématurés devant ces autorités.

92. La disposition du paragraphe 2 n'exclut pas que l'autorité judiciaire puisse, sur demande d'une partie, proroger le délai qu'elle a fixé si une telle prorogation s'avère nécessaire par suite d'événements imprévus, tels que des retards dans l'acheminement ou l'exécution de commissions rogatoires.

93. Il résulte du paragraphe 3 que, si la sentence arbitrale n'est pas rendue dans les délais, il n'est pas mis fin à la Convention d'arbitrage mais uniquement à la mission des arbitres. Celle-ci ne pourrait être prorogée que de l'accord des parties; elle ne pourrait donc l'être par les autorités judiciaires à la requête d'une partie.

94. La convention d'arbitrage prend néanmoins fin en vertu du paragraphe 4 si les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage. Cette règle correspond à celle prévue au paragraphe 1 de l'article 10 et est affectée de la même réserve.

95. Conformément au paragraphe 2 de l'article 1^{er} de la Convention, les Parties Contractantes peuvent introduire dans leur législation des dispositions prévoyant les cas dans lesquels le délai imparti aux arbitres pourra être suspendu (remplacement d'un arbitre, recours aux autorités judiciaires dans le cas où elles sont appelées à intervenir, etc.). »

L'alinéa 2 de l'article 1698 prévoit que l'autorité judiciaire appelée à impartir un délai au tribunal arbitral lorsqu'il tarde à rendre sa sentence, est saisie sur requête. Cette procédure a été retenue parce que plus simple et plus expéditive. Dans ce même ordre d'idées, l'alinéa 2 précise que la décision de l'autorité judiciaire n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1699 (Article 20).

Cet article reprend, sans y apporter de modification, l'article 20 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

lieden wordt opgelegd hun uitspraak binnen een vaste termijn te geven.

Zodanige termijn zou immers, naar het geval, voor de enen te lang en voor de anderen te kort zijn.

90. Het eerste lid geeft aan partijen het recht om de termijn te bepalen waarbinnen de uitspraak moet worden gegeven, of nadere regels voor het bepalen van die termijn vast te stellen. Op dat gebied zouden partijen kunnen overeenkomen dat, zo het scheidsgerecht op onverantwoorde wijze nalatig is uitspraak te doen, een derde — bij voorbeeld een vaste arbitrageinstelling — het recht kan worden opgedragen om partijen een termijn te stellen. Indien partijen zodanige voorzieningen hebben getroffen, kunnen ze zich niet meer op het tweede lid beroepen.

Om dezelfde redenen als die vermeld onder n° 74 vervalt het recht dat partijen aan het eerste lid ontlelen vanaf het ogenblik waarop de scheidslieden hun opdracht hebben aanvaard.

91. De termijn van zes maanden, waarna men eerst, volgens het tweede lid, de gerechtelijke autoriteiten kan aanspreken, is bedoeld om voorbarige voorzieningen voor die autoriteiten te voorkomen.

92. De bepaling van het tweede lid sluit niet uit dat de gerechtelijke autoriteit de door haar gestelde termijn op verzoek van een partij kan verlengen, indien zulks nodig wordt wegens onvoorziene omstandigheden, zoals vertraging bij de toezending of uitvoering van de ambtelijke opdrachten.

93. Mocht de scheidsrechterlijke uitspraak niet binnen de gestelde termijn zijn gegeven, dan eindigt, naar het derde lid, niet de overeenkomst tot arbitrage, maar de opdracht van de scheidslieden. Die opdracht kan alsdan alleen bij onderling goedvinden van partijen worden verlengd, dus niet door de gerechtelijke autoriteiten op verzoek van één van partijen.

94. Het vierde lid bepaalt evenwel dat de Overeenkomst tot arbitrage eindigt wanneer de scheidslieden daarin met name zijn aangewezen. Deze regel is in overeenstemming met die neergelegd in het eerste lid van artikel 10 en is voor hetzelfde voorbehoud vatbaar.

95. Overeenkomstig het tweede lid van artikel 1 van de Overeenkomst kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen in hun wetgeving bepalingen opnemen betreffende de gevallen waarin de aan de scheidslieden gestelde termijn kan worden opgeschort (vervanging van een scheidsman, voorziening voor de gerechtelijke autoriteiten in de gevallen waarin deze kunnen worden aangesproken enz.). »

Het tweede lid van artikel 1698 bepaalt dat de gerechtelijke autoriteit die het scheidsgerecht een termijn stelt wanneer het nalatig is een uitspraak te doen, daartoe bij verzoekschrift dient te worden aangezocht. Deze procedure werd in aanmerking genomen daar zij eenvoudiger is en een snelle afwikkeling mogelijk maakt. In dezelfde gedachtingang bepaalt het tweede lid verder dat er tegen die beslissing geen voorziening open staat.

Artikel 1699 (Artikel 20).

Dit artikel herhaalt zonder wijzigingen artikel 20 van de eenvormige wet, omtrent hetwelk men in het toelichtend verslag leest :

Article 20.

« 96. En vertu de cette disposition, le tribunal arbitral a le pouvoir de statuer séparément sur les divers chefs de la demande et de rendre en conséquence des sentences partielles. Dans cet ordre d'idées, il peut, par exemple, rendre une sentence quant au bien-fondé de la demande et statuer ultérieurement sur le montant de la somme à allouer. Le mot « définitivement » indique que les arbitres ne peuvent plus revenir sur les points litigieux qu'ils ont tranchés. Toutes les sentences doivent être rendues dans le délai prévu à l'article 19.

Par contre, si les arbitres rendaient une sentence partielle contrairement à la volonté des parties, cela constituerait un excès de pouvoir susceptible de mener à une annulation de la sentence.

97. Le fait pour les arbitres de ne pas se prononcer ultérieurement sur les points du litige qui n'ont pas été réglés dans la sentence partielle, peut équivaloir à un refus d'accomplir leur mission (article 10) ou constituer une cause d'annulation (article 25, paragraphe 2, alinéa (e)). »

Article 1700 (Article 21).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 21.

« 98. Cet article érige en principe l'observation des règles de droit. Les mots « sauf stipulation contraire » permettent aux parties de prévoir que les arbitres statueront comme amiables compositeurs.

L'amiable composition dispense les arbitres d'observer les règles de droit matériel à l'exception de celles qui ont un caractère d'ordre public.

99. Cet article peut faire l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (g)). »

Cet article de la loi uniforme permet aux parties de conférer aux arbitres le pouvoir de statuer en amiables compositeurs. Toutefois, la réserve g) de l'Annexe II à la Convention européenne autorise chacun des États Contractants à prévoir dans sa loi interne que les parties ne pourront conférer ce droit aux arbitres qu'après la naissance du différend. Le Gouvernement propose de faire usage de cette réserve et le texte de l'article 21 a été adapté en conséquence. En raison des pouvoirs étendus qui sont reconnus aux arbitres amiables compositeurs qui peuvent juger sans être tenus d'appliquer les règles du droit au fond du litige (1), il importe, en effet, que cette qualité ne puisse être attribuée aux arbitres qu'après la naissance du litige, c'est-à-dire lorsque les parties disposeront de tous les éléments d'appréciation. Ce n'est qu'à ce moment que les parties seront à même de peser les avantages et les inconvénients qui peuvent résulter de l'attribution de tels pouvoirs et qu'elles pourront dès lors exprimer valablement leur intention. Cette solution tend également, compte tenu de l'expansion que prend l'arbitrage, à éviter que la clause d'amiable compositeur ne devienne une clause de style alors que ses conséquences ne sont pas connues de parties peu familiarisées avec la procédure arbitrale.

(1) Bernard, L'arbitrage volontaire en droit privé, n° 239.

Artikel 20.

« 96. Het scheidsgerecht put in deze bepaling het recht om op de verschillende punten van de vordering afzonderlijk te beslissen en bijgevolg gedeeltelijke uitspraken te geven. Het kan bij voorbeeld uitspraak doen omtrent de gegrondheid van de vordering en pas latter beslissen over het toe te wijzen bedrag. Het woord « eindbeslissing » wijst erop dat de scheidslieden niet meer op reeds beslechte geschilpunten kunnen terugkomen. Alle uitspraken moeten gegeven zijn binnen de termijn als bepaald bij artikel 19.

Mochten de scheidslieden echter tegen de wil in van partijen een gedeeltelijke uitspraak geven, dan zou dit een overschrijding van macht zijn, die tot nietigverklaring van de uitspraak zou kunnen leiden.

97. De omstandigheid dat de scheidslieden naderhand niet meer uitspraak doen in andere punten van het geschil dan die waarop in de gedeeltelijke uitspraak is beslist, kan worden gelijkgesteld met de weigering van de opdracht (artikel 10) of een grond tot vernietiging zijn (artikel 25, tweede lid (e)). »

Artikel 1700 (Artikel 21).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 21.

« 98. Dit artikel stelt het beginsel dat de regels des rechts moeten worden nagekomen. De woorden « tenzij partijen anders zijn overeengekomen » laten aan partijen de mogelijkheid om nader te bepalen dat de scheidslieden uitspraak zullen doen als goede mannen.

De bemiddeling door goede mannen ontheft de scheidslieden van de naleving van de regels van het materieel recht, met uitsluiting van die welke de openbare orde betreffen.

99. Op dit artikel kan een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, (g)). »

Dit artikel van de eenvormige wet geeft aan partijen de mogelijkheid om aan de scheidslieden de bevoegdheid te verlenen uitspraak te doen als goede mannen. Overeenkomstig voorbehoud g) van de Bijlage II van de Europese Overeenkomst, kunnen de Overeenkomstsluitende Staten echter in hun eigen wet voorschrijven dat partijen dit recht aan scheidsrechters alleen na het ontstaan van het geschil kunnen toekennen. De Regering is geneigd gebruik te maken van dit voorbehoud en de tekst van artikel 21 werd dienovereenkomstig aangepast. Wegens de uitgebreide bevoegdheden van de goede mannen, die uitspraak kunnen doen zonder ertoe gehouden te zijn de regels des rechts op de zaak zelf toe te passen (1), is het wenselijk dat die hoedanigheid aan scheidsrechters pas na het ontstaan van het geschil kan worden toegekend, dit is nadat partijen over alle beoordelingselementen beschikken. Op dat ogenblik zijn partijen pas in staat de voor- en nadelen af te wegen die aan de toekenning van zodanige bevoegdheden zijn verbonden, en dus met kennis van zaken kunnen beslissen. Nu de arbitrage steeds ruimere toepassing vindt werd deze oplossing wenselijk geacht om te voorkomen dat het beding van de bemiddeling door goede mannen een stijl-clausule wordt, waarvan de gevolgen minder zijn gekend door partijen die met het scheidsrechterlijk geding weinig zijn vertrouwd.

(1) Bernard, L'arbitrage volontaire en droit privé, n° 239.

Article 1701 (Article 22).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 22.

« 100. Les dispositions du paragraphe 1 sont présentées en deux phrases indépendantes pour faire ressortir que les dispositions contenues dans la première phrase ont un caractère impératif, tandis que celles de la deuxième phrase ont un caractère dispositif.

101. L'obligation pour les arbitres de prendre part à la délibération ne signifie pas nécessairement que leur présence physique soit exigée; la délibération pourrait, par exemple, se faire par correspondance. Tous les arbitres doivent prendre part au vote.

102. Les parties peuvent convenir d'une majorité plus élevée que la majorité absolue des voix prévue dans le paragraphe 1, laquelle comporte plus que la moitié des voix. Le paragraphe 1 est impératif dans la mesure où il interdit aux parties de stipuler que la sentence pourrait être rendue par une minorité de voix.

103. Toutefois, aux termes du paragraphe 2 et conformément aux règlements de certaines institutions permanentes d'arbitrage, les parties peuvent stipuler que la voix du président sera prépondérante si une majorité des voix n'a pu se former.

104. Une réserve permet aux Parties Contractantes de se régler comme Elles l'entendent, le cas du défaut de majorité (Annexe II, alinéa (h)).

105. La sentence doit, le cas échéant, uniquement faire mention du fait qu'un ou plusieurs arbitres n'ont pas pu ou n'ont pas voulu la signer; il n'est pas requis que les motifs du refus ou de l'empêchement soient indiqués. La majorité dont il est question au paragraphe 4 ne doit pas nécessairement être composée des mêmes arbitres que ceux qui ont rendu la sentence à la majorité de leurs voix.

106. Le paragraphe 5 prévoit le minimum d'indications requises pour identifier la sentence.

107. Le paragraphe 6 impose aux arbitres l'obligation de motiver leur sentence même si les parties les en ont dispensés. Cette règle est dictée par plusieurs considérations. Tout d'abord, les arbitres doivent justifier du bien-fondé de leur décision. En outre, la motivation semble indispensable pour les cas où la sentence peut faire l'objet d'un appel devant une autre instance arbitrale. Enfin, elle doit être de nature à éclairer les autorités judiciaires en cas de procédure en annulation ou en exequatur.

108. Cette disposition peut faire toutefois l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (i)). Certaines délégations ont estimé que l'obligation de motiver la sentence ne devait incomber aux arbitres que lorsque les parties l'ont stipulé. D'autres délégations ont été d'avis que la sentence, en principe, devrait être motivée, mais que les parties, d'un commun accord, pouvaient dispenser les arbitres de cette obligation. Du système adopté pourrait dépendre la question de savoir dans quel cas l'absence de motivation devra

Artikel 1701 (Artikel 22).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 22.

« 100. De bepalingen van het eerste lid werden over twee volzinnen verspreid, om te doen uitkomen dat die in de eerste volzin van dwingende aard zijn en die in de tweede volzin als een aanwijzing zijn bedoeld.

101. De verplichting voor de scheidslieden om aan de beraadslaging deel te nemen betekent niet noodzakelijk dat zij in persoon moeten aanwezig zijn; de beraadslaging kan bij voorbeeld bij briefwisseling geschieden. Al de scheidslieden moeten aan de stemming deelnemen.

102. Partijen kunnen ook een grotere meerderheid bedingen dan de volstrekte meerderheid van stemmen als bepaald in het eerste lid, die neerkomt op meer dan de helft van de stemmen. Het eerste lid is een dwingend voorschrift in de mate waarin aan partijen wordt verboden te bedingen dat de uitspraak met een minderheid van stemmen zou kunnen worden gegeven.

103. Naar luid van het tweede lid en overeenkomstig de reglementen van sommige vaste arbitrageinstellingen, kunnen partijen evenwel bedingen dat, wanneer er geen meerderheid kan worden gevormd, de stem van de voorzitter beslist.

104. Een gelegenheid tot voorbehoud geeft aan de Overeenkomstsluitende Partijen de mogelijkheid om het geval van het ontbreken van een meerderheid naar goedvinden regelen (Bijlage II, (h)).

105. De uitspraak moet in voorkomend geval alleen melding maken van de omstandigheid dat een of meer scheidslieden niet kunnen of willen tekenen; opgave van de redenen van de weigering of van de verhinderende is niet vereist. De meerderheid waarvan sprake is in het vierde lid moet niet noodzakelijk worden gevormd door dezelfde scheidslieden als die welke met meerderheid van stemmen de uitspraak hebben gegeven.

106. Het vijfde lid schrijft een minimum aan gegevens voor die nodig zijn om de uitspraak als zodanig te kennen.

107. Het zesde lid legt aan de scheidslieden de verplichting op hun uitspraak met redenen te omkleden, zelfs indien partijen hen daarvan hebben ontslagen. Deze regel berust op verschillende overwegingen. Vooreerst moeten de scheidslieden de gegrondheid van hun beslissing verantwoorden. Voorts lijkt de motivering onmisbaar ingeval tegen de uitspraak voor een andere arbitrageinstantie hoger beroep kan worden ingesteld. Ten slotte moet dit motivering de gerechtelijke autoriteiten bij een rechtspleging tot nietigverklaring of uitvoerbaarverklaring, het gewenste inzicht verschaffen.

108. Op die bepaling kan echter een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, (i)). Sommige afvaardigingen hebben geoordeeld dat de scheidslieden de uitspraak alleen dan met redenen moeten omkleden wanneer partijen zulks hebben bedongen. Andere afvaardigingen meenden dat de uitspraak in beginsel met redenen moet worden omkleed, maar dat partijen in onderling overleg de scheidslieden van deze verplichting kunnen ontslaan. Van het aanvaarde stelsel kon de vraag afhangen in welk geval het

constituer un motif d'annulation conformément au paragraphe 2, alinéa (i) de l'article 25. La réserve qui se rattache au paragraphe 6 de l'article 22 permet de déroger également à ladite disposition de l'article 25.

109. La loi uniforme ne précise pas le moment auquel la sentence doit être considérée comme étant rendue et qui, de ce fait, entraîne le désaisissement des arbitres. Cette question a été laissée aux législations nationales. »

A l'alinéa 5, le mot « notamment » n'est pas traduit dans le texte en langue néerlandaise. Ce mot ne figure pas dans le texte de la loi uniforme établi en langue anglaise. Le texte néerlandais tel qu'il est rédigé n'exclut pas que la sentence comprenne des mentions supplémentaires.

Article 1702 (Article 23).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 23.

« 110. La forme de la notification de la sentence n'est pas réglée par la loi uniforme; il en est de même de l'avis du dépôt de la sentence.

111. L'expression « président du tribunal arbitral » comprend aussi l'arbitre unique. Il a été entendu que la notification de la sentence ne devrait pas être faite personnellement par le président, mais qu'il pourrait y être procédé, sous sa responsabilité, de la manière qu'il jugerait appropriée.

112. Le paragraphe 2 concerne le dépôt de la sentence. Le greffe du tribunal de l'ordre judiciaire a été considéré comme le lieu le plus approprié pour assurer la conservation de l'original de la sentence. Conformément à l'article 3 de la Convention, les Parties Contractantes peuvent déterminer ce qu'elles entendent par le greffe du tribunal. Une réserve (annexe II, alinéa (j)) permet en outre aux Parties Contractantes, soit de prévoir un lieu de dépôt autre que le greffe, soit même de ne pas introduire dans leur législation l'exigence d'un dépôt. »

L'article 1702 complète l'article 23 de la loi uniforme par un alinéa prévoyant que la mission des arbitres cesse après que la sentence qui met fin au litige aura été notifiée aux parties et déposée au greffe. Ce complément a paru indispensable étant donné l'importance que revêt la cessation des fonctions des arbitres. L'article 1708 apporte toutefois une exception à cette règle.

Article 1703 (Article 24).

Cet article reprend, sans y apporter de modification, l'article 24 de la loi uniforme au sujet duquel le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 24.

« 113. L'article 24 a trait à l'autorité de la chose jugée de la sentence. Cette disposition est destinée à mettre fin à des controverses concernant les effets que peut produire une sentence arbitrale.

ontbreken van de motivering artikel 25, tweede lid (i), een grond tot nietverklaring zou zijn. Het voorbehoud dat ten aanzien van artikel 22, zesde lid, kan worden gemaakt, biedt de mogelijkheid om ook van vorengenoemde bepaling van artikel 25 af te wijken.

109. De eenvormige wet bepaalt niet nader vanaf welk ogenblik de uitspraak moet worden beschouwd als te zijn gegeven en waarop, diensgevolge, de zaak aan de kennisneming van de scheidslieden is onttrokken. Dit punt wordt aan de nationale wetgevingen overgelaten. »

In het vijfde lid is het woord « notamment » in de Nederlandse tekst niet vertaald. Dit woord komt niet voor in de Engelse tekst van de eenvormige wet. Zoals de tekst in het Nederlands is opgesteld zijn bijkomende vermeldingen in de uitspraak niet uitgesloten.

Artikel 1702 (Artikel 23).

In het toelichtend verslag leze men :

Artikel 23.

« 110. De vorm waarin de uitspraak wordt ter kennis gebracht, wordt in de eenvormige wet niet geregeld en evenmin die van het bericht van de neerlegging van de uitspraak.

111. De uitdrukking « voorzitter van het scheids-gerecht » duidt ook op de enige scheidsman. Er werd verstaan dat de mededeling van de uitspraak niet door de voorzitter persoonlijk moet geschieden, maar dat hij, onder zijn verantwoordelijkheid, die mededeling kan doen op de wijze die hij het meest geschikt acht.

112. Het tweede lid betreft de neerlegging van de uitspraak. De griffie van de rechtbank van de rechterlijke orde werd beschouwd als de beste plaats voor het bewaren van het origineel van de uitspraak. Naar artikel 2 van de Overeenkomst kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen nader bepalen wat zij onder griffie van de rechtbank verstaan. Een voorbehoud (Bijlage II, (f)) geeft bovendien aan de Overeenkomstsluitende Partijen de mogelijkheid om voor de nederlegging een andere plaats dan de griffie aan te duiden of zelfs het vereiste van de nederlegging niet in hun wetgeving op te nemen. »

Artikel 1702 vult artikel 23 van de eenvormige wet aan met een lid waarbij wordt bepaald dat de opdracht van de scheidslieden eindigt nadat van de uitspraak die aan het geding een einde maakt, aan partijen is kennis gegeven en ze ter griffie is neergelegd. Deze aanvulling leek noodzakelijk te zijn wegens het belang van de beëindiging van de opdracht van scheidslieden. Een uitzondering op deze regel vindt men echter in artikel 1708.

Artikel 1703 (Artikel 24).

Dit artikel neemt zonder wijziging artikel 24 van de eenvormige wet over, omtrent hetwelk in het toelichtend verslag kan worden gelezen :

Artikel 24.

« 113. Dit artikel betreft het gezag van gewijsde van de uitspraak. Deze bepaling moet een einde maken aan de betwisting ter zake van de mogelijke rechtsgevolgen van een scheidsrechterlijke uitspraak.

114. Les conditions que doit remplir la sentence pour obtenir cette autorité, correspondent à celles qui sont établies pour qu'une sentence puisse faire l'objet d'une exécution forcée : elle ne doit pas être contraire à l'ordre public et le litige doit être susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, elle doit avoir été notifiée et doit ne plus être sujette à recours devant les arbitres.

115. Cet article peut faire l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (k)). »

Article 1704 (Article 25).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 25.

« 116. Le paragraphe 1 doit être considéré comme l'une des dispositions fondamentales de la loi uniforme. En effet, selon ce paragraphe, qui a un caractère impératif, la demande en annulation est l'unique voie de recours qui puisse être exercée contre la sentence devant l'autorité judiciaire. Cette disposition interdit dès lors aux Parties Contractantes de maintenir ou d'introduire dans leur législation des dispositions aux termes desquelles il pourrait, notamment, y avoir appel de la sentence devant l'autorité judiciaire. De plus, les stipulations par lesquelles les parties à une convention d'arbitrage se reconnaîtraient un tel droit, doivent être considérées comme nulles. Les parties peuvent évidemment prévoir dans leur convention d'arbitrage la possibilité d'un appel devant une autre instance arbitrale.

117. Les paragraphes 2 et 3 énumèrent limitativement les causes pour lesquelles la sentence arbitrale peut être annulée.

118. L'alinéa (e) prévoit expressément qu'une sentence incomplète peut être attaquée par la voie d'annulation. Toutefois, elle ne pourra l'être que s'il y a indivisibilité réelle entre les points tranchés et les points non tranchés.

119. L'alinéa (g) énonce deux causes distinctes d'annulation. Le premier membre de phrase énonce que la sentence peut être annulée s'il a été porté atteinte aux droits de la défense; cette cause d'annulation se rapporte d'une manière générale aux dispositions de l'article 16. Le deuxième membre de phrase concerne la méconnaissance d'autres règles impératives de la procédure arbitrale.

120. Les causes d'annulation prévues au paragraphe 3 ont été groupées en raison de leur caractère particulier; le point de départ du délai dans lequel elles doivent être proposées est différent de celui pour les causes d'annulation mentionnées au paragraphe 2, alinéa (c) à (j). (Voir article 28, paragraphe 3.)

121. A l'alinéa (a) du paragraphe 3, l'expression « fraude » implique le dol.

122. Le mot « preuve » qui figure à l'alinéa (b) du paragraphe 3 comprend tous les moyens de preuve : pièces ou documents, témoignages, etc. Par les mots « déclarée fausse », on vise une décision de l'autorité judiciaire constatant le faux, tandis que les termes « reconnue fausse » se rapportent à la preuve reconnue fausse par la partie qui l'a invoquée ou par la partie en faveur de laquelle cette preuve a joué.

114. De voorwaarden waaraan de uitspraak moet voldoen om gezag van gewijsde te verkrijgen beantwoorden aan die welke zijn gesteld opdat de uitspraak voor gedwongen tenuitvoerlegging vatbaar zou zijn : de uitspraak mag niet strijdig zijn met de openbare orde en het geschil moet bij wege van arbitrage kunnen worden beslecht, zij moet ter kennis zijn gebracht en niet meer voor voorziening voor scheidslieden vatbaar zijn.

115. Op dit artikel kan een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, (k)). »

Artikel 1704 (Artikel 25).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 25.

« 116. Het eerste lid moet als een van de hoofdbepalingen van de eenvormige wet worden beschouwd. Immers, volgens dat lid, dat van dwingende aard is, is de vordering tot nietigverklaring de enige voorziening die voor de gerechtelijke autoriteit tegen de uitspraak kan worden ingesteld. Die bepaling sluit dus in dat het aan de Overeenkomst-sluitende Partijen verboden is in hun wetgeving bepalingen te handhaven of op te nemen waarbij, inzonderheid, voor de gerechtelijke autoriteit tegen de uitspraak in hoger beroep zou kunnen worden gekomen. Zelfs zouden de bepalingen waarbij partijen in een overeenkomst tot arbitrage zich dit recht toekennen, als nietig moeten worden aangemerkt. Partijen kunnen natuurlijk in een overeenkomst tot arbitrage de mogelijkheid laten van een voorziening in hoger beroep voor een andere scheidsrechterlijke instantie.

117. De leden 2 en 3 geven de beperkende opsomming van de gronden tot vernietiging van een scheidsrechterlijke uitspraak.

118. Onder (e) wordt uitdrukkelijk gesteld dat een onvolledige uitspraak met het middel van de nietigheid kan worden bestreden. Nochtans is zulks alleen mogelijk indien de beslechte en niet beslechte punten werkelijk onafscheidbaar zijn.

119. Onder (g) worden twee gronden tot vernietiging onderscheiden. De eerste zin stelt de regel dat de uitspraak kan worden vernietigd indien aan de rechten van de verdediging afbreuk is gedaan; deze vernietigingsgrond houdt algemeen verband met het bepaalde in artikel 16. De tweede zin betreft de miskennis van andere dwingend voorgeschreven regels van het scheidsrechterlijk geding.

120. De gronden tot vernietiging onder het derde lid, werden wegens hun bijzondere aard samengebracht; het uitgangspunt van de termijn waarbinnen zij moeten worden voorgedragen is niet hetzelfde als dat voor de gronden tot vernietiging onder het tweede lid, (c) tot (j). (Zie artikel 28, derde lid).

121. De uitdrukking « bedrog » uit het derde lid, (a), houdt opzet in.

122. Het woord « bewijsmiddel » onder (b) van het derde lid wijst op ieder middel van bewijsoverlevering : stukken of bescheiden, getuigenissen enz. De woorden « vals is verklaard » wijzen op een beslissing van de gerechtelijke autoriteit waarbij de valsheid wordt vastgesteld, terwijl de woorden « is erkend vals te zijn » betrekking hebben op het bewijs dat als vals wordt erkend door de partij die zich erop heeft beroepen of door de partij tot wier voordeel het bewijs heeft gestrekt.

123. A l'alinéa (c) les mots « document ou autre élément de preuve » englobent tous les moyens de preuve et, notamment, un objet corporel qui serait découvert à la suite d'une descente sur les lieux, à l'exception, toutefois, des preuves qui résultent de l'audition d'une personne (témoin, expert, partie). Cette restriction découle du dernier membre de phrase.

124. Une réserve permet aux Parties Contractantes de déroger à l'alinéa (c) (annexe II, alinéa (1)).

125. Le paragraphe 4 a pour but de restreindre les possibilités d'annulation dans le cas où une partie, par son comportement au cours de la procédure arbitrale, est présumée avoir renoncé à invoquer certains vices sur la base desquels elle voudrait ensuite obtenir l'annulation de la sentence. Ce paragraphe peut faire, toutefois, l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (m)).

126. Le paragraphe 5 tend à éviter des équivoques et des divergences d'interprétation quant à la portée de l'alinéa (f) du paragraphe 2. Une procédure judiciaire étant instituée aux articles 13 et 14 pour juger du bien-fondé d'une cause de récusation ou d'incapacité, l'annulation de la sentence pour ces causes ne pourrait se justifier. Le Comité d'experts a, en outre, estimé que ces causes, alors qu'elles ne viendraient à être connues qu'après le prononcé de la sentence, ne justifiaient en aucun cas l'annulation de celle-ci.

127. La réserve qui se rattache aux articles 13 et 14 permet aussi de déroger au paragraphe 5 de l'article 25 (annexe II, alinéa (f)). »

L'article 1704 se borne à préciser que le tribunal de première instance est compétent pour connaître des demandes en annulation. Cette solution est conforme au droit actuellement en vigueur dans les trois pays.

Articles 1705 et 1706 (Articles 26 et 27).

Ces articles reprennent, sans y apporter de modification, les articles 26 et 27 de la loi uniforme au sujet desquels le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 26.

« 128. Cet article a pour but d'éviter une annulation totale de la sentence lorsque la cause d'annulation n'affecte qu'une partie de cette sentence. L'annulation partielle n'est toutefois possible que si la partie de la sentence sujette à annulation peut être dissociée du reste de la sentence. »

Article 27.

« 129. Le paragraphe 1 tend à la concentration des débats sur l'annulation en interdisant notamment à la partie qui entendrait se prévaloir de plusieurs causes d'annulation d'intenter, en cas d'échec d'une première demande, une nouvelle procédure fondée sur d'autres causes.

130. Le paragraphe 2 élimine, notamment, les inconvénients qui peuvent résulter de recours parallèles, l'un devant une instance arbitrale d'appel, l'autre en annulation devant l'autorité judiciaire. Il va de soi, d'autre part, qu'une

123. De woorden « een stuk of ander bewijs » onder (c) doelen op ieder middel van bewijslevering, zoals een lichamelijk voorwerp dat ingevolge een plaatsopneming wordt ontdekt, met uitzondering nochtans van een bewijs dat aan het horen van een persoon zou worden ontleend (getuigen, deskundige, partij). Deze beperking vloeit voort uit de laatste zin.

124. Op het lid onder (c) kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen een voorbehoud maken (Bijlage II, (1)).

125. Het vierde lid beperkt de mogelijkheid tot vernietiging in de gevallen waarin een partij die door haar houding in de loop van het geding voor scheidslieden het vermoeden heeft gewekt ervan af te zien zich op bepaalde gebreken te beroepen en nadien op grond van die gebreken de vernietiging van de uitspraak wil bekomen. Op dit lid kan evenwel een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, (m)).

126. Het vijfde lid wil dubbelzinnigheid en uiteenlopende uitlegging voorkomen omtrent de strekking van de tweede lid, (f). Daar bij de artikelen 13 en 14 een justitiële rechtspleging ter beoordeling van een grond tot wraking of onbekwaamheid is ingericht, kan de vernietiging van de uitspraak op die gronden niet worden verantwoord. Het Comité van deskundigen was bovendien van oordeel dat die gronden in geen geval de vernietiging van de uitspraak kunnen verantwoorden, zelfs indien ze eerst na die uitspraak bekend worden.

127. Het voorbehoud dat op de artikelen 13 en 14 kan worden gemaakt, geeft ook de mogelijkheid af te wijken van het vijfde lid van artikel 25 (Bijlage II, (f)). »

Artikel 1704 beperkt er zich toe te bepalen dat de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is om kennis te nemen van vorderingen tot nietigverklaring. Deze oplossing is in overeenstemming met het bestaande recht in de drie landen.

Artikelen 1705 en 1706 (Artikelen 26 en 27).

Deze artikelen nemen zonder wijziging de artikelen 26 en 27 van de eenvormige wet over, omtrent welke men in het toelichtend verslag leest :

Artikel 26.

« 128. Dit artikel beoogt de algehele vernietiging van de uitspraak te voorkomen wanneer de grond tot vernietiging slechts een deel van de uitspraak betreft. De gedeeltelijke vernietiging is evenwel alleen dan mogelijk wanneer het deel van de uitspraak dat voor vernietiging vatbaar is niet kan worden gescheiden van de andere delen van de uitspraak. »

Artikel 27.

« 129. Het eerste lid wil de debatten betreffende de vernietiging verenigen en daartoe wordt onder meer de regel gesteld dat een partij, die zich op verschillende gronden tot vernietiging wil beroepen, bij afwijzing van een eerste vordering, geen nieuwe rechtspleging op andere gronden mag inleiden.

130. Het tweede lid schakelt de bezwaren uit die verbonden zijn aan gelijklopende vorderingen, de ene voor een scheidsrechterlijke instantie in hoger beroep, de andere met het oog op nietigverklaring voor een gerechtelijke auto-

demande d'annulation n'est justifiable que si elle s'attaque à une sentence définitive.

131. Le droit reconnu aux Parties Contractantes par l'article 7 de la Convention ne leur permet pas de prévoir dans leur législation qu'une sentence arbitrale « exécutoire nonobstant appel » devant un autre tribunal arbitral, pourrait être annulée aussi longtemps qu'elle est encore susceptible d'appel ou que la procédure d'appel n'est pas terminée. »

Article 1707 (Article 28).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 28.

« 132. Le délai de forclusion, relativement court, a été imparti pour ne pas laisser la partie qui veut se prévaloir de la sentence dans l'incertitude en ce qui concerne la validité de celle-ci. Il convient de rappeler qu'aux termes de l'article 5 de la Convention chacune des Parties Contractantes pourra considérer que le mot « notifiée » vise soit la notification de la sentence aux parties par le président du tribunal arbitral, soit une signification de partie à partie.

133. L'action en annulation fondée sur l'ordre public ou la non-arbitrabilité du litige n'est soumise à aucun délai. Cette dernière disposition est en harmonie avec celle de l'article 24 qui prévoit qu'une sentence contraire à l'ordre public ou rendre dans une matière non arbitrale ne peut jamais acquérir l'autorité de la chose jugée.

134. Le paragraphe 2 permet, pour des raisons d'équité, que la partie défenderesse à une procédure en annulation demande également l'annulation de la sentence bien que le délai soit écoulé. Ce paragraphe est destiné à s'appliquer surtout lorsqu'une partie demandera l'annulation partielle de la sentence, la partie adverse pouvant alors avoir intérêt à solliciter l'annulation d'autres dispositions de la sentence.

135. Il est évident que le point de départ du délai de trois mois dans lequel doit être formée une demande d'annulation fondée sur une des causes prévues au paragraphe 3 ne saurait être le même que celui prévu pour les autres causes d'annulation. Les considérations qui ont amené le Comité d'experts à prévoir un second délai de forclusion, fixé à cinq ans, dont le point de départ est le jour de la notification de la sentence, sont les mêmes que celles indiquées au n° 132. »

L'article 28, paragraphe 1^{er} de la loi uniforme prévoit que la demande d'annulation, lorsqu'elle se fonde sur des causes autres que l'ordre public ou l'arbitrabilité du litige, doit être intentée dans un délai de trois mois.

Aux termes de l'article 5, paragraphe 1 de la Convention européenne, les Etats Contractants peuvent faire courir le point de départ de ce délai du jour de la notification de la sentence aux parties par le président du tribunal arbitral (article 1702) ou de la signification de la sentence de partie à partie.

Le but est que, dans un délai raisonnable, la sentence ne puisse plus être attaquée par la voie de l'annulation sauf pour cause d'atteinte à l'ordre public ou de non-arbitrabilité.

riteit. Een vordering tot nietigverklaring is trouwens alleen verantwoord indien het gaat om een einduitspraak.

131. Het recht dat artikel 7 van de Overeenkomst aan de Overeenkomstsluitende Partijen verleent, geeft hun niet de mogelijkheid in hun wetgeving de regel op te nemen dat een scheidsrechterlijke uitspraak « uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep » voor een ander scheidsgerecht, zou kunnen worden vernietigd zolang ze nog voor hoger beroep vatbaar is of de rechtspleging in hoger beroep niet is beëindigd. »

Artikel 1707 (Artikel 28).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 28.

« 132. De vordering moet binnen een betrekkelijk korte termijn worden ingesteld om de partij die zich op de uitspraak wil beroepen niet te lang in de onzekerheid te laten omtrent de geldigheid ervan. Hier moet in herinnering worden gebracht dat de Overeenkomstsluitende Partijen, naar luid van artikel 5 van de Overeenkomst, onder de woorden « ter kennis brengen » kunnen verstaan hetzij de kennisgeving van de uitspraak aan partijen door de Voorzitter van het scheidsgerecht, hetzij een betekening van partij tot partij.

133. De vordering tot vernietiging op grond van de openbare orde of op grond van de omstandigheid dat het geschil niet voor arbitrage vatbaar is, is aan geen termijn onderworpen. Deze laatste regel is in overeenstemming met die van artikel 24, waarbij wordt bepaald dat een uitspraak die strijdig is met de openbare orde of werd gegeven in een aangelegenheid die niet voor arbitrage vatbaar is, nooit het gezag van gewijsde kan verkrijgen.

134. Het tweede lid geeft om billijkheidsredenen aan de verwerende partij in een vordering tot vernietiging, de mogelijkheid om ook de vernietiging van de uitspraak te eisen, ondanks de verstreken termijn. Dit lid moet vooral toepassing vinden wanneer een partij de gedeeltelijke vernietiging van de uitspraak vordert en de wederpartij belang mocht hebben bij de vernietiging van de andere beschikkingen van de uitspraak.

135. Het hoeft geen betoog dat het uitgangspunt van de termijn van drie maanden voor een vordering tot nietigverklaring op een van de gronden van het derde lid, niet hetzelfde kan zijn als dat voor de andere gronden tot vernietiging. De beweegredenen die het Comité van deskundigen ertoe hebben gebracht een tweede termijn van uitsluiting van vijf jaar vast te stellen, met als uitgangspunt de dag van de mededeling van de uitspraak, zijn dezelfde als die besproken onder n° 132. »

Artikel 28, lid 1, van de eenvormige wet stelt dat de vordering tot vernietiging welke steunt op andere gronden dan de openbare orde of de niet-vatbaarheid van het geschil voor arbitrage, binnen een termijn van drie maanden moet worden ingesteld.

Naar luid van artikel 5, eerste lid, van de Europese Overeenkomst, kunnen de Overeenkomstsluitende Staten die termijn laten ingaan op de dag van de kennisgeving van de uitspraak aan partijen door de voorzitter van het scheidsgerecht (artikel 1702) of van de betekening van de uitspraak van partij aan partij.

Men wil bereiken dat de uitspraak binnen een redelijke termijn niet meer door het middel van de vernietiging kan worden bestreden, tenzij wegens strijd met de openbare

Le projet opte dès lors pour la première des solutions prévues audit article 5. En effet, dès que la sentence a été notifiée aux parties, elles sont en mesure de connaître les vices qui peuvent l'affecter.

En revanche, la solution qui ferait courir le délai à partir de la signification, pourrait ne pas atteindre ce but notamment lorsque le demandeur est débouté par le tribunal arbitral et que la partie adverse ne fait pas procéder à la signification de la sentence.

Article 1708.

Selon l'article 25, alinéa 2, e) de la loi uniforme (article 1704 du Code judiciaire), la sentence arbitrale peut être annulée lorsque le tribunal arbitral a omis de statuer sur un ou plusieurs points du litige et que les points omis ne peuvent être dissociés des points sur lesquels le tribunal a statué. La loi uniforme ne règle pas le cas où le tribunal arbitral a omis de statuer sur certains points qui peuvent être dissociés de ceux qu'il a jugés. L'article 1708 règle ce cas en conférant aux arbitres le pouvoir de compléter leur sentence. Cette solution suppose que les parties sont d'accord pour reconnaître que les points que le tribunal a omis de juger sont dissociables des points sur lesquels il a statué. En l'absence d'un tel accord, la partie intéressée doit porter la contestation devant le tribunal ordinaire. Si celui-ci décide que les points omis peuvent être dissociés des points sur lesquels la sentence a statué, il renvoie les parties devant le tribunal pour faire compléter la sentence.

Article 1709.

L'article 1709 complète la loi uniforme. En son alinéa 1^{er}, il autorise, conformément à l'article 7 de la Convention, les arbitres à ordonner l'exécution provisoire de leur sentence, droit qui leur était déjà reconnu dans le droit existant (Voir article 1024 du Code de procédure civile (1)).

Le projet prévoit qu'il pourra être fait application des règles du cantonnement (voir articles 1403 à 1407 du Code judiciaire). Rappelons que ces règles permettent au débiteur de libérer les avoirs sur lesquels la saisie porte ou de faire obstacle à la saisie en déposant soit à la Caisse des dépôts et consignations soit entre les mains d'un séquestre agréé ou commis, un montant suffisant pour répondre de la créance en principal, intérêt et frais.

Les sentences dont les arbitres ont ordonné l'exécution provisoire ne sont susceptibles d'exécution forcée qu'à la condition d'être revêtues de l'exequatur par le président du tribunal (voir article 1710, alinéas 1 et 2).

Article 1710 (Article 29).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 29.

« 136. Le terme « exequatur » n'a pas été utilisé parce que représentant un caractère trop technique et exigeant

ordre of de niet-vatbaarheid voor arbitrage. Het ontwerp kiest derhalve de eerste van de oplossingen die in genoemd artikel 5 worden voorgestaan. Inderdaad, zodra van de uitspraak kennis aan partijen is gegeven kunnen deze nagaan of zij gebreken vertoont.

Daarentegen is het mogelijk dat de oplossing waarbij de termijn loopt vanaf de betekening, dat doel niet bereikt namelijk wanneer de eiser door het scheidsgerecht wordt afgewezen en de tegenpartij niet tot de betekening van de uitspraak overgaat.

Artikel 1708.

Volgens artikel 25, tweede lid, e), van de eenvormige wet (artikel 1704 van het Gerechtelijk Wetboek), kan de scheidsrechterlijke uitspraak worden nietig verklaard wanneer het scheidsgerecht heeft nagelaten over een of meer geschilpunten uitspraak te doen en deze punten niet kunnen worden gescheiden van die, waarover wel uitspraak is gedaan. De eenvormige wet regelt niet het geval waarin het scheidsgerecht nagelaten heeft uitspraak te doen over bepaalde punten die wel kunnen worden gescheiden van die waarop werd beslist. Artikel 1708 regelt dit geval door aan de scheidslieden de bevoegdheid te verlenen om de uitspraak aan te vullen. Deze oplossing onderstelt dat partijen het eens zijn om aan te nemen dat de punten waarover het scheidsgerecht nagelaten heeft uitspraak te doen, kunnen worden gescheiden van die waarop het heeft beslist. Ontbreekt die overeenstemming, dan moet de betrokken partij de betwisting voor de gewone rechter brengen. Indien deze beslist dat de niet beslechte punten kunnen worden gescheiden van die waarover uitspraak is gedaan, verwijst hij partijen naar de scheidsrechter ter aanvulling van de uitspraak.

Artikel 1709.

Artikel 1709 vult de eenvormige wet aan. In zijn eerste lid verleent het, overeenkomstig artikel 7 van de Overeenkomst, aan de scheidsrechters de machtiging om de voorlopige tenuitvoerlegging van hun uitspraken te gelasten, een bevoegdheid die hun reeds in het bestaande recht is toegekend (zie artikel 1024 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging) (1).

Het ontwerp bepaalt dat van de regels betreffende het cantonnement (zie de artikelen 1403 tot 1407 van het Gerechtelijk Wetboek) gebruik kan worden gemaakt. Laten wij eraan herinneren dat die regels aan de schuldenaar de mogelijkheid geven om de tegoeden waarop het beslag betrekking heeft vrij te maken, of het beslag te verhinderen door bij de Deposito- en Consignatiekas of in handen van een erkend of aangesteld sekwester een bedrag in bewaring te geven dat toereikend is om tot waarborg te strekken voor de hoofdsom, interest en kosten.

De uitspraken waarvan de scheidslieden de voorlopige tenuitvoerlegging hebben gelast kunnen niet gerechtelijk worden uitgevoerd dan na uitvoerbaarverklaring door de voorzitter van de rechtbank (zie artikel 1710, 1^e en 2^e lid).

Artikel 1710 (Artikel 29).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 29.

« 136. De term « uitvoerbaarverklaring » werd niet gebruikt daar hij al te technisch is en in bepaalde landen een

(1) Voir Nolen, Handleiding voor arbiters, p. 176.

(1) Zie Nolen, Handleiding voor arbiters, blz. 176.

dans certains pays une procédure contradictoire; l'expression « formule exécutoire » permet, par contre, l'introduction d'une procédure sur requête et, d'autre part, répond à la situation d'autres pays qui ne connaissent pas la procédure d'« exequatur », en ce qui concerne les sentences arbitrales.

137. La formule exécutoire est accordée sur requête, c'est-à-dire sans procédure contradictoire, par « l'autorité compétente ». Etant donné que dans certains pays l'autorité qui, actuellement, est compétente pour accorder l'exequatur des sentences arbitrales n'est pas une autorité judiciaire, le Comité d'experts n'a pas jugé utile de fixer le caractère de cette autorité. Celui-ci pourra être déterminé par les Parties Contractantes conformément à l'article 3 de la Convention.

138. Ainsi qu'il ressort du texte même du paragraphe 1, la sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée que si elle ne peut plus être attaquée devant les arbitres. Néanmoins, l'article 7 de la Convention permet aux Parties Contractantes de prévoir et de régler dans leur législation l'exécution provisoire des sentences qui peuvent encore faire l'objet d'un recours devant un autre tribunal arbitral.

139. De l'avis du Comité d'experts, le paragraphe 2 n'exclut pas que l'autorité compétente examine, en dehors des causes de rejet expressément prévues à ce paragraphe, d'autres points de pure forme.

140. Il a été reconnu qu'à l'instar du recours contre la décision d'exequatur (article 30), le recours contre la décision de rejet de la demande en exequatur est toujours fait devant l'autorité judiciaire compétente pour connaître de ce recours, quelle qu'ait été l'autorité chargée de se prononcer sur la requête en exequatur.

Le délai et les formalités requises pour exercer le recours sont à fixer par chacune des Parties Contractantes en vertu du paragraphe 2 de l'article premier de la Convention. »

L'alinéa 1^{er} de l'article 1710 précise que la formule exécutoire est accordée sur requête adressée au président du tribunal de première instance (Code judiciaire, article 586).

Le membre de phrase « sans que la partie contre laquelle l'exécution est demandée puisse, en cet état de la procédure, prétendre présenter des observations » a été inséré afin de respecter l'intention des rédacteurs de la loi uniforme selon laquelle il ne peut s'agir d'une procédure contradictoire (1).

L'alinéa 2, qui dispose que le président peut revêtir la sentence de la formule exécutoire si les arbitres en ont ordonné l'exécution provisoire nonobstant appel, met en œuvre le droit reconnu aux Etats Contractants par l'article 7 de la Convention. Il précise, en outre, que la décision du président est exécutoire nonobstant tout recours. Cette précision est conforme au régime instauré par la loi uniforme : en effet, l'article 30, paragraphe 5 (article 1714 du Code judiciaire) dispose qu'en cas de recours contre

rechtspleging op tegenspraak vereist; de uitdrukking « verlof tot tenuitvoerlegging » biedt daarentegen de mogelijkheid een rechtspleging op verzoekschrift in te voeren en beantwoordt anderzijds aan de toestand in andere landen die ter zake van de scheidsrechterlijke uitspraken onbekend zijn met de rechtspleging tot « tenuitvoerbaarverklaring ».

137. Het verlof tot tenuitvoerlegging wordt op verzoekschrift gegeven, dit is zonder rechtspleging op tegenspraak, door de « bevoegde autoriteit ». Daar in sommige landen de autoriteit die thans bevoegd is tot de uitvoerbaarverklaring van scheidsrechterlijke uitspraken geen justitiële autoriteit is, heeft het Comité van deskundigen het niet nuttig geacht de aard van die autoriteit niet nader te verklaren. Dit wordt aan de Overeenkomstsluitende Partijen overgelaten, zoals bepaald in artikel 3 van de Overeenkomst.

138. Zoals blijkt uit de tekst zelf van het eerste lid, is de scheidsrechterlijke uitspraak eerst dan voor gedwongen tenuitvoerlegging vatbaar wanneer ze niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden. Artikel 7 van de Overeenkomst verleent nochtans aan de Overeenkomstsluitende Partijen de mogelijkheid om de voorlopige tenuitvoerlegging van uitspraken waartegen nog voor een ander scheidsgerecht in voorziening kan worden gekomen, in hun wetgeving op te nemen en te regelen.

139. Naar het oordeel van het Comité van deskundigen sluit het tweede lid niet uit dat de bevoegde autoriteit, behalve de gronden tot afwijzing als in dit lid, andere punten behandelt die louter de vorm betreffen.

140. Zoals voor de voorziening tegen de beslissing die verlof tot tenuitvoerlegging verleent (artikel 30), werd verstaan dat de voorziening tegen de beslissing waarbij het verzoek om verlof tot tenuitvoerlegging wordt afgewezen steeds moet worden ingesteld voor de gerechtelijke autoriteit die bevoegd is om van die voorziening kennis te nemen, ongeacht de autoriteit die belast is op het verzoek om verlof tot tenuitvoerlegging te beslissen.

Overeenkomstig artikel 1, tweede lid, van de Overeenkomst worden de termijn en de vormvereisten met betrekking tot die voorziening door iedere Overeenkomstsluitende Partij vastgesteld. »

Het eerste lid van artikel 1710 schrijft voor dat de uitvoerbaarverklaring wordt verleend op verzoekschrift dat tot de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg wordt gericht (Gerechtelijk Wetboek, artikel 586).

De zin « zonder dat de partij tegen wie de tenuitvoerlegging is verzocht aanspraak kan maken om in deze stand van het geding te worden gehoord » werd opgenomen om tegemoet te komen aan het inzicht van de opstellers van de eenvormige wet volgens hetwelk het hier niet mag gaan om een rechtspleging op tegenspraak (1).

Het tweede lid, dat bepaalt dat de voorzitter de uitvoerbaarverklaring slechts kan verlenen indien de scheidslieden de uitspraak uitvoerbaar bij voorraad hebben verklaard niettegenstaande hoger beroep, is een toepassing van het recht dat door artikel 7 aan de Overeenkomstsluitende Staten wordt toegekend. Voorts wordt in het tweede lid gesteld dat de beschikking van de voorzitter uitvoerbaar is bij voorraad niettegenstaande voorziening. Deze nadere bepaling is in overeenstemming met het stelsel van de een-

(1) Rapport explicatif sur la Convention européenne en matière d'arbitrage, n° 137.

(1) Zie supra toelichtend verdrag, n° 137.

la décision d'exequatur ou de demande en annulation, le juge peut ordonner qu'il soit sursis à l'exécution.

L'alinéa 4 de l'article 1710 complète la loi uniforme en disposant que la décision doit être notifiée au requérant. Ce complément a paru nécessaire pour préciser le point de départ du délai dans lequel le requérant débouté doit interjeter appel. Conformément au prescrit du Code judiciaire (article 1030), cette notification est faite par le greffier sous pli judiciaire. Toutefois, le délai de 3 jours prévu à l'article 1030 a été porté à 5 jours.

Article 1711.

Cet article met en œuvre le paragraphe 3 de l'article 29 de la loi uniforme qui se borne à prévoir que la décision de rejet peut faire l'objet d'un recours.

L'alinéa 1^{er} prévoit que l'appel contre la décision du président qui refuse l'exequatur sera porté devant la cour d'appel. L'appel doit être signifié à la partie contre laquelle l'exequatur a été demandé et contenir citation à comparaître devant la cour. La procédure devient donc contradictoire en appel. Les droits de la partie contre laquelle l'exequatur a été demandé sont entièrement sauvegardés. Elle se trouve, en effet, dans la même situation que si elle avait obtenu gain de cause en première instance, bien que cette partie n'y ait pas comparu, puisque dans cette hypothèse, la demande d'exequatur a été rejetée.

Au stade de l'appel, deux éventualités peuvent se présenter : ou la partie contre laquelle l'exequatur est demandé entend simplement s'opposer à l'exequatur ou elle entend, en outre, demander l'annulation de la sentence.

Cette seconde éventualité est réglée à l'alinéa 2.

Selon cet alinéa, la demande d'annulation doit être introduite devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir du jour de la signification de l'acte d'appel. Dans les cas prévus à l'article 1704, alinéa 2, lettres c à j, cette demande n'est en outre recevable que si les délais prévus à l'article 1707 ne sont pas expirés, sans préjudice des dispositions de l'article 1713, alinéa 1^{er}.

Compétence a été attribuée à ce tribunal afin de permettre à la partie qui demande l'annulation de la sentence de bénéficier du double degré de juridiction.

Si la demande en annulation est introduite, la cour d'appel ne peut que surseoir à statuer sur le recours dont elle est saisie contre le refus d'exequatur, jusqu'à ce qu'une décision définitive ait été rendue par le tribunal saisi de la demande en annulation. Permettre à la cour de confirmer ou d'infirmer la décision de rejet rendue par le président, sans attendre que le tribunal ait statué sur la demande en annulation, eût pu entraîner des conflits difficiles à résoudre en cas de contrariété entre la décision de la cour statuant sur l'exequatur et celle du tribunal statuant en première instance sur l'annulation de la sentence.

Conformément au droit commun, appel pourra être interjeté contre la décision du tribunal statuant sur la demande en annulation et la cour pourra joindre les deux causes :

vormige wet : artikel 30, vijfde lid (artikel 1714 van het Gerechtelijk Wetboek) bepaalt immers dat in geval van voorziening tegen een beslissing waarbij verlof tot tenuitvoerlegging van een uitspraak of in geval van een vordering tot vernietiging van de uitspraak, de rechter de opschorting van de tenuitvoerlegging kan bevelen.

Het vierde lid van artikel 1710 vult de eenvormige wet aan met het voorschrift dat van de beslissing aan de verzoeker kennis moet worden gegeven. Deze aanvulling is nodig gebleken voor de vaststelling van het uitgangspunt van de termijn binnen welke de afgewezen verzoeker in hoger beroep moet komen. Overeenkomstig het voorschrift van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 1030) geschiedt die kennisgeving door de griffier bij gerechtsbrief. De termijn van 3 dagen bepaald in artikel 1030 wordt echter op 5 dagen gebracht.

Artikel 1711.

Dit artikel is een toepassing van het derde lid van artikel 29 van de eenvormige wet waarbij enkel wordt bepaald dat tegen de wijzigingsbeslissing kan worden opgekomen.

Het eerste lid bepaalt dat het hoger beroep tegen de beslissing van de voorzitter die de uitvoerbaarverklaring weigert, voor het hof van beroep wordt gebracht. Het hoger beroep moet worden betekend aan de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht en dagvaarding inhouden om voor het hof te verschijnen. In hoger beroep wordt het dus een rechtspleging op tegenspraak. De rechten van de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, zijn dus volledig gevrijwaard. Zij bevindt zich immers in dezelfde toestand als was zij in eerste aanleg in het gelijk gesteld, hoewel zij aldaar niet is verschenen, aangezien dan het verzoek tot uitvoerbaarverklaring zou zijn afgewezen.

In het stadium van het hoger beroep kunnen zich twee mogelijkheden voordoen : ofwel verweert de partij tegen wie de tenuitvoerlegging is verzocht zich enkel tegen de uitvoerbaarverklaring, ofwel verlangt zij bovendien de nietigverklaring van de uitspraak.

Deze tweede mogelijkheid wordt geregeld in het tweede lid.

Volgens dit lid moet de vordering tot nietigverklaring worden ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg binnen een maand na de betekening van de dagvaarding in hoger beroep. In de gevallen van artikel 1704, tweede lid, onder c tot j, is daarenboven die vordering slechts ontvankelijk indien de termijnen bepaald in artikel 1707 niet zijn verstreken, onverminderd het bepaalde in artikel 1713, eerste lid.

Aan die rechtbank werd bevoegdheid verleend, opdat de partij die de vernietiging van de uitspraak vordert, de mogelijkheid zou hebben van een berechting in twee instanties.

Als de vordering tot vernietiging is ingesteld kan het hof van beroep niet anders dan zijn beslissing op de voorziening tegen de weigering van uitvoerbaarverklaring opschorten totdat de rechtbank bij wie de vordering tot nietigverklaring aanhangig is, eindvonnis heeft gewezen. Aan het hof de mogelijkheid verlenen om de afwijzingsbeschikking van de voorzitter te bevestigen of ongedaan te maken, zonder te wachten totdat de rechtbank op de vordering tot vernietiging heeft beslist, zou kunnen leiden tot moeilijk op te lossen conflicten bij strijdigheid tussen de beslissing van het hof met betrekking tot de uitvoerbaarverklaring en die van de rechtbank die in eerste aanleg uitspraak doet op de vordering tot vernietiging.

Overeenkomstig het gemene recht kan tegen de beslissing van de rechtbank op de vordering tot vernietiging hoger beroep worden ingesteld en het hof kan beide zaken,

celle relative à l'exequatur et celle relative à l'annulation de la sentence.

Article 1712 (Article 30).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 30.

« 141. Le paragraphe 1 a trait au recours qui peut être exercé contre la décision d'exequatur. Ce recours doit être exercé dans le délai d'un mois. Le point de départ de ce délai dépendra du choix qui aura été fait par les Parties Contractantes en vertu du deuxième alinéa de l'article 5 de la Convention.

142. Le paragraphe 2 comporte, pour la majorité des législations, une innovation très importante en prévoyant une jonction obligatoire des procédures lorsqu'une partie entend attaquer et la décision d'exequatur et la sentence elle-même.

En imposant à ce stade une concentration des voies de recours auprès d'une même autorité judiciaire, le Comité a voulu non seulement éliminer à nouveau les inconvénients qui résultent de l'introduction d'actions parallèles, mais aussi accélérer le recours contre la sentence elle-même et réduire les possibilités de manœuvres dilatoires qu'offre la multiplicité des voies de recours.

143. En vertu du paragraphe 2, la partie qui attaque la décision d'exequatur n'est en droit de demander l'annulation de la sentence que si les délais prévus à l'article 28 ne sont pas expirés. Les demandes d'annulation fondées sur les causes prévues aux alinéas (a) et (b) du paragraphe 2 de l'article 25 et pour l'introduction desquelles aucun délai n'est fixé par l'article 28, devront aussi, à peine de déchéance, être jointes au recours contre la décision d'exequatur.

144. En cas de jonction, le délai est toujours celui d'un mois prévu au paragraphe 1, ce qui, dans certaines hypothèses, aboutira à un raccourcissement du délai prévu à l'article 28 pour l'introduction des demandes en annulation.

145. La deuxième phrase du paragraphe 2 vise le cas où une partie n'entend pas attaquer la décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire, par exemple parce qu'elle ne dispose à cette fin d'aucun moyen, mais s'estime en droit de demander l'annulation de la sentence. Dans pareille hypothèse, cette partie doit, à peine de déchéance, introduire sa demande d'annulation non pas dans les délais prévus à l'article 28, mais dans celui qui lui est imparti par le paragraphe 1 de l'article 30. Sans une telle règle, la demande d'annulation aurait pu constituer dans certains cas, après l'expiration du délai imparti pour attaquer la décision d'exequatur, une voie de recours détournée pour attaquer cette décision.

146. Les Parties Contractantes ont le droit, en vertu de l'article 1^{er}, paragraphe 2 de la Convention, de fixer les délais de la procédure judiciaire relative à la jonction.

147. Le paragraphe 3 vise le cas où une partie n'a eu connaissance d'une des causes d'annulation prévues au paragraphe 3 de l'article 25 qu'après la notification de la

die betreffende de uitvoerbaarverklaring en die betreffende de nietigverklaring van de uitspraak, samenvoegen.

Artikel 1712 (Artikel 30).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 30.

« 141. Het eerste lid betreft de voorziening waarbij tegen de beslissing waarbij verlof tot tenuitvoerlegging wordt verleend, kan worden opgekomen. Die voorziening moet binnen drie maanden worden ingesteld. Het uitgangspunt van die termijn hangt af van de keuze die door de Overeenkomstsluitende Partijen overeenkomstig het tweede lid van artikel 5 van de Overeenkomst wordt gedaan.

142. Het tweede lid brengt voor het merendeel van de wetgevingen een belangrijke nieuwigheid, te weten de verplichte voeging van de rechtsplegingen wanneer een partij zowel de beslissing waarbij verlof tot tenuitvoerlegging wordt gegeven, als de uitspraak zelf wil bestrijden.

Met de verplichte verenigde voordracht op dit stadium van de voorzieningen voor dezelfde gerechtelijke autoriteit, wil het Comité niet alleen ook hier de bezwaren uitschakelen die aan de gelijklopende vorderingen zijn verbonden, maar ook de voorzieningen tegen de uitspraak zelf bespoedigen en de mogelijkheden tot vertraging van het proces door het instellen van menigvuldige voorzieningen, verminderen.

143. Volgens het tweede lid is de partij die de beslissing bestrijdt waarbij verlof tot tenuitvoerlegging is verleend, alleen dan gerechtigd de vernietiging van de uitspraak te vorderen indien de bij artikel 28 gestelde termijnen niet zijn verstreken. De vorderingen tot vernietiging op de gronden omschreven onder (a) en (b) van het tweede lid, waarvoor bij artikel 28 geen termijn is gesteld, moeten ook, op straffe van verval, gevoegd worden bij de voorziening tegen de beslissing waarbij verlof tot tenuitvoerlegging is verleend.

144. In geval van voeging is de termijn steeds die van een maand, die in het eerste lid is gesteld, wat in sommige gevallen de verkorting tot gevolg zal hebben van de termijn die in artikel 28 voor de vorderingen tot vernietiging is gesteld.

145. De tweede volzin van het tweede lid betreft het geval waarin een partij niet de beslissing waarbij verlof tot tenuitvoerlegging van de uitspraak is verleend, wil bestrijden, bij voorbeeld omdat zij daartoe over geen middel beschikt, maar zich gerechtigd voelt de vernietiging van de uitspraak te vorderen. In zodanig geval moet de partij, op straffe van verval, haar vordering tot vernietiging instellen, niet binnen de termijn bepaald in artikel 28, maar binnen de termijn gesteld in het eerste lid van artikel 30. Zonder die regeling zou de vordering tot vernietiging in bepaalde gevallen na het verstrijken van de termijn gesteld voor het bestrijden van de beslissing waarbij verlof tot tenuitvoerlegging is verleend, een verholen voorziening zijn om die beslissing te bestrijden.

146. De Overeenkomstsluitende Partijen hebben volgens artikel 1, tweede lid, van de Overeenkomst het recht om de bijzonderheden van de rechtspleging met betrekking tot de voeging te regelen.

147. Het derde lid betreft het geval waarin een partij eerst na de mededeling van de beslissing waarbij verlof tot tenuitvoerlegging is verleend, kennis heeft van een grond

décision d'exequatur. Dans ce cas, la forclusion prévue au paragraphe 2 ne s'appliquera pas, et la partie intéressée pourra introduire une demande en annulation — en dehors du délai prévu au paragraphe 1 — conformément au paragraphe 3 de l'article 28.

148. Le paragraphe 4 apporte une dérogation aux dispositions du paragraphe 2 en ce qui concerne les délais lorsque la cause d'annulation est fondée sur l'inexistence d'une convention d'arbitrage valable (article 25, paragraphe 2, alinéa (c)). Cette dérogation a paru indispensable pour couvrir, notamment, les cas où une partie qui ne se considérerait pas liée par une convention d'arbitrage n'aurait pas comparu devant le tribunal arbitral ou ayant comparu aurait décliné la compétence de celui-ci. Dans cette hypothèse, la partie intéressée pourra, en exerçant le recours contre la décision d'exequatur, introduire dans la même procédure une demande en annulation, bien que le délai prévu au paragraphe 1 de l'article 28 soit expiré.

149. Le paragraphe 5 accorde à l'autorité judiciaire, saisie du recours prévu au paragraphe 1 ou d'une demande en annulation, le pouvoir d'ordonner qu'il soit sursis à l'exécution de la sentence.

150. Le paragraphe 6 dispense la partie contre laquelle une sentence a été rendue exécutoire d'entamer une procédure en rétraction de l'exequatur, lorsque la sentence a été annulée après l'octroi de celui-ci. De plus, la disposition est en harmonie avec celle de l'article 26.

151. L'ensemble de l'article 30 peut faire l'objet d'une réserve (annexe II, alinéa (n)). »

L'article 30 de la loi uniforme concerne les recours qui peuvent être exercés contre la décision accordant l'exequatur. En raison de la complexité de la matière, le projet, pour des raisons de clarté, divise cet article en trois dispositions distinctes, à savoir les articles 1712, 1713 et 1714.

L'alinéa 1^{er} de l'article 1712 qui correspond à l'article 30, paragraphe 1^{er} de la loi uniforme dispose que la décision accordant l'exequatur doit être signifiée par la partie qui l'a requis à l'autre partie. Selon l'article 5, paragraphe 2 de la Convention, les États Contractants peuvent, en effet, décider si la notification prévue au paragraphe 1^{er} de l'article 30 consiste soit en une notification par l'autorité qui a revêtu la sentence de la formule exécutoire, soit en une signification. Le projet retient cette dernière possibilité. Il est, en effet, indispensable que, pour former l'opposition, la partie qui a obtenu l'exequatur de la sentence, manifeste à l'autre partie son intention de procéder à l'exécution de celle-ci. Le système consacré par ce projet correspond aux législations en vigueur (1).

La décision accordant l'exequatur est susceptible d'opposition devant le tribunal de première instance. De cette façon, le bénéfice du double degré de juridiction est reconnu à la partie qui entend s'opposer à la décision d'exequatur, tout en permettant éventuellement de joindre la demande en annulation à l'opposition.

tot vernietiging overeenkomstig het derde lid van artikel 25.

In dat geval vindt de uitsluiting volgens het tweede lid niet plaats en de betrokken partij kan een vordering tot vernietiging instellen — buiten de termijn gesteld in het eerste lid — overeenkomstig het derde lid van artikel 28.

148. Het vierde lid brengt ter zake van de termijnen een afwijking van de bepalingen van het tweede lid, wanneer de grond tot vernietiging betrekking heeft op de afwezigheid van een geldige overeenkomst tot arbitrage (artikel 25, tweede paragraaf, (c)). Deze afwijking was noodzakelijk om onder meer het geval te dekken waarin een partij zich niet door een overeenkomst tot arbitrage gebonden acht en niet voor het scheidsrecht is verschenen, of wel is verschenen maar zijn bevoegdheid heeft afgewezen. In dat geval kan de betrokken partij die zich voorziet tegen de beslissing waarbij verlot tot tenuitvoerlegging is verleend, in dezelfde rechtspleging een vordering tot vernietiging instellen, hoewel de termijn bepaald in het eerste lid van artikel 28 verstreken is.

149. Het vijfde lid verleent aan de gerechtelijke autoriteit bij wie een voorziening als onder het eerste lid of een vordering tot vernietiging aanhangig is gemaakt, het recht om te gelasten dat de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt opgeschort.

150. Het zesde lid stelt de partij tegen wie verlot tot tenuitvoerlegging is verleend, ervan vrij een vordering tot intrekking van zodanig verlot in te stellen wanneer de uitspraak na het verlenen van dat verlot wordt vernietigd. De bepaling is overigens in overeenstemming met die van artikel 26.

151. Op geheel het artikel 30 kan een voorbehoud worden gemaakt (Bijlage II, (n)). »

Artikel 30 van de eenvormige wet betreft de voorzieningen die kunnen worden ingesteld tegen de beslissing tot uitvoerbaarverklaring. Deze stof is ingewikkeld en voor meer klaarheid wordt zij in het ontwerp over drie onderscheiden bepalingen verdeeld, te weten de artikelen 1712, 1713 en 1714.

Het eerste lid van artikel 1712, dat overeenstemt met artikel 30, eerste lid, van de eenvormige wet, bepaalt dat de beslissing tot uitvoerbaarverklaring door de verzoeker aan de andere partij moet worden betekend. Volgens artikel 5, tweede lid, van de Overeenkomst, wordt het immers aan de Overeenkomstsluitende Staten overgelaten te beslissen of de mededeling in het eerste lid van artikel 30 bestaat uit een kennisgeving door de autoriteit die de uitvoerbaarverklaring heeft gegeven, of uit een betekening. In het ontwerp wordt aan deze laatste vorm de voorkeur gegeven. Met het oog op het verzet is het immers noodzakelijk dat de partij die de uitvoerbaarverklaring van de uitspraak heeft verkregen, aan de andere partij blijk geeft van haar wil om tot de tenuitvoerlegging over te gaan. Het stelsel waarin dit ontwerp voorziet, is in overeenstemming met de bestaande wetgevingen (1).

Tegen de beschikking tot uitvoerbaarverklaring kan voor de rechtbank van eerste aanleg in verzet worden gekomen. Aldus heeft de partij die zich tegen de beslissing tot uitvoerbaarverklaring wil verzetten de mogelijkheid van een berechting in twee instanties, waarbij eventueel de vordering tot vernietiging en het verzet kunnen worden samen-gevoegd.

(1) Voir également Bernard, op. cit. n° 1 012.

(1) Zie eveneens Bernard, op. cit. n° 1 012.

L'alinéa 2 de l'article 1712 reproduit le paragraphe 2 de l'article 30 de la loi uniforme, à l'exception de la dernière phrase qui prévoit que les demandes d'annulation ne sont recevables que pour autant que les délais prévus à l'article 28 (article 1707 du Code judiciaire) ne soient pas expirés. Il n'a pas été jugé nécessaire de reprendre cette disposition. En effet, l'article 28 pose un principe général qui s'applique à toutes les demandes d'annulation, qu'elles soient introduites indépendamment de toute procédure d'exequatur ou à la suite d'un refus d'exequatur (article 1711, alinéa 2) ou en cas d'octroi d'exequatur.

Le projet, en cet alinéa 2 prévoit, comme la loi uniforme, la jonction des causes. Les motifs de cette innovation sont exposées au n° 142 du rapport explicatif de la loi uniforme (1).

Article 1713.

Cet article correspond aux règles figurant à l'article 30, paragraphes 3 et 4 de la loi uniforme.

L'alinéa 1^{er} dispose que les demandes en annulation fondées sur l'absence de convention d'arbitrage valable ne sont pas soumises au délai de trois mois prévu à l'article 1707, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, qu'il s'agisse de demandes introduites en cas de refus (article 1711) ou d'octroi d'exequatur (article 1712). Cette disposition complète donc le paragraphe 4 de l'article 30 de la loi uniforme qui ne retenait l'exception à l'article 28 (1707 du Code judiciaire) qu'en cas d'octroi de la formule exécutoire, la loi uniforme ne contenant à cet égard aucune règle pour le cas de refus d'exequatur.

Le projet s'écarte aussi de la loi uniforme en ne prévoyant pas de référence à l'article 25, paragraphe 4 (article 1704). En effet, le paragraphe 1^{er} de l'article 30 (article 1712 du Code judiciaire) se borne à introduire une dérogation au délai prévu à l'article 28, paragraphe 1^{er} (article 1707). Il n'est donc plus nécessaire de prévoir que cette dérogation ne porte pas préjudice aux dispositions. dudit article 25, paragraphe 4, cette disposition constituant une règle générale, dès lors applicable en l'occurrence.

L'alinéa 2 de l'article 1713 correspond au paragraphe 3 de l'article 30 de la loi uniforme. En cas de refus d'exequatur (article 1711), le requérant peut interjeter appel et la partie contre laquelle l'exequatur a été demandé peut introduire une demande en annulation devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir de la signification de l'acte d'appel. En cas d'octroi d'exequatur (article 1712), la partie qui fait opposition et qui prétend obtenir l'annulation de la sentence doit former sa demande dans un délai d'un mois à partir de la signification de la décision d'exequatur. Ce délai d'un mois lui est également imposé si elle ne fait pas opposition mais entend demander l'annulation de la sentence.

De plus, selon l'article 1704, alinéa 3, l'annulation peut être demandée pour des causes qui constituent, à vrai dire, des cas de requête civile. Il se pourrait que la partie qui veut se prévaloir de l'un de ces cas, n'ait eu connaissance des faits sur lesquels elle pourrait appuyer sa demande qu'après la signification de l'acte d'appel ou de la décision d'exequatur ou même après l'écoulement d'un mois

Het tweede lid van artikel 1712 neemt het tweede lid van artikel 30 van de eenvormige wet over, met uitzondering van de laatste volzin waarin is bepaald dat de vorderingen tot vernietiging alleen ontvankelijk zijn voor zover de in artikel 28 (artikel 1707 van het Gerechtelijk Wetboek) gestelde termijnen niet zijn verstreken. Het werd niet nodig geacht die bepaling over te nemen. Artikel 28 stelt immers een algemeen beginsel dat op iedere vordering tot nietigverklaring toepasselijk is, of deze los van enige rechtspleging tot uitvoerbaarverklaring, ingevolge een weigering van uitvoerbaarverklaring (artikel 1711, tweede lid) dan wel in geval van de verlening van uitvoerbaarverklaring wordt ingesteld.

Dit lid van het ontwerp voorziet in de samenvoeging van de zaken zoals de eenvormige wet. De redenen van die nieuwigheid worden nader toegelicht in n° 142 van het toelichtend verslag bij de eenvormige wet (1).

Artikel 1713.

Dit artikel stemt overeen met de regels die zijn neergelegd in artikel 30, leden 3 en 4, van de eenvormige wet.

Het eerste lid stelt dat de vorderingen tot vernietiging gegrond op het ontbreken van een geldige overeenkomst tot arbitrage, niet vallen onder de termijn van drie maanden als bepaald in artikel 1707, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, onverschillig of het hier gaat om vorderingen ingesteld in geval van weigering (artikel 1711) of verlening van de uitvoerbaarverklaring (artikel 1712). Deze bepaling vult dus het vierde lid van artikel 30 van de eenvormige wet aan waarin de uitzondering op artikel 28 (1707 van het Gerechtelijk Wetboek) alleen in geval van verlening van de uitvoerbaarverklaring in aanmerking wordt genomen. De eenvormige wet heeft immers op dat gebied niet voorzien in een regel voor het geval dat de uitvoerbaarverklaring wordt geweigerd.

Het ontwerp wijkt ook van de eenvormige wet af door niet te verwijzen naar artikel 25, vierde lid (artikel 1704). Het eerste lid van artikel 30 (artikel 1712) beperkt zich immers tot de invoering van een afwijking van de in artikel 28, eerste lid (artikel 1707), gestelde termijn. Het is dus niet meer nodig te stellen dat die afwijking geen afbreuk doet aan het bepaalde in genoemd artikel 25, vierde lid, aangezien die voorziening een algemene regel stelt die dus hier toepasselijk is.

Het tweede lid van artikel 1713 stemt overeen met het derde lid van artikel 30 van de eenvormige wet. In geval van weigering van uitvoerbaarverklaring (artikel 1711), kan de verzoeker hoger beroep instellen, en de partij tegen wie de tenuitvoerlegging is verzocht, kan binnen een maand na de betekening van de dagvaarding in hoger beroep, voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot nietigverklaring instellen. In geval van uitvoerbaarverklaring (artikel 1712) moet de partij die verzet doet en de vernietiging van de uitspraak wil verkrijgen, daartoe een vordering instellen binnen een maand na de betekening van de beslissing tot uitvoerbaarverklaring. De termijn moet zij ook naleven indien zij geen verzet doet, maar de vernietiging van de uitspraak wenst te vervolgen.

Daarenboven kan volgens artikel 1704, derde lid, de vernietiging worden gevorderd wegens gronden die eigenlijk gevallen zijn van herroeping van het gewijsde. Het zou kunnen voorkomen dat de partij die zich op een van die gevallen wil beroepen, eerst na de betekening van de dagvaarding in hoger beroep of van de beslissing tot uitvoerbaarverklaring of zelfs na het verstrijken van de termijn

(1) Voir également Bernard, op. cit. n° 1012.

(1) Zie eveneens Bernard, op. cit. n° 1012.

dans lequel elle doit introduire sa demande en annulation. Le but de l'alinéa 2 de l'article 1713 est de préserver cette partie de la forclusion. Le délai dans lequel la partie pourra en ce cas demander l'annulation de la sentence est fixé à l'article 1707, alinéa 3.

Article 1714.

L'alinéa 1^{er} de cet article correspond au paragraphe 5 de l'article 30 de la loi uniforme, mais il permet aussi au juge d'ordonner que l'exécution soit subordonnée à la constitution d'une garantie. Sans doute, cet article déroge-t-il à l'article 1402 du Code judiciaire selon lequel les juges d'appel ne peuvent en aucun cas, à peine de nullité, interdire l'exécution des jugements ou y faire surseoir. En l'occurrence, cette dérogation se justifie par le caractère exceptionnel de la règle aux termes de laquelle la décision du président du tribunal de première instance accordant l'exequatur est « exécutoire nonobstant tout recours » (article 1710, alinéa 2).

L'alinéa 2 de l'article 1714 reprend textuellement le paragraphe 6 de l'article 30 de la loi uniforme.

Article 1715 (Article 31).

Le rapport explicatif s'exprime comme suit :

Article 31.

« 152. Dans certains pays, un pourcentage relativement élevé de procédures arbitrales se termine non pas par une sentence, mais une transaction passée devant les arbitres, laquelle constitue un titre exécutoire. Le Comité d'experts a estimé utile de tenir compte de cette situation dans la loi uniforme. Afin d'éviter que les parties, sans qu'il y ait eu au préalable un début de procédure arbitrale ou même une convention d'arbitrage, ne se présentent devant des personnes qu'elles désignent comme arbitres pour pouvoir conclure devant elles une transaction exécutoire, il a été spécifié que l'article ne s'applique qu'aux transactions intervenues au cours d'un litige dont un tribunal arbitral a déjà été saisi.

153. Le Comité d'experts n'a pas voulu préjuger de la question de savoir si la transaction au sens du paragraphe 1 pouvait être attaquée en annulation pour les causes prévues à l'article 25 ou si elle pouvait être attaquée en nullité pour les motifs propres aux contrats en général ou aux transactions en particulier. Pour cette raison, il n'a pas été possible de combiner le recours contre l'octroi de l'exequatur avec une demande en annulation ainsi qu'il est prévu à l'article 30.

154. Les délais et formalités pour exercer le recours visé au paragraphe 3 seront régis par la législation nationale de chacune des Parties Contractantes.

155. Une réserve permet aux Parties Contractantes de ne pas introduire cet article dans leur législation (annexe II, alinéa (o)). »

L'alinéa 1^{er} de l'article 1715 précise que l'acte contenant la transaction peut être revêtu de la formule exécutoire par le président du tribunal de première instance.

van een maand waarbinnen de vordering tot nietigverklaring moet worden ingesteld, kennis heeft van de feiten waarop haar vordering berust. Het doel van het tweede lid van artikel 1713 is die partij voor verval van recht te vrijwaren. De termijn waarbinnen de partij in dat geval de vernietiging van de uitspraak kan vorderen is vastgesteld bij artikel 1707, derde lid.

Artikeel 1714.

Het eerste lid van dit artikel stemt overeen met de vijfde lid van artikel 30 van de eenvorige wet, maar het verleent tevens aan de rechter de bevoegdheid om de tenuitvoerlegging afhankelijk te verklaren van het stellen van zekerheid. Dit artikel wijkt ongetwijfeld af van artikel 1402 van het Gerechtelijk Wetboek, volgens hetwelk de rechters in hoge beroep, op straffe van nietigheid, in geen geval de tenuitvoerlegging van vonnissen mogen verbieden of doen schorsen. Hier is die afwijking wel verantwoord door het uitzonderlijk karakter van de regel volgens welke de beslissing van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die de uitvoerbaarverklaring verleent, uitvoerbaar is bij voorraad niettegenstaande voorziening (artikel 1710, tweede lid).

Het lid van artikel 1714 herhaalt woordelijk het zesde lid van artikel 30 van de eenvormige wet.

Artikel 1715 (Artikel 31).

In het toelichtend verslag leest men :

Artikel 31.

« 152. In sommige landen worden een betrekkelijk hoog percent aan gedingen voor scheidslieden niet besloten door een uitspraak, maar door een dading voor scheidslieden, die als uitvoerbare titel in aanmerking komt. Het Comité van deskundigen heeft het nuttig geacht in de eenvormige wet met die toestand rekening te houden. Het moet echter worden voorkomen dat partijen, zonder dat met een scheidsrechterlijke rechtspleging is begonnen en zelfs zonder overeenkomst tot arbitrage, zich aanmelden voor personen die ze als scheidslieden aanwijzen om te hunnen overstaan een uitvoerbare dading aan te gaan; daarom wordt in het artikel verklaard dat het slechts toepassing vindt op dadingen die tot stand komen terwijl het geschil reeds bij het scheidsrecht aanhangig is.

153. Het Comité van deskundigen heeft niet willen vooruitlopen op de vraag of de dading in de zin van het eerste lid voor vernietiging vatbaar is wegens de gronden bepaald bij artikel 25, dan wel of ze voor vernietiging vatbaar is uit oorzaken eigen aan de overeenkomsten in het algemeen of aan de dadingen in het bijzonder. Dit verklaart waarom het niet mogelijk was de voorziening tegen de beslissing waarbij verlot tot tenuitvoerlegging is verleend en de vordering tot vernietiging te verenigen zoals in artikel 30.

154. De termijnen en de vormvereisten van de voorziening overeenkomstig het derde lid worden geregeld in de eigen wetgeving van iedere Overeenkomstsluitende Partij.

155. Een voorbehoud geeft aan de Overeenkomstsluitende Partijen de mogelijkheid om dit artikel niet in hun wetgeving op te nemen (Bijlage II, (o)). »

Het eerste lid van artikel 1715 stelt dat een akte waarin een dading is opgenomen, door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg uitvoerbaar kan worden verklaard.

L'alinéa 3 complète la loi uniforme pour les mêmes raisons que celles qui ont motivé l'alinéa 4 de l'article 1710 du projet.

Article 1716.

Cet article met en œuvre le paragraphe 3 de l'article 31 de la loi uniforme qui se borne à prévoir que la décision de l'autorité compétente, à savoir celle du président du tribunal, peut faire l'objet d'un recours.

Le système prévu à cet article est semblable à celui qui a été adopté en ce qui concerne les voies de recours contre la décision d'exequatur de la sentence arbitrale.

Le projet ne prévoit pas que l'annulation de la transaction pourra être demandée pour les causes prévues à l'article 1704. L'annulation de la transaction intervenue devant les arbitres ne pourra toutefois être prononcée que selon les règles de droit civil.

Article 1717.

Cet article complète la loi uniforme en réglant la compétence territoriale des autorités judiciaires appelées à intervenir soit au cours de la procédure arbitrale, soit au stade de l'exequatur ou de l'annulation.

Les règles adoptées répondent à deux préoccupations : celle du respect de la volonté des parties en admettant, par priorité, la compétence du tribunal désigné dans la convention d'arbitrage et celle d'assurer autant que possible la compétence d'un même tribunal pour connaître des requêtes et litiges qui peuvent être en relation avec l'arbitrage.

Les règles de l'article 1717 ne déterminent pas la compétence dans l'ordre international. A cet égard, il y a lieu de se référer, soit aux conventions internationales, soit aux règles du droit commun.

Article 1718.

L'article 606 du Code judiciaire dispose que lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce, la cour d'appel est compétente pour statuer sur la demande d'exequatur de la sentence arbitrale.

L'article 1718 prévoit qu'en ce cas la demande en annulation doit être portée directement devant la cour d'appel.

* * *

Le Gouvernement a cru utile de compléter la sixième partie du Code judiciaire par des dispositions relatives à l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Ainsi qu'il a été indiqué au début du présent exposé des motifs, plusieurs Conventions, conclues par notre pays, règlent déjà cette question. Toutefois, l'exécution en Belgique des sentences arbitrales étrangères soulève, en l'absence de conventions internationales réglant la matière, de nombreux problèmes et a donné lieu à de multiples controverses (voir Bernard, op. cit. n° 753 à 770).

Les articles 1719 à 1723 ont pour objet de remédier à ces difficultés.

Het derde lid vult de eenvormige wet aan om dezelfde redenen als die welke voor het vierde lid van artikel 1710 hebben gegolden.

Artikel 1716.

Dit artikel is een nadere regeling voor het voorschrift van het derde lid van artikel 31 van de eenvormige wet dat zich ertoe beperkt te bepalen dat kan worden opgekomen tegen de beslissing van de bevoegde overheid, hier de voorzitter van de rechtbank.

Deze regeling is gelijk aan die aanvaard voor de voorzieningen tegen de beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de uitspraak.

Het ontwerp stelt niet als regel dat bij de vordering tot vernietiging van de dading een beroep moet worden gedaan op de gronden opgenomen in artikel 1704. De vernietiging van de voor scheidsrechters aangegane dading kan echter niet worden uitgesproken dan volgens de regels van het burgerlijk recht.

Artikel 1717.

Dit artikel vult de eenvormige wet aan met een regeling van de territoriale bevoegdheid van de gerechtelijke autoriteiten die optreden in de loop van het scheidsrechterlijk geding of in het stadium van de uitvoerbaarverklaring of vernietiging.

De ontwerpen regels beantwoorden aan een dubbel streven : enerzijds de eerbiediging van de wil van partijen door ter zake van de bevoegdheid de voorkeur te verlenen aan de in de overeenkomst tot arbitrage aangewezen rechtbank en anderzijds, in de mate van het mogelijke, toekenning aan dezelfde rechtbank van de bevoegdheid om kennis te nemen van de verzoeken en betwistingen in verband met de arbitrage.

Artikel 1717 stelt geen regel voor de vaststelling van de bevoegdheid in internationaal verband. Op dat punt moet worden verwezen naar de internationale overeenkomsten of naar de gemeenrechtelijke regels.

Artikel 1718.

Volgens artikel 606 van het Gerechtelijk Wetboek is voor compromissen aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel, het hof van beroep bevoegd om te beslissen op verzoeken tot uitvoerbaarverklaring van de scheidsrechterlijke uitspraak.

Artikel 1718 bepaalt dat de vordering tot nietigverklaring rechtstreeks in zodanig geval voor het hof van beroep wordt gebracht.

* * *

De Regering heeft het dienstig geacht het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen met bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging van in het buitenland gewezen scheidsrechterlijke uitspraken. Zoals in het begin van deze memorie van toelichting reeds is betoogd, is deze materie reeds geregeld in verschillende door ons land gesloten Overeenkomsten. Bij het ontbreken van internationale Overeenkomsten ter zake heeft de tenuitvoerlegging in België van in het buitenland gewezen scheidsrechterlijke uitspraken nochtans tot talrijke moeilijkheden aanleiding gegeven en vele twistpunten doen rijzen (zie Bernard, op. cit. n° 753 tot 770).

De artikelen 1719 tot 1723 willen die moeilijkheden verhelpen.

L'article 1719 attribue compétence au président du tribunal de première instance pour statuer sur la demande d'exequatur des sentences arbitrales étrangères.

Cette solution est conforme non seulement à celle qui a été adoptée jusqu'à présent, mais également à celle qu'instaure l'article 1710 pour l'exequatur des sentences arbitrales rendues en Belgique. Les solutions sont également identiques en ce qui concerne la procédure à suivre pour obtenir l'exequatur : dans les deux cas, c'est par voie de requête que la demande devra être formée.

L'article 1719 ne concerne que les sentences arbitrales rendues à la suite d'une convention d'arbitrage, c'est-à-dire en cas d'arbitrage volontaire.

Les décisions rendues à la suite d'un arbitrage forcé, devant être considérées comme des jugements étrangers, tombent sous l'application de l'article 570 du Code judiciaire.

L'article 1719 fixe, en son alinéa 2, la compétence territoriale. Il a paru préférable d'attribuer, en premier lieu, compétence au président du tribunal de première instance dans le ressort duquel la personne contre laquelle l'exequatur est demandé à son domicile ou, à défaut du domicile, sa résidence, et, subsidiairement, compétence à la juridiction du lieu d'exécution.

L'obligation de déposer la requête devant la juridiction du domicile ou de la résidence du débiteur répond notamment à la préoccupation suivante. Il n'est pas exclu que celui-ci possède des biens en des endroits situés dans le ressort de juridictions différentes. Si seule avait été retenue la compétence du tribunal du lieu de l'exécution, un choix aurait été ouvert au demandeur entre plusieurs juridictions.

Le demandeur débouté devant une juridiction, au lieu d'exercer les voies de recours prévues par la loi, aurait ainsi pu saisir une autre juridiction qui n'aurait pas nécessairement statué dans le même sens que la première et ce, à l'insu de la partie adverse, la procédure étant unilatérale (1).

Selon les dispositions de l'alinéa 3 de l'article 1719, le demandeur doit faire élection de domicile dans l'arrondissement du tribunal. Cette obligation présente de l'intérêt, étant donné que le demandeur sera, en général, domicilié à l'étranger, pour les notifications et significations qui doivent lui être faites, notamment en vertu de l'article 1720.

L'alinéa 4 prévoit également que le requérant doit joindre à sa requête l'original ou une copie, certifiée conforme, de la sentence et de la convention d'arbitrage.

Il résulte de la terminologie utilisée que la sentence arbitrale n'est pas soumise à la formalité du double exequatur : pour obtenir l'exequatur en Belgique, la sentence arbitrale ne doit pas, au préalable, l'avoir obtenu dans le pays où elle a été rendue.

L'article 1720 correspond à l'article 1710, alinéa 4, au commentaire duquel nous renvoyons.

Les articles 1723 et 1724 concernant les voies de recours contre l'ordonnance statuant sur la demande d'exequatur. Ces dispositions s'inspirent des articles 1711 et 1712.

Aucune voie de recours n'est prévue contre la sentence elle-même. Il appartient à la partie qui entend obtenir l'an-

Artikel 1719 verleent aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid om te beslissen op verzoeken tot uitvoerbaarverklaring van in het buitenland gewezen scheidsrechterlijke uitspraken.

Die oplossing is in overeenstemming met die welke tot op heden werd aanvaard, en strookt tevens met die in artikel 1710 voor de uitvoerbaarverklaring van de in België gegeven scheidsrechterlijke uitspraken. Die oplossingen zijn ook gelijk wat betreft de rechtspleging tot het verkrijgen van de uitvoerbaarverklaring : in beide gevallen geschiedt de behandeling op verzoekschrift.

Artikel 1719 betreft alleen scheidsrechterlijke uitspraken gegeven na een overeenkomst tot arbitrage, m.a.w. de gevallen van vrijwillige arbitrage.

De uitspraken gegeven na een gedwongen arbitrage moeten als in het buitenland gewezen vonnissen worden beschouwd en vallen onder de toepassing van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 1719 stelt in zijn tweede lid de territoriale bevoegdheid vast. Het is verkieslijk gebleken de bevoegdheid in de eerste plaats toe te kennen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gebied waarin hij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, zijn woonplaats of, bij gebreke daarvan, zijn verblijfplaats heeft, en subsidiair aan het gerecht van de plaats van tenuitvoerlegging.

De verplichting om het verzoekschrift in te dienen bij het gerecht van de woonplaats of verblijfplaats van de schuldenaar beantwoordt aan het volgende denkbeeld. Het is niet uitgesloten dat deze goederen bezit in verschillende rechtsgebieden. Indien alleen de bevoegdheid van de rechtbank van het gebied van de tenuitvoerlegging in aanmerking was genomen, zou de verzoeker een keuze tussen verschillende gerechten hebben gehad.

De voor een gerecht afgewezen verzoeker zou, in de plaats van de bij de wet ingestelde voorzieningen uit te oefenen, een ander gerecht hebben kunnen aanspreken dat niet noodzakelijk in dezelfde zin als het eerste zou beslissen en dit buiten de tegenpartij om, daar het hier gaat om een eenzijdige rechtspleging (1).

Volgens de bepalingen van het derde lid van artikel 1719 moet de verzoeker woonplaats kiezen in het arrondissement van de rechtbank. Aangezien de verzoeker over 't algemeen zijn woonplaats in het buitenland zal hebben, is deze verplichting van belang voor de kennisgevingen en betekenissen die hem moeten worden gedaan, onder meer op grond van artikel 1720. Het vierde lid schrijft voor dat de verzoeker bij zijn verzoekschrift het origineel of een eensluidend afschrift van de uitspraak en van de overeenkomst tot arbitrage moet voegen.

Uit de gebruikte terminologie blijkt dat de scheidsrechterlijke uitspraak niet is onderworpen aan de formaliteit van een dubbele uitvoerbaarverklaring : voor de uitvoerbaarverklaring in België is niet vereist dat vooraf in het land waar de uitspraak is gegeven, verlof tot tenuitvoerlegging is verleend.

Artikel 1720 stemt overeen met artikel 1710, vierde lid, zodat naar de commentaar hierop kan worden verwezen.

De artikelen 1723 en 1724 betreffen de voorzieningen waarmee tegen de beslissing op het verzoek om uitvoerbaarverklaring kan worden opgekomen. Die bepalingen leunen aan bij de artikelen 1711 en 1712.

Geen middel staat open tegen de uitspraak zelf. Een partij die daarvan nietigverklaring wil bekomen, dient daar-

(1) Cette solution est conforme à celle adoptée par l'article 32 de la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968, quant à l'exequatur des jugements étrangers et pour les mêmes raisons.

(1) Deze oplossing is in overeenstemming met die waarin is voorzien door artikel 32 van de Overeenkomst betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968, ten aanzien van de uitvoerbaarverklaring van in het buitenland gewezen vonnissen, om dezelfde redenen.

nulation de la sentence d'entamer une procédure à cette fin dans le pays où la sentence a été rendue.

Cette solution tend à simplifier l'exercice des voies de recours.

Les causes d'annulation étant déterminées par la loi de l'Etat qui régit l'arbitrage, il a paru indiqué de faire coïncider la compétence juridictionnelle avec la compétence législative.

L'article 1723 détermine les pouvoirs du juge saisi de la demande d'exequatur.

Le système établi par cet article est analogue à celui que prévoit l'article 570 concernant l'exequatur des décisions judiciaires rendues à l'étranger. S'il y a un traité entre la Belgique et le pays où la sentence a été rendue, le juge en applique les dispositions, que ce traité soit antérieur ou postérieur à l'entrée en vigueur de la présente loi.

S'il n'y a pas de traité, le juge applique les dispositions de l'article 1723. Celui-ci prévoit deux catégories de causes de refus. Celles qui sont indiquées sub 1^o et 2^o et qui correspondent aux causes de refus figurant à l'article 1710, alinéas 2 et 3, sont destinées à faire l'objet d'un examen d'office par le juge saisi.

Par contre, les motifs de refus prévus sub 3^o ne sont pris en considération que sur la demande de la partie qui se pourvoit contre l'ordonnance d'exequatur. Cette partie pourra invoquer, comme motif de refus d'exequatur, les causes d'annulation prévues à l'article 1704, c'est-à-dire, outre l'ordre public et la non-arbitrabilité du litige, toutes les autres raisons pour lesquelles la sentence peut être annulée.

Il importe d'observer que si les prétentions de cette partie s'avèrent fondées, le juge ne peut que refuser l'exequatur : il ne pourrait annuler la sentence étrangère.

* * *

L'article 13 des dispositions abrogatoires qui composent l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire maintenait provisoirement en vigueur les articles 1003 à 1028 du Code de procédure civile. L'article 3 du projet de loi a pour effet d'abroger ces dispositions.

* * *

La Convention entrera en vigueur à la date fixée par son article 11, c'est-à-dire trois mois après le dépôt du troisième instrument de ratification ou d'adhésion et pour les Etats qui la ratifieront ou l'accepteront ultérieurement trois mois après la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'acceptation.

Aux termes de l'article 1^{er} de la Convention, les Etats Contractants se sont engagés à introduire les dispositions de la loi uniforme dans leur législation, au plus tard dans les six mois à partir de la date d'entrée en vigueur de la Convention à leur égard.

Le Gouvernement estime qu'il n'y a pas lieu d'attendre cette date pour introduire les dispositions de la loi uniforme dans la législation belge. Au contraire, il considère que le Conseil de l'Europe ayant terminé ses travaux, il n'existe plus aucune raison d'exclure l'arbitrage du Code judiciaire. Celui-ci sera, dès lors, complété par les articles 1676 à 1723 dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Il n'a pas semblé nécessaire d'introduire une disposition, à ce sujet, dans le projet de loi d'approbation.

* * *

toe in het land waar de uitspraak is gegeven, een rechtspleging in te leiden.

Die oplossing werd aangenomen om de uitoefening van de voorzieningen te vereenvoudigen.

Daar de gronden tot nietigverklaring vallen onder de wet van de Staat die op de arbitrage toepasselijk is, is het wenselijk gebleken de bevoegdheid in rechtszaken met de wetgevende bevoegdheid te doen samenvallen.

Artikel 1723 bepaalt de bevoegdheid van de rechter bij wie het verzoek tot uitvoerbaarverklaring is aangebracht. De regeling in dit artikel is analoog met die waarin artikel 570 met betrekking tot de uitvoerbaarverklaring van in het buitenland gegeven rechterlijke beslissingen heeft voorzien. Indien er tussen België en het land waarin de uitspraak is gegeven, een verdrag bestaat, past de rechter de bepalingen ervan toe om het even of dat verdrag dagtekent van voor of na de inwerkingtreding van deze wet.

Is er geen verdrag, dan past de rechter artikel 1723 toe.

Dit artikel voorziet in twee gronden tot weigering. Die vermeld sub 1^o en 2^o stemmen overeen met de gronden tot weigering die voorkomen in artikel 1710, tweede en derde lid, en moeten ambtshalve door de rechter worden getoetst.

De gronden vermeld sub 3^o worden daarentegen alleen aangemerkt op verzoek van de partij die tegen de uitvoerbaarverklaring opkomt. Die partij kan als grond tot afwijzing van de uitvoerbaarverklaring de in artikel 1704 vermelde gronden tot vernietiging aanvoeren, te weten, behalve de openbare orde en de niet-vatbaarheid van het geschil voor arbitrage, alle gronden waarvoor de uitspraak kan worden nietig verklaard.

Hier moet worden opgemerkt dat wanneer de beweringen van die partij dienen, de rechter alleen de uitvoerbaarverklaring kan weigeren; hij kan de in het buitenland gegeven uitspraak niet nietig verklaren.

* * *

Artikel 13 van de opheffingsbepalingen van artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, handhaaft voorlopig de artikelen 1003 tot 1028 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging. Artikel 3 van het wetsontwerp wil deze bepalingen opheffen.

* * *

De Overeenkomst treedt in werking op de datum bepaald in artikel 11, te weten drie maanden na de datum waarop de derde oorkonde van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd en voor de Staten die ze nadien bekrachtigen of aanvaarden, drie maanden na de datum waarop de oorkonde van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd.

Nar luid van artikel 1 van de Overeenkomst verplichten de Overeenkomstsluitende Staten zich de bepalingen van de eenvormige wet in hun wetgeving op te nemen uiterlijk binnen zes maanden na de datum waarop deze Overeenkomst voor hen in werking treedt.

De Regering meent dat niet tot die datum moet worden gewacht om de bepalingen van de eenvormige wet in de Belgische wetgeving op te nemen. Zij is integendeel van oordeel dat, nu de Raad van Europa zijn werkzaamheden heeft beëindigd, er geen reden meer is om de arbitrage buiten het Gerechtelijk Wetboek te houden. Dit Wetboek zal dus tien dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* met de artikelen 1676 tot 1723 zijn aangevuld. Daarmee wordt een bepaling in de goedkeuringswet op te nemen lijkt overbodig.

* * *

Dans son avis, le Conseil d'Etat préconise que l'assentiment de la Convention, d'une part, et les dispositions de droit interne proposées au vote des Chambres, d'autre part, fassent l'objet de deux projets de loi distincts, afin de permettre aux Chambres législatives d'exercer pleinement leurs attributions constitutionnelles.

Comme l'observe le Conseil d'Etat, les Conventions internationales auxquelles sont annexées les lois uniformes présentent des caractéristiques différentes. Selon certaines de ces Conventions, les autorités nationales n'ont d'autre possibilité que celle d'adopter ou de rejeter le texte même de la loi uniforme. Il en est ainsi, comme le relève le Conseil d'Etat, de la Convention Benelux en matière de marques et de produits signée à Bruxelles le 19 mars 1962. Il en est d'autres qui laissent un pouvoir d'appréciation beaucoup plus large aux autorités nationales, par exemple, la Convention sur la responsabilité des hôteliers quant aux objets apportées par les voyageurs, faite à Paris le 17 décembre 1962. (Doc. parl. Chambre — sess. 1968-1969, 374). Comme le signale l'exposé des motifs, non seulement les dispositions contenues dans l'Annexe I à cette Convention, peuvent être modifiées quant à la forme et à la présentation mais, en outre, elles ne traduisent que les règles minima qui fixent les grands principes qui doivent se retrouver dans les législations nationales. Il s'agit, en l'occurrence, pour reprendre l'expression du Conseil d'Etat, d'une « loi-cadre » laissant aux organes nationaux une large faculté d'amendement et d'adaptation.

Mais il existe aussi des Conventions et tel est le cas de la Convention portant loi uniforme en matière d'arbitrage qui se situe entre ces deux types de Conventions. En effet, la loi uniforme annexée à cette Convention contient, d'une part, des dispositions qui doivent être introduites telles quelles dans les législations nationales sauf refus d'adopter la Convention et d'autre part, des dispositions que les autorités nationales peuvent amender en vertu soit de facultés qui leur sont reconnues dans la Convention, soit de réserves permises par celle-ci (pour les facultés voir les articles 1^{er}, §§ 2 à 4 et 3 à 7 de la Convention et pour les réserves, l'article 8 de la Convention et son Annexe II).

Le Gouvernement estime que la technique qu'il propose c'est-à-dire la réunion dans un même projet de loi d'un article portant approbation de la Convention et d'un article complétant le Code judiciaire n'empiète pas sur les pouvoirs du Parlement et que l'exercice de ces pouvoirs ne dépend nullement d'un choix entre cette technique et celle préconisée par le Conseil d'Etat laquelle tend au dépôt de deux projets de lois distincts ainsi qu'il l'avait été fait pour la Convention de Genève sur la lettre de change et le billet à ordre et sur le chèque.

En effet, qu'il y ait dépôt d'un seul ou de deux projets de lois, il existe des dispositions de la loi uniforme qui ne font l'objet d'aucune faculté ni d'aucune réserve. Au cas où le Parlement estimerait ne pouvoir adopter telle quelle l'une ou l'autre de ces dispositions, il refuserait par là même d'approuver la Convention c'est-à-dire, dans le système proposé par le Gouvernement, l'article 1^{er} du projet de loi et, dans celui du Conseil d'Etat, le projet de loi portant approbation de la Convention européenne.

Dans l'une comme dans l'autre éventualité, il appartient également au Parlement de se prononcer sur les dispositions qui, aux termes de la Convention, sont susceptibles d'être modifiées et sur les modifications et compléments que le Gouvernement lui propose d'apporter à certaines d'entre elles. Quant à ces dispositions, des amendements du Parlement n'entraîneraient pas un refus d'approuver la Convention à

In zijn advies staat de Raad van State de opvatting voor dat, willen de Wetgevende Kamers hun grondwettelijke bevoegdheid ten volle kunnen uitoefenen, zij hun instemming aan twee afzonderlijke wetsontwerpen moeten kunnen verlenen : aan de Overeenkomst enerzijds, aan de voorgestelde internrechtelijke bepalingen anderzijds.

Zoals de Raad van State doet opmerken, vertonen de internationale overeenkomsten waarbij eenvormige wetten zijn gevoegd verschillende kenmerken. Volgens sommige van die overeenkomsten blijft de nationale overheid niets anders over dan de tekst zelf van de eenvormige wet aan te nemen of te verwerpen. De Raad van State wijst erop dat dit het geval is met het Benelux-verdrag inzake de warenmerken, ondertekend te Brussel op 19 maart 1962. Andere laten een veel ruimere beoordelingsbevoegdheid aan de nationale overheid, zoals bij voorbeeld, de Overeenkomst nopens de aansprakelijkheid van hotelhouders voor de zaken van hun gasten, opgemaakt te Parijs op 17 december 1962. (Parl. Besch. Kamer-Zitting 1968-1969, 374). Zoals in de memorie van toelichting wordt aangestipt, kunnen de bepalingen van de bijlage I bij die overeenkomst, niet alleen worden gewijzigd naar vorm en inkleding, maar stellen zij slechts de minimale regels die de grondbeginselen vastleggen welke in de nationale wetgevingen moeten worden teruggevonden. Het betreft in dit geval, en wij nemen de uitdrukking over van de Raad van State, een « kaderwet », die aan de nationale organen ruim gelegenheid laat tot amendering of aanpassing.

Er bestaan echter ook overeenkomsten, en dat is het geval met de Overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage, die het midden houden tussen die twee soorten van Overeenkomsten. De bij deze Overeenkomst gevoegde eenvormige wet houdt enerzijds bepalingen in die zonder meer in de nationale wetgevingen dienen te worden overgenomen, behoudens het geval van weigering van de goedkeuring van de Overeenkomst en anderzijds bepalingen die door de nationale overheid kunnen worden geamendeerd op grond van een bij de Overeenkomst gelaten vrijheid of van het bij deze laatste toegestane voorbehoud (voor de gelaten vrijheid zie de artikelen 1, §§ 2 tot 4, en 3 tot 7 van de Overeenkomst en voor het voorbehoud, artikel 8 van de Overeenkomst en haar bijlage II).

De Regering is van oordeel dat de werkwijze die zij voorstelt, te weten de vereniging in een zelfde ontwerp van wet van een artikel houdende goedkeuring van de Overeenkomst en van een artikel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek, geen afbreuk doet aan de macht van het Parlement en dat de uitoefening van die macht geenszins afhankelijk is van een keuze tussen die werkwijze en die aangeprezen door de Raad van State, welke de neerlegging beoogt van twee verschillende ontwerpen van wet, zoals werd gedaan voor de Overeenkomst van Genève op de wisselbrieven, de orderbrieven en de cheques.

Of er nu één dan wel twee ontwerpen van wet worden neergelegd, er zijn immers bepalingen van de eenvormige wet ten aanzien waarvan geen vrijheid is gelaten of geen enkel voorbehoud is toegestaan. Ingeval het Parlement van oordeel is de ene of de andere van die bepalingen niet zonder meer te kunnen goedkeuren, dan weigert het meteen de Overeenkomst goed te keuren, dat wil zeggen, in het door de Regering voorgestelde stelsel artikel 1 van het ontwerp van wet en, in dat van de Raad van State, het ontwerp van wet tot goedkeuring van de Europese Overeenkomst.

In beide gevallen dient het Parlement zich uit te spreken over de bepalingen die naar luid van de Overeenkomst, kunnen worden gewijzigd en over de wijzigingen en aanvullingen welke de Regering aan het Parlement voorstelt aan te brengen in sommige van die bepalingen. Wat deze laatste betreft, zouden amendementen van het Parlement geen weigering van de goedkeuring van de Overeenkomst tot

moins qu'ils ne s'écartent des limites et conditions prévues par la Convention dans la formulation des facultés et des réserves.

Le Gouvernement préfère, pour la présente Convention, s'en tenir au système qu'il avait envisagé. Il existe une étroite dépendance entre les dispositions conventionnelles et celles qui sont destinées à compléter le Code judiciaire, en vertu de l'article 2 du projet de loi d'approbation lequel est, dans son libellé, largement inspiré de l'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1967. L'appréciation des multiples questions sur lesquelles le Parlement est appelé à se prononcer suppose un examen constant portant à la fois sur les dispositions conventionnelles et sur des articles qui formeront la sixième partie du Code judiciaire.

Il s'agit aussi d'une tâche particulièrement complexe, car il importe de tenir compte des dispositions de la Convention et de la loi uniforme qui en constitue l'Annexe I, des facultés prévues par la Convention et dont le Gouvernement a parfois cru devoir proposer l'usage, des compléments que le Gouvernement a estimé utile, comme il y est autorisé par la Convention, d'apporter à la loi uniforme pour régler les questions que celle-ci ne tranche pas, du rapport explicatif qui accompagne la Convention et enfin des propositions du Groupe de Travail qui en vue de promouvoir l'unification du droit dans les pays du Benelux, a été chargé par les Ministères de la Justice d'examiner la possibilité d'uniformiser, sur la base de la Convention européenne, les législations des trois pays en ce domaine.

Pour tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat, le texte de la Convention et de ses annexes a été joint au projet de loi d'approbation.

D'autre part, pour faciliter l'examen des articles qui complèteront le Code judiciaire, le Gouvernement a joint à l'exposé des motifs, un tableau indiquant pour chacun de ces articles, la disposition correspondante de la loi uniforme, la faculté dont il a été fait usage lorsque cet article a été modifié ou complété, ainsi que les réserves prévues à l'annexe II que le Gouvernement en propose ou non l'usage.

Dans le texte de l'article 2 du projet de loi, les dispositions qui ne sont pas imprimées en grasses sont celles qui ne peuvent être modifiées.

Il a été tenu compte des observations présentées par le Conseil d'Etat au sujet des articles 1678, alinéa 2, 1679, alinéa 1^{er}, 1680, 1694, alinéa 4, 1696, alinéa 4.

En ce qui concerne l'article 1689, le Gouvernement observe que les requêtes dont il est question à cette disposition ne sont pas des requêtes au sens de l'article 1025 du Code judiciaire (V. Rapport du Commissaire royal à la réforme judiciaire, page 237). Pour éviter toute ambiguïté le mot requête a été remplacé par le mot demande.

L'observation faite au sujet des articles 1710 et suivants, a donné lieu à une modification de l'article 1718.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX.

gevolg hebben, tenzij zij afwijken van de door de Overeenkomst gestelde grenzen en beperkingen in de formulering van de gelaten vrijheid en het toegestane voorbehoud.

Voor deze Overeenkomst verkiest de Regering zich te houden aan het door haar in overweging genomen stelsel.

Er bestaat een nauw verband tussen de bepalingen van de Overeenkomst en die welke het Gerechtelijk Wetboek dienen aan te vullen, uit kracht van artikel 2 van het ontwerp van wet tot goedkeuring van de Overeenkomst, waarvan de tekst in ruime mate aanleunt bij artikel 1 van de wet van 10 oktober 1967. De beoordeling van de talrijke vraagstukken waarover het Parlement zich dient uit te spreken, onderstelt een bestendig onderzoek dat tegelijk betrekking heeft op de bepalingen van de Overeenkomst en op artikelen die het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek zullen vormen.

Ook gaat het om een bijzonder ingewikkelde taak, want er dient rekening te worden gehouden met de bepalingen van de Overeenkomst en met de eenvormige wet die de bijlage I erbij is, met de in de Overeenkomst gelaten vrijheid, met het in bijlage II bij die Overeenkomst toegestane voorbehoud waarvan de Regering soms de toepassing heeft menen te moeten voorstellen, met de door de Regering op grond van de haar bij de Overeenkomst verleende machtiging, nuttig geachte aanvullingen van de eenvormige wet, om de kwesties te regelen welke deze laatste niet beslecht, met het toelichtend verslag bij de Overeenkomst en ten slotte met de voorstellen van de werkgroep die met het oog op de eenmaking van het recht in de Benelux-landen door de Ministeries van Justitie om op grond van de Europese Overeenkomst de wetgevingen van de drie landen op dat gebied eenvormig te maken.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State is de tekst van de Overeenkomst en van haar bijlagen bij het ontwerp van wet tot goedkeuring gevoegd.

Om het onderzoek van de artikelen die het Gerechtelijk Wetboek zullen aanvullen te vergemakkelijken, heeft de Regering bij de memorie van toelichting een tabel gevoegd met voor elk van die artikelen de overeenstemmende bepaling van de eenvormige wet, de gelaten vrijheid waarvan gebruik is gemaakt wanneer dat artikel gewijzigd of aangevuld is, alsmede het in de bijlage II bedoelde voorbehoud, ongeacht of de Regering voorstelt ervan gebruik te maken.

In de tekst van artikel 2 van het ontwerp van wet zijn de niet vet gedrukte bepalingen die welke niet kunnen worden gewijzigd.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de artikelen 1678, tweede lid, 1679, eerste lid, 1680, 1694, vierde lid en 1696, vierde lid.

Wat artikel 1689 betreft laat de Regering opmerken dat het verzoek waarvan in die bepaling sprake is, geen verzochtschrift is in de zin van artikel 1025 van het Gerechtelijk Wetboek (Zie verslag van de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, bladzijde 237). Om elke dubbelzinnigheid te vermijden werd in de Franse tekst het woord « requête » vervangen door het woord « demande ».

Ingevolge de opmerking in verband met de artikelen 1710 en volgende, werd artikel 1718 gewijzigd.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.

TABLEAU ANNEXE
A L'EXPOSE DES MOTIFS

BIJ DE MEMORIE VAN TOELICHTING
GEVOEGDE TABEL.

Articles du Code Judiciaire	Articles de la Loi Uniforme	Facultés de modifier ou de compléter la Convention et dont il est fait usage	Réserves prévues à l'Annexe II de la Convention		Textes qui en vertu de la Convention ne peuvent être modifiés (1)
			dont il est fait usage	dont il n'est pas fait usage	
Article 1676					Article 1676.1
1	Article 1 ^{er}				
2 Complément à la Loi Uniforme		2. Conv. Article 1 ^{er} (2)			
3 Complément à la Loi Uniforme		3. Conv. Article 1 ^{er} (3)			
Article 1677	Article 2 (1)			réserve (a)	
	L'article 2 (2) de la Loi Uniforme n'est pas repris		réserve (b)		
Article 1678					
1	Article 3				Article 1678.1
2 Complément à la Loi Uniforme		2. Conv. Article 1 ^{er} (3)			
Article 1679					
1	Article 4 (1)	1. Conv. Article 1 ^{er} (2) et Article 3			
2	(2)				Article 1679.2
Article 1680					
Complément à la Loi Uniforme		Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1681	Article 5 (1)				Article 1681.1
1	(2)			(2) réserve (c)	
2	(3)				Article 1681.3
3					Article 1682
Article 1682	Article 6				Article 1683
Article 1683	Article 7				
Article 1684	Article 8				
1	(1)				
2	(2)	1 et 2. Conv. Article 3			
Article 1685	Article 9				
1	(1)				
2	(2)	1 et 2. Conv. Article 3			
Article 1686					
Complément à la Loi uniforme		Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1687					
1	Article 10 (1)			(1) réserve (d)	
2	(2)	2. Conv. Article 3			Article 1687.3
3	(3)				Article 1688
Article 1688	Article 11				
Article 1689					
Complément à la Loi Uniforme		Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1690	Article 12				Article 1690

(1) Ces articles ne peuvent être modifiés sauf pour intégrer la loi uniforme dans le Code Judiciaire (Rapport explicatif n° 9). Exemples : la transformation de l'article 1^{er} de la loi uniforme en article 1676 du Code Judiciaire; l'emploi du mot « alinéa », terminologie utilisée dans le Code Judiciaire, plutôt que celui du mot « paragraphe » qui figure dans la loi uniforme.

Artikelen van het Gerechtelijk Wetboek	Artikelen van de Eenvormige Wet	Gelaten vrijheid om de Overeenkomst te wijzigen of aan te vullen, waarvan gebruikt is gemaakt	In bijlage II van de Overeenkomst bedoelde voorbehoud		Teksten die krachtens de Overeenkomst niet mogen gewijzigd worden (1)
			waarvan gebruik is gemaakt	waarvan geen gebruik is gemaakt	
Artikel 1676 1 2 Aanvulling van de Eenvormige Wet 3 Aanvulling van de Eenvormige Wet	Artikel 1	2. Overeenk. Artikel 1 (2) 3. Overeenk. Artikel 1 (3)			Article 1676.1
Artikel 1677	Artikel 2 (1) Artikel 2 (2) van de Eenvormige Wet is niet overgenomen		voorbehoud (b)	voorbehoud (a)	
Artikel 1678 1 2 Aanvulling van de Eenvormige Wet	Artikel 3	2. Overeenk. Artikel 1 (3)			Artikel 1678.1
Artikel 1679 1 2	Artikel 4 (1) (2)	1. Overeenk. Artikel 1 (2) en Artikel 3			Artikel 1679.2
Artikel 1680 Aanvulling van de Eenvormige Wet		Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1681 1 2 3	Artikel 5 (1) (2) (3)			(2) voorbehoud (c)	Artikel 1681.1 Artikel 1681.3
Artikel 1682	Artikel 6				Artikel 1682
Article 1683	Artikel 7				Artikel 1683
Artikel 1684 1 2	Artikel 8 (1) (2)	1 en 2. Overeenk. Artikel 3			
Artikel 1685 1 2	Artikel 9 (1) (2)	1. en 2. Overeenk. Artikel 3			
Artikel 1686 Aanvulling van de Eenvormige Wet		Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1687 1 2 3	Artikel 10 (1) (2) (3)	2. Overeenk. Artikel 3		(1) voorbehoud (d)	Artikel 1687.3
Artikel 1688	Artikel 11				Artikel 1688
Artikel 1689 Aanvulling van de Eenvormige Wet		Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1690	Artikel 12				Artikel 1690

(1) Die artikelen mogen niet worden gewijzigd tenzij om de eenvormige wet in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen (Toelichtend verslag nr 9). Voorbeelden: de omzetting van artikel 1 van de eenvormige wet in artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek; het gebruik van het woord «lid», naar de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek, veeleer dan het woord «paragraaf» dat voorkomt in de eenvormige wet.

Articles du Code Judiciaire	Articles de la Loi Uniforme	Facultés de modifier ou de compléter la Convention et dont il est fait usage	Réserves prévues à l'Annexe II de la Convention		Textes qui en vertu de la Convention ne peuvent être modifiés (1)
			dont il est fait usage	dont il n'est pas fait usage	
Article 1691					
1	Article 13 (1)	1. Conv. Article 1 ^{er} (2)			
2	(2)	2. Conv. Article 1 ^{er} (2) et Article 3		(2) réserve (f)	
3	(3)	3. Conv. Article 3		(3) réserve (f)	
Article 1692	Article 14				Article 1692.1
1	(1)				
2	(2)			(2) réserve (f)	
Article 1693	Article 15				Article 1693.1 et 2
1	(1)				
2	(2)				
Article 1694	Article 16 (1 à 3)				Article 1694.1 à 3
1 à 3					
4	(4)	4. Conv. Article 4			
Article 1695	Article 17				Article 1695
Article 1696					
Complément à la Loi Uniforme		Conv. Article 1 (2)			
Article 1697	Article 18				Article 1697.1 et 4
1	(1)				
2	(2)			(2) réserve (c)	
3	(3)	Conv. Article 3			
4	(4)				
Article 1698	Article 19				Article 1698.1 et 4
1	(1)				
2	(2)	2. Conv. Article 1 ^{er} (2) et Article 3			
3	(3)			(4) réserve (d)	
4	(4)				
Article 1699	Article 20				Article 1699
Article 1700	Article 21		réserve (g)		
Article 1701	Article 22				Article 1701, 3, 4 et 5
1	(1)				
2	(2)			(2) réserve (h)	
3	(3)				
4	(4)				
5	(5)			(6) réserve (i)	
6	(6)				
Article 1702	Article 23				Article 1702.1
1	(1)				
2	(2)	2. Conv. Article 3		(2) réserve (j)	
3 Complément à la Loi Uniforme	(3)	3. Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1703	Article 24			réserve (k)	
Article 1704	Article 25				
1	(1)	1. Conv. Article 3			
2	(2)			(2) réserve (i)	
3	(3)			(3) réserve (l)	
4	(4)			(4) réserve (m)	
5	(5)			(5) réserve (f)	

(1) Ces articles ne peuvent être modifiés sauf pour intégrer la loi uniforme dans le Code Judiciaire (Rapport explicatif n° 9). Exemples : la transformation de l'article 1^{er} de la loi uniforme en article 1676 du Code Judiciaire; l'emploi du mot « alinéa », terminologie utilisée dans le Code Judiciaire, plutôt que celui du mot « paragraphe » qui figure dans la loi uniforme.

Artikelen van het Gerechtelijk Wetboek	Artikelen van de Eenvormige Wet	Gelaten vrijheid om de Overeenkomst te wijzigen of aan te vullen,	In bijlage II van de Overeenkomst bedoelde voorbehoud		Teksten die krachtens de Overeenkomst niet mogen gewijzigd worden (1)
			waarvan gebruikt is gemaakt	waarvan geen gebruik is gemaakt	
Artikel 1691					
1	Artikel 13 (1)	1. Overeenk. Artikel 1 (2)			
2	(2)	2. Overeenk. Artikel 1 (2) en Artikel 3		(2) voorbehoud (f)	
3	(3)	3. Overeenk. Artikel 3		(3) voorbehoud (f)	
Artikel 1692	Artikel 14				Artikel 1692.1
1	(1)				
2	(2)			(2) voorbehoud (f)	
Artikel 1693	Artikel 15				Artikel 1693.1 en 2
1	(1)				
2	(2)				
Artikel 1694	Artikel 16 (1 tot 3)				Artikel 1694.1 tot 3
1 tot 3					
4	(4)	4. Overeenk. Artikel 4			
Artikel 1695	Artikel 17				Artikel 1695
Artikel 1696					
Aanvulling van de Eenvormige Wet		Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1697	Artikel 18				Artikel 1697.1 en 4
1	(1)				
2	(2)				
3	(3)	Overeenk. Artikel 3		(2) voorbehoud (e)	
4	(4)				
Artikel 1698	Artikel 19				Artikel 1698.1 en 4
1	(1)				
2	(2)	2. Overeenk. Artikel 1 (2) en Artikel 3			
3	(3)				
4	(4)			(4) voorbehoud (d)	
Artikel 1699	Artikel 20				Artikel 1699
Artikel 1700	Artikel 21		voorbehoud (g)		
Artikel 1701	Artikel 22				Artikel 1701, 1, 3, 4 en 5
1	(1)				
2	(2)			(2) voorbehoud (h)	
3	(3)				
4	(4)				
5	(5)			(6) voorbehoud (i)	
6	(6)				
Artikel 1702	Artikel 23				Artikel 1702.1
1	(1)				
2	(2)	2. Overeenk. Artikel 3		(2) voorbehoud (j)	
3 Aanvulling van de Eenvormige Wet	(3)	3. Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1703	Artikel 24			voorbehoud (k)	
Artikel 1704	Artikel 25				
1	(1)	1. Overeenk. Artikel 3			
2	(2)			(2) voorbehoud (l)	
3	(3)			(3) voorbehoud (l)	
4	(4)			(4) voorbehoud (m)	
5	(5)			(5) voorbehoud (f)	

(1) Die artikelen mogen niet worden gewijzigd tenzij om de eenvormige wet in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen (Toelichting verslag nr 9). Voorbeelden: de omzetting van artikel 1 van de eenvormige wet in artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek; het gebruik van het woord « lid », naar de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek, veeleer dan het woord « paragraaf » dat voorkomt in de eenvormige wet.

Articles du Code Judiciaire	Articles de la Loi Uniforme	Facultés de modifier ou de compléter la Convention et dont il n'est pas fait usage	Réserves prévues à l'Annexe II de la Convention		Textes qui en vertu de la Convention ne peuvent être modifiés (1)
			dont il est fait usage	dont il n'est pas fait usage	
Article 1705	Article 26				Article 1705
Article 1706	Article 27				Article 1706.1 et 2
1	(1)				
2	(2)				
Article 1707	Article 28				
1	(1)	1. Conv. Article 5 (1)			
2	(2)				
3	(3)	3. Conv. Article 5 (1)		(3) réserve (1)	Article 1707.2
4	(4)	4. Conv. Article 3			
Article 1708		Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Complément à la Loi Uniforme					
Article 1709		Conv. Article 7			
Complément à la Loi Uniforme					
Article 1710	Article 29				
1	(1)	1. Conv. Article 1 ^{er} (2), Article 3 et Article 7			
2 Complément à la Loi Uniforme	(2)	2. Conv. Article 7			
3		3. Conv. Article 3			
4 Complément à la Loi Uniforme		4. Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1711	Article 29 (3)				
1		1. Conv. Article 1 ^{er} (2)			
2 Complément à la Loi Uniforme		2. Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1712					
1	Article 30 (1)	Conv. Article 1 (2) et Article 5 (2)			
2	Article 30 (2)		(2) réserve (n)		
Article 1713					
1	Article 30 (4)		(1) et (2) réserve (n)		
2	Article 30 (3)				
Article 1714					
1	Article 30 (5)		(1) réserve (n)		
2	Article 30 (6)			(2) réserve (n)	
Article 1715					
1	Article 31 (1)	1. Conv. Article 3		(1) (3) réserve (o)	
2	(2)	2. Conv. Article 3			
3 Complément à la Loi Uniforme		3. Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1716	Article 31.3	Conv. Article 1 ^{er} (2)			
Article 1717 et suivants					
Complément à la Loi Uniforme					

(1) Ces articles ne peuvent être modifiés sauf pour intégrer la loi uniforme dans le Code Judiciaire (Rapport explicatif n° 9). Exemples : la transformation de l'article 1^{er} de la loi uniforme en article 1676 du Code Judiciaire; l'emploi du mot « alinéa », terminologie utilisée dans le Code Judiciaire, plutôt que celui du mot « paragraphe » qui figure dans la loi uniforme.

Artikelen van het Gerechtelijk Wetboek	Artikelen van de Eenvormige Wet	Gelaten vrijheid om de Overeenkomst te wijzigen of aan te vullen,	In bijlage II van de Overeenkomst bedoelde voorbehoud		Teksten die krachtens de Overeenkomst niet mogen gewijzigd worden (1)
			waarvan gebruik is gemaakt	waarvan geen gebruik is gemaakt	
Artikel 1705	Artikel 26				Artikel 1705
Artikel 1706	Artikel 27				Artikel 1706.1 en 2
1	(1)				
2	(2)				
Artikel 1707	Artikel 28				
1	(1)	1. Overeenk. Artikel 5 (1)			
2	(2)				
3	(3)	3. Overeenk. Artikel 5 (1)		(3) voorbehoud (1)	Artikel 1707.2
4	(4)	4. Overeenk. Artikel 3			
Artikel 1708		Overeenk. Artikel 1 (2)			
Aanvulling van de Eenvormige Wet					
Artikel 1709		Overeenk. Artikel 7			
Aanvulling van de Eenvormige Wet					
Artikel 1710	Artikel 29				
1	(1)	1. Overeenk. Artikel 1 (2), Artikel 3 en Artikel 7			
2 Aanvulling van de Eenvormige Wet	(2)	2. Overeenk. Artikel 7			
3		3. Overeenk. Artikel 3			
4 Aanvulling van de Eenvormige Wet		4. Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1711	Artikel 29 (3)				
1		1. Overeenk. Artikel 1 (2)			
2 Aanvulling van de Eenvormige Wet		2. Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1712					
1	Artikel 30 (1)	Overeenk. Artikel 1 (2) en Artikel 5 (2)			
2	Artikel 30 (2)		(2) voorbehoud (n)		
Artikel 1713					
1	Artikel 30 (4)		(1) en (2) voorbehoud (n)		
2	Artikel 30 (3)				
Artikel 1714					
1	Artikel 30 (5)		(1) voorbehoud (n)		
2	Artikel 30 (6)			(2) voorbehoud (n)	
Artikel 1715					
1	Artikel 31 (1)	1. Overeenk. Artikel 3		(1), (3) voorbehoud (o)	
2	(2)	2. Overeenk. Artikel 3			
3 Aanvulling van de Eenvormige Wet		3. Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1716	Artikel 31.3	Overeenk. Artikel 1 (2)			
Artikel 1717 en volg. Aanvulling van de Eenvormige Wet					

(1) Die artikelen mogen niet worden gewijzigd tenzij om de eenvormige wet in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen (Toelichting verslag nr 9). Voorbeelden: de omzetting van artikel 1 van de eenvormige wet in artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek; het gebruik van het woord «lid», naar de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek, veeleer dan het woord «paragraaf» dat voorkomt in de eenvormige wet.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 8 juin 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi « approuvant la convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage, faite à Strasbourg le 20 janvier 1966 et introduisant dans le Code judiciaire une sixième partie concernant l'arbitrage », a donné le 1^{er} juillet 1970 l'avis suivant :

Observations générales.

Le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat dispose en son article 1^{er} que la convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage faite à Strasbourg le 20 janvier 1966 sortira son plein et entier effet. L'article 2 ajoute au Code judiciaire une sixième partie, comportant une cinquantaine d'articles relatifs à l'arbitrage.

Le projet a donc deux objets distincts :

1^o procurer l'assentiment des Chambres législatives à la convention européenne du 20 janvier 1966 et,

2^o introduire dans la législation nationale des dispositions nouvelles relatives à l'arbitrage.

Le procédé qui consiste à réunir, dans un même projet de loi, une disposition destinée à procurer l'assentiment des Chambres législatives à une convention relative à une loi uniforme, et des dispositions introduisant cette loi uniforme dans la législation nationale se justifie lorsque, selon la volonté des Hautes Parties contractantes, les autorités nationales n'ont d'autre faculté que d'adopter ou de rejeter le texte même de la loi uniforme, sans pouvoir y apporter aucune modification. Dans ce cas, en effet, comme le Conseil d'Etat l'a relevé dans son avis sur le projet de loi portant approbation de la convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962 (Doc. parl. Chambre — S.E. 1965, n^o 23-1), il s'agit d'une véritable loi uniforme dont le vote, article par article, n'aurait aucun sens puisque tout amendement au texte de cette loi aurait pour effet de vicier la ratification de la Belgique et de faire obstacle à l'exécution et à l'interprétation uniformes de la loi.

Mais lorsque le législateur a été appelé à introduire dans la législation nationale les dispositions de la loi uniforme concernant la lettre de change et le billet à ordre, annexée à la convention du 7 juin 1930, et celles de la loi uniforme concernant le chèque annexée à la convention du 19 mars 1931, il a, chaque fois, procédé par étapes en votant successivement une loi, en un article unique, approuvant la convention, et une loi distincte, votée article par article, introduisant les dispositions de la loi uniforme dans le droit national, et y apportant, dans les limites autorisées par la convention, les modifications qu'il a jugées utiles.

Comme le Conseil d'Etat l'a relevé dans son avis précité, cette procédure se justifie pleinement lorsqu'une convention internationale à laquelle est annexée une loi uniforme autorise les Etats contractants à apporter des modifications à cette loi et que dès lors celle-ci ne constitue, à proprement parler, qu'une « loi-modèle » ou une « loi-cadre », laissant aux organes législatifs nationaux une large faculté d'amendement et d'adaptation dont l'exercice implique normalement le recours à la procédure du vote article par article.

Il en est ainsi de la loi uniforme sur l'arbitrage, tout comme il en était ainsi de la loi uniforme sur la lettre de change et le billet à ordre et de la loi uniforme sur le chèque. La convention européenne du 20 janvier 1966 réserve aux Etats contractants la faculté, dans les limites et conditions qu'elle fixe, d'apporter des modifications au texte de la loi uniforme annexée à la convention, et d'y ajouter des dispositions destinées à régler des questions pour lesquelles des solutions ne sont pas prévues. Le Gouvernement, faisant usage de cette faculté, se propose de soumettre au législateur un ensemble de dispositions de droit interne, dont certaines reprennent sans changement celles de la loi dite uniforme sur l'arbitrage, mais dont d'autres s'en écartent ou lui sont étrangères.

Le législateur sera donc nécessairement appelé à examiner chacune des dispositions figurant dans l'article 2 du projet; il lui sera loisible de les amender, mais il devra les voter article par article, conformément à l'article 41 de la Constitution.

Pour permettre aux Chambres législatives d'exercer pleinement leurs attributions constitutionnelles et de se prononcer en toute indépendance sur l'opportunité d'adopter, d'amender ou de rejeter, article par article,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8^e juni 1970 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot goedkeuring van de Europese overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage, ondertekend te Straatsburg op 20 januari 1966, en tot invoering in het Gerechtelijk Wetboek van een zesde deel betreffende de arbitrage », heeft de 1^e juli 1970 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp bepaalt in artikel 1 dat de Europese Overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage, ondertekend te Straatsburg op 20 januari 1966, volkomen uitwerking zal hebben. Artikel 2 voegt aan het Gerechtelijk Wetboek een zesde deel toe, inhoudende een vijftigtal artikelen in verband met de arbitrage.

Het doel van het ontwerp is dus tweërlei :

1^o de instemming van de Wetgevende Kamers te verkrijgen voor de Europese Overeenkomst van 20 januari 1966 en

2^o in de nationale wetgeving nieuwe bepalingen in verband met de arbitrage in te voegen.

Het procédé dat erin bestaat, in eenzelfde wetsontwerp te verwerken : een bepaling om de instemming van de Wetgevende Kamers voor een Overeenkomst over een eenvormige wet te verkrijgen en bepalingen om die eenvormige wet in de nationale wetgeving in te voeren, is verantwoord als de nationale overheid, volgens de wil van de Hoge Verdragsluitende Partijen, niets anders te doen overblijft dan de tekst zelf van de eenvormige wet aan te nemen of te verwerpen, zonder er enige wijziging in te mogen aanbrengen. In zodanig geval — en de Raad van State heeft er al op gewezen in zijn advies over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Benelux-verdrag inzake de warenmerken, ondertekend te Brussel op 19 maart 1962 (Gedr. St. Kamer — B.Z. 1965, n^o 23-1) — gaat het immers om een echte eenvormige wet waarvan de artikelsgewijze goedkeuring geen zin zou hebben omdat iedere amendering van de tekst van die wet de bekrachtiging door België nietig zou maken en de eenvormige uitvoering en interpretatie van de wet in de weg zou staan.

Toen echter de wetgever de bepalingen van de eenvormige wet betreffende de wisselbrieven en orderbriefjes, gevoegd bij de Overeenkomst van 7 juni 1930, en die van de eenvormige wet betreffende de cheques, gevoegd bij de Overeenkomst van 19 maart 1931, in 's Lands wetgeving diende in te voeren, heeft hij dat telkens trapsgewijze gedaan : eerst bij een wet, met een enig artikel, tot goedkeuring van de Overeenkomst, dan bij een afzonderlijke, artikelsgewijze goedgekeurde wet waarbij de bepalingen van de eenvormige wet in het interne recht werden ingevoerd en de nodig geachte wijzigingen, binnen de door de Overeenkomst toegestane grenzen, werden aangebracht.

Zoals de Raad van State het in zijn evengenoemd advies heeft opgemerkt, is die werkwijze ten volle verantwoord als een internationale Overeenkomst waarbij een eenvormige wet gevoegd is, de Verdragsluitende Staten machtigt om wijzigingen in die wet aan te brengen, zodat deze eigenlijk nog slechts een « modelwet » of een « kaderwet » is, die aan de nationale wetgevende organen ruim gelegenheid laat tot amendering af aanpassing, hetgeen normaal meebrengt dat er artikelsgewijs over wordt gestemd.

Met name is dit het geval met de eenvormige wet op de arbitrage, zoals dat ook het geval was met de eenvormige wet op de wisselbrieven en de orderbriefjes en met de eenvormige wet op de cheques. De Europese Overeenkomst van 20 januari 1966 geeft de Verdragsluitende Staten de gelegenheid om, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die zij stelt, wijzigingen in de tekst van de bij die Overeenkomst gevoegde eenvormige wet aan te brengen en er bepalingen aan toe te voegen ter regeling van gevallen waarvoor geen oplossing is voorzien. De Regering overweegt die mogelijkheid en legt de wetgever een stel internrechtelijke bepalingen ter goedkeuring voor waarvan sommige de voorzieningen van de zogeheten eenvormige wet op de arbitrage onveranderd overnemen terwijl andere er van afwijken of er geheel los van staan.

De wetgever zal dus noodzakelijk ieder van de bepalingen die onder artikel 2 van het ontwerp voorkomen afzonderlijk moeten onderzoeken; hij kan ze desgewenst amenderen maar moet er, overeenkomstig het voorschrift van artikel 41 van de Grondwet, artikelsgewijs over stemmen.

Willen de Wetgevende Kamers hun grondwettelijke bevoegdheid ten volle kunnen uitoefenen en zich in volle onafhankelijkheid uitspreken over de opportuniteit om de in artikel 2 van het ontwerp samenge-

les dispositions réunies dans l'article 2 du projet, il convient que l'assentiment à la convention, d'une part, et les dispositions de droit interne proposées au vote des Chambres, d'autre part, fassent l'objet de deux projets de loi distincts.

* * *

Le texte de la convention européenne du 20 janvier 1966 et celui de la loi uniforme y annexé, doivent être annexés au projet de loi d'assentiment et non pas être simplement introduits dans le « rapport explicatif », tel qu'il a été communiqué au Conseil d'Etat.

Examen de l'article 2.

Observation de forme : les articles que l'article 2 du projet tend à insérer dans le Code judiciaire devraient être divisés en paragraphes et non en alinéas numérotés.

Article 1676, alinéa 2.

La combinaison des articles 1004 et 83, 1^o, du Code de procédure civile avait pour effet d'interdire aux pouvoirs publics de compromettre.

Le Conseil d'Etat observe que le remplacement de l'article 83 par l'article 764 du Code judiciaire et l'abrogation de l'article 1004 par l'article 3 du projet auront pour effet de supprimer le principe de cette interdiction.

Article 1678, alinéa 2.

Afin d'éviter toute discordance, il y a lieu d'ajouter les mots « sous réserve des exceptions prévues par la loi », à la fin de cet alinéa.

Article 1679, alinéa 1^{er}.

L'intention du Gouvernement étant d'introduire dans cette disposition le principe inscrit dans l'article 854 du Code judiciaire, il y a lieu de le compléter par les mots « avant toutes autres exceptions et moyens de défense ».

Cette modification ne résoudra d'ailleurs pas la question de savoir dans quel ordre doivent être proposés les exceptions et moyens de défense qui, chacun, doivent, en vertu de dispositions particulières, être proposés avant tous autres.

Article 1680.

Pour éviter toute difficulté en ce qui concerne l'incapacité des mineurs et des personnes pourvues d'un conseil judiciaire d'être arbitre, il conviendrait que le texte soit complété comme suit : « — des mineurs, même émancipés, des personnes pourvues d'un conseil judiciaire et de ceux qui sont ... ».

Article 1689.

La procédure sur requête unilatérale, fixée par les articles 1025 et suivants du Code judiciaire, impose, sous peine de nullité, que la requête soit signée par l'avocat de la partie, sauf si la loi en dispose autrement (article 1026, 5^o).

La procédure d'arbitrage, fixée par le projet, prévoit que le tribunal de première instance peut, dans plusieurs circonstances, être saisi par requête. C'est le cas notamment pour les articles 1685, 1689, 1696 et 1698.

Si l'intention du Gouvernement n'est pas de soustraire les requêtes unilatérales à l'obligation d'être signées par un avocat, le législateur appréciera cependant s'il n'est pas excessif que les requêtes des arbitres eux-mêmes doivent satisfaire à cette obligation.

*

Contrairement à ce qu'affirme l'exposé des motifs, l'article 1689 ne s'inspire pas de l'article 1014 du Code de procédure civile, mais établit une règle qui s'en écarte.

brachte bepalingen artikelsgewijs aan te nemen, te amenderen of te verwerpen, dan moeten zij hun instemming aan twee afzonderlijke wetsontwerpen kunnen verlenen : aan de Overeenkomst enerzijds, aan de voorgestelde internrechtelijke bepalingen anderzijds.

* * *

De tekst van de Europese Overeenkomst van 20 januari 1966 en die van de daarbij gevoegde eenvormige wet moeten een bijlage vormen bij het wetsontwerp houdende instemming en mogen niet eenvoudig opgenomen zijn in het « toelichtend verslag », zoals het aan de Raad van State is medegedeeld.

Onderzoek van artikel 2.

Vormopmerking : de artikelen die artikel 2 van het ontwerp in het Gerechtelijk Wetboek bedoelt in te voegen moeten in paragrafen, niet in genummerde alinea's worden ingedeeld.

Artikel 1676, tweede lid.

Uit de combinatie van de artikelen 1004 en 83, 1^o, van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering volgde voor de overheidsbesturen verbod om een vergelijk te treffen.

De Raad van State wijst erop dat de vervanging van artikel 83 door artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek en de opheffing van artikel 1004 door artikel 3 van het ontwerp het beginsel van dat verbod doen vervallen.

Artikel 1678, tweede lid.

Om discrepantie te voorkomen voege men aan het einde van dat lid de woorden « behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen » toe.

Artikel 1679, eerste lid.

De bedoeling van de Regering is in deze bepaling het in artikel 854 van het Gerechtelijk Wetboek neergelegde beginsel op te nemen; men leze daarom aan het slot : « de exceptie moet voor alle andere excepties of verweer worden voorgedragen ».

Met die wijziging is evenwel nog niet uitgemaakt in welke volgorde de excepties of verweermiddelen die krachtens bijzondere bepalingen voor alle andere moeten worden voorgedragen, aan de beurt behoren te komen.

Artikel 1680.

Om alle moeilijkheden te voorkomen in verband met de onbekwaamheid van minderjarigen en van onder curatele gestelden om als scheidsman op te treden, vulle men de tekst aan als volgt : « ... minderjarigen, ook al zijn zij ontvoegd, van onder curatele gestelden en van hen die ... ».

Artikel 1689.

De rechtspleging op eenzijdig verzoekschrift zoals zij door de artikelen 1025 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek wordt geregeld eist, op straffe van nietigheid, dat de advocaat van de partij het verzoekschrift ondertekend, tenzij de wet anders bepaalt (artikel 1026, 5^o).

De door het ontwerp uitgewerkte arbitrage-procedure stelt dat een verzoek tot de rechtbank van eerste aanleg kan worden gericht in verschillende omstandigheden. Dat is inzonderheid het geval voor de artikelen 1685, 1689, 1696 en 1698.

Wenst de Regering ten aanzien van eenzijdige verzoekschriften niet van verplichte ondertekening door een advocaat af te zien, dan zal de wetgever nog moeten oordelen of het geen buitensporige eis is verzoeken van scheidslieden zelf aan die verplichting te onderwerpen.

Anders dan de memorie van toelichting verklaart, is artikel 1689 niet afgeweken van artikel 1014 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, maar geeft het een regel aan die ervan afwijkt.

Article 1694, alinéa 4.

Suivant l'exposé des motifs, le Gouvernement entend faire établir une interdiction pour les parties de se faire représenter ou assister par un agent d'affaires.

Pour éviter toute équivoque et pour assurer d'ailleurs la concordance avec le texte néerlandais, la dernière phrase de cet alinéa devrait être rédigée comme suit :

« Les parties ne peuvent se faire représenter ou assister par un agent d'affaires ».

Article 1696, alinéa 4.

Il y a lieu de remplacer les mots « de la partie la plus diligente » par les mots « par la partie la plus diligente ».

Article 1701, alinéa 5.

Par souci de concordance avec l'article 780, 2°, du Code judiciaire, la mention des prénoms des arbitres et des parties devrait être ajoutée respectivement au a et au b de cet alinéa.

A la même disposition, il y a discordance entre le texte français, où figure le mot « notamment », et le texte néerlandais où ce mot ne figure pas.

Articles 1710 et suivants.

L'intention du Gouvernement n'étant pas qu'il soit dérogé à l'article 606 du Code judiciaire, il y a lieu de revoir le texte des articles 1710 à 1718 du projet.

A l'alinéa 2 de l'article 1710, les mots « les arbitres » doivent être remplacés par « des arbitres ».

Cette observation vaut également pour l'article 1723.

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,

J. Masquelin et Madame G. Ciselet, conseillers d'Etat,

R. Pirson et F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,

R. Deckmyn, greffier du Conseil d'Etat.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. H. Rousseau, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,

(s.) R. DECKMYN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 22 juillet 1970.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

J. DEKOSTER.

Artikel 1694, vierde lid.

Volgens de memorie van toelichting wil de Regering verbod uitvaardigen voor partijen om zich door een zaakwaarnemer te laten vertegenwoordigen of bijstaan.

Ter voorkoming van dubbelzinnigheid en terwille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst trouwens, zou de laatste volzin van dit lid als volgt moeten luiden :

« Les parties ne peuvent se faire représenter ou assister par un agent d'affaires ».

Artikel 1696, vierde lid.

In de Franse tekst moet staan « par la partie la plus diligente » in de plaats van « de la partie de la plus diligente ».

Artikel 1701, vijfde lid.

Terwille van de overeenstemming met artikel 780, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek voege men de vermelding toe van de voornamen van de scheidslieden en van de partijen, onderscheidenlijk in a en in b van dat lid.

In dezelfde bepaling is er gemis aan overeenstemming tussen de Franse tekst waarin het woord « notamment » voorkomt en de Nederlandse tekst waarin een equivalent voor dat woord ontbreekt.

Artikelen 1710 en volgende.

De Regering bedoelt niet af te wijken van artikel 606 van het Gerechtelijk Wetboek; de tekst van de artikelen 1710 tot 1718 van het ontwerp moet dan ook worden herzien.

In het tweede lid van artikel 1710, Franse tekst, moeten de woorden « les arbitres » door « des arbitres » worden vervangen.

Die opmerking geldt ook voor artikel 1723.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,

J. Masquelin en Mevrouw G. Ciselet, staatsraden,

R. Pirson en F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,

R. Deckmyn, griffier van de Raad van State.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. Rousseau, substituu-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) R. DECKMYN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 22 juli 1970.

Voor de Griffier van de Raad van State,

J. DEKOSTER.

NOTE IMPORTANTE.

Les textes proposés ci-après comportent, d'une part, des dispositions de la convention européenne qui ne peuvent être modifiées et qui sont imprimées en caractères ordinaires, et d'autre part, des dispositions proposées par le Gouvernement qui constituent la mise en œuvre des réserves au texte de la Convention et qui sont imprimés en grasses. Seules ces dernières propositions sont susceptibles d'être amendées.

BELANGRIJKE OPMERKING.

De hieronder voorgestelde tekst bevat enerzijds bepalingen van de Europese overeenkomst die niet gewijzigd mogen worden en in gewoon lettertype gedrukt zijn, en anderzijds door de Regering voorgestelde bepalingen, die ten aanzien van de tekst van de Overeenkomst als aanwijzingen tot voorbehoud gelden en vet gedrukt zijn. Alleen die laatste voorstellen zijn voor wijziging vatbaar.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage faite à Strasbourg le 20 janvier 1966 sortira son plein et entier effet.

Art. 2.

Le Code judiciaire est complété par une sixième partie, intitulée « L'arbitrage » et comportant les articles 1676 à 1723 dont la teneur suit :

*« Sixième Partie :***L'ARBITRAGE.***Article 1676.*

1. Tout différend déjà né ou qui pourrait naître d'un rapport de droit déterminé et sur lequel il est permis de transiger, peut faire l'objet d'une convention d'arbitrage.

2. Quiconque a la capacité ou le pouvoir de transiger, peut conclure une convention d'arbitrage.

3. Les dispositions qui précèdent sont applicables sous réserve des exceptions prévues par la loi.

Article 1677.

Toute convention d'arbitrage doit faire l'objet d'un écrit signé des parties ou d'autres documents qui engagent les parties et manifestent leur volonté de recourir à l'arbitrage.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

De Europese Overeenkomst houdende eenvormige wet inzake arbitrage, ondertekend te Straatsburg op 20 januari 1966, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

Aan het Gerechtelijk Wetboek wordt een zesde deel toegevoegd met als opschrift « Arbitrage » en inhoudende de artikelen 1676 tot 1723, waarvan de tekst als volgt luidt :

*« Zesde deel :***ARBITRAGE.***Artikel 1676.*

1. Elk geschil dat reeds is ontstaan of nog kan ontstaan uit een bepaalde rechtsbetrekking, waarover een dading mag worden aangegaan, kan bij overeenkomst aan arbitrage worden onderworpen.

2. Ieder die bekwaam of bevoegd is een dading aan te gaan, kan een overeenkomst tot arbitrage sluiten.

3. Het bepaalde in de voorgaande leden laat de uitzonderingen die elders in de wet voorkomen onverlet.

Artikel 1677.

Een overeenkomst tot arbitrage behoort te zijn vervat in een door partijen ondertekend geschrift, of in andere hen bindende stukken, waarin zij blijken hebben gegeven van hun wil om het geschil aan arbitrage te onderwerpen.

Article 1678.

1. La convention d'arbitrage n'est pas valable si elle confère à une partie une situation privilégiée en ce qui concerne la désignation de l'arbitre ou des arbitres.

2. Sous réserve des exceptions prévues par la loi, est nulle de plein droit toute convention d'arbitrage conclue avant la naissance d'un litige dont le tribunal du travail doit connaître en vertu des articles 578 à 583.

Article 1679.

1. Le juge saisi d'un différend faisant l'objet d'une convention d'arbitrage se déclare incompétent à la demande d'une partie, à moins qu'en ce qui concerne ce différend la convention ne soit pas valable ou n'ait pris fin; l'exception doit être proposée avant toutes autres exceptions et moyens de défense.

2. Une demande en justice tendant à des mesures conservatoires ou provisoires n'est pas incompatible avec la convention d'arbitrage et n'implique pas renonciation à celle-ci.

Article 1680.

Peuvent être arbitres ceux qui ont la capacité de contracter, à l'exception des mineurs même émancipés, des personnes pourvues d'un conseil judiciaire et de ceux qui sont définitivement exclus de l'électorat ou qui sont frappés de la suspension des droits électoraux.

Article 1681.

1. Le tribunal arbitral doit être composé d'un nombre impair d'arbitres. Il peut y avoir un arbitre unique.

2. Si la convention d'arbitrage prévoit un nombre pair d'arbitres, il est procédé à la nomination d'un arbitre supplémentaire.

3. Si les parties n'ont pas fixé le nombre des arbitres dans la convention d'arbitrage et ne s'entendent pas pour le déterminer, le tribunal arbitral est composé de trois arbitres.

Article 1682.

Les parties peuvent, soit dans la convention d'arbitrage, soit postérieurement à celle-ci, désigner l'arbitre unique ou les arbitres ou charger un tiers de cette désignation. Si les parties n'ont pas désigné les arbitres et si elles ne sont pas convenues d'un mode de désignation, chacune d'elles désigne, lorsqu'un différend est né, un arbitre ou, s'il y a lieu, un nombre égal d'arbitres.

Article 1683.

1. La partie qui entend porter le différend devant le tribunal arbitral en donne notification à la partie adverse. La

Artikel 1678.

1. Een overeenkomst tot arbitrage is niet geldig indien daarin aan een van de partijen een bevoorrechte positie bij de aanwijzing van de scheidsman of de scheidslieden is toegekend.

2. Onder voorbehoud van de bij de wet bepaalde uitzonderingen is van rechtswege nietig iedere overeenkomst tot arbitrage, afgesloten vóór het ontstaan van een geschil, waarvan de arbeidsrechtbank kennis moet nemen krachtens de artikelen 578 tot 583.

Artikel 1679.

1. De rechter bij wie een aan arbitrage onderworpen geschil aanhangig is gemaakt verklaart zich, op verzoek van een partij, onbevoegd om daarvan kennis te nemen, tenzij er ten aanzien van dat geschil geen geldige overeenkomst tot arbitrage is of deze is geëindigd; de exceptie moet voor elke andere exceptie of verweer worden voorgedragen.

2. Met een overeenkomst tot arbitrage is niet onverenigbaar dat een partij zich tot de rechter wendt in verband met het nemen van bewarende maatregelen of ter verkrijging van een voorlopige voorziening; dit betekent niet dat die partij van arbitrage afziet.

Artikel 1680.

Ieder die bekwaam is tot het aangaan van een overeenkomst, kan scheidsman zijn, met uitzondering van, zelfs ontvoogde, minderjarigen, van personen wie een gerechtelijk raadsman is toegevoegd en van hen die onherroepelijk zijn uitgesloten van het kiesrecht of in de uitoefening van het kiesrecht zijn geschorst.

Artikel 1681.

1. Een scheidsgerecht moet zijn samengesteld uit een oneven aantal scheidslieden. Het kan uit één scheidsman bestaan.

2. Voorziet de overeenkomst tot arbitrage in een even aantal scheidslieden, dan wordt een bijkomende scheidsman benoemd.

3. Hebben partijen het aantal der scheidslieden niet in de overeenkomst tot arbitrage bepaald en worden zij het niet alsnog over het aantal eens, dan bestaat het scheidsgerecht uit drie scheidslieden.

Artikel 1682.

Partijen kunnen bij de overeenkomst tot arbitrage of daarna de scheidsman of de scheidslieden aanwijzen dan wel een derde met die aanwijzing belasten. Hebben partijen de scheidslieden niet aangewezen en zijn zij ook niet overeengekomen op welke wijze deze moeten worden aangewezen, dan wijst ieder van hen na het ontstaan van het geschil een scheidsman of, zo nodig, een gelijk aantal scheidslieden aan.

Artikel 1683.

1. De partij die een geschil bij het scheidsgerecht aanhangig wil maken, geeft daarvan kennis aan de tegenpartij.

notification doit se référer à la convention d'arbitrage et indiquer l'objet du litige s'il ne l'a été dans cette convention.

2. En cas de pluralité d'arbitres, et s'il appartient aux parties de les désigner, la notification contient désignation de l'arbitre ou des arbitres par la partie qui se prévaut de la convention d'arbitrage; la partie adverse est invitée, par le même acte, à désigner l'arbitre ou les arbitres qu'il lui appartient de désigner.

3. Si un tiers a été chargé de la désignation de l'arbitre unique ou des arbitres et s'il n'y a pas pourvu, la notification prévue à l'alinéa 1^{er} lui est également faite pour l'inviter à procéder à cette désignation.

4. La désignation d'un arbitre ne peut être rétractée après avoir été notifiée.

Article 1684.

1. Si la partie ou le tiers auquel a été faite la notification prévue à l'article 1683 n'a pas désigné, dans un délai d'un mois à partir de la notification, l'arbitre ou les arbitres qu'il lui appartenait de désigner, il est procédé à leur nomination par le président du tribunal de première instance, statuant sur requête de la partie la plus diligente.

2. Si les parties sont convenues qu'il y aurait un arbitre unique et qu'elles ne l'aient pas désigné d'un commun accord dans un délai d'un mois à partir de la notification prévue à l'article 1683, il est procédé à sa nomination de la manière déterminée à l'alinéa 1^{er}.

Article 1685.

1. Lorsque les arbitres désignés ou nommés conformément aux dispositions précédentes sont en nombre pair, ils nomment un autre arbitre qui sera président du tribunal arbitral. A défaut d'accord entre eux, et sauf stipulation contraire des parties, il y est procédé par le président du tribunal de première instance statuant sur requête de la partie la plus diligente. Le président peut être saisi après l'expiration d'un délai d'un mois à partir de l'acceptation de sa mission par le dernier arbitre ou dès que ce défaut d'accord a été constaté.

2. Lorsque les arbitres désignés sont en nombre impair, ils nomment l'un d'eux comme président du tribunal arbitral, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre mode de désignation. A défaut d'accord entre les arbitres, il est procédé à cette nomination conformément à l'alinéa 1^{er}.

Article 1686.

1. Dans les cas prévus aux articles 1684 et 1685, la décision du président du tribunal de première instance n'est susceptible d'aucun recours.

2. La décision du président du tribunal ne préjuge ni du pouvoir des arbitres de se prononcer sur leur compétence, ni du droit d'une partie d'invoquer l'incompétence du tribunal arbitral.

In deze kennisgeving wordt naar de overeenkomst tot arbitrage verwezen en voorts het onderwerp van het geschil aangegeven, indien dit laatste niet reeds in de overeenkomst tot arbitrage is geschied.

2. Wanneer er meer dan één scheidsman moet worden aangewezen en het aan partijen is om hen aan te wijzen, bevat de kennisgeving eveneens de namen van de scheidsman of scheidslieden die door de partij die zich op de overeenkomst tot arbitrage beroept, zijn aangewezen; in deze kennisgeving wordt tevens de tegenpartij uitgenodigd om de door haar aan te wijzen scheidsman of scheidslieden, op te geven.

3. Is een derde belast met de aanwijzing van de scheidsman of van de scheidslieden en heeft hij zulks nog niet verricht, dan wordt ook aan hem een kennisgeving, als bedoeld in het eerste lid, gedaan, waarin hij wordt uitgenodigd om tot de aanwijzing over te gaan.

4. Is van de aanwijzing van een scheidsman eenmaal kennis gegeven, dan kan deze niet meer worden ingetrokken.

Artikel 1684.

1. Heeft de partij of de derde, aan wie een kennisgeving als bedoeld in artikel 1683 is gedaan, niet binnen een maand daarna de door hem aan te wijzen scheidsman of scheidslieden aangewezen, dan geschiedt de benoeming van die scheidsman of scheidslieden op verzoek van de meest gereede partij door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

2. Wanneer partijen zijn overeengekomen dat er één scheidsman zal zijn en zij deze niet in onderlinge overeenstemming binnen één maand na de in artikel 1683 bedoelde kennisgeving hebben aangewezen, geschiedt de benoeming op de wijze als in het eerste lid bepaald.

Artikel 1685.

1. Wanneer de ingevolge de voorgaande artikelen aangewezen of benoemde scheidslieden even in aantal zijn, benoemen zij nog een scheidsman; deze is voorzitter van het scheidsgerecht. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden wordt, tenzij partijen anders zijn overeengekomen, de benoeming op verzoek van de meest gereede partij gedaan door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Het verzoek daartoe kan tot de voorzitter worden gericht na verloop van één maand, nadat de laatste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard of zodra voordien het ontbreken van overeenstemming is vastgesteld.

2. Wanneer de aangewezen scheidslieden oneven in aantal zijn, benoemen zij één hunner tot voorzitter van het scheidsgerecht, tenzij partijen een andere wijze van benoeming zijn overeengekomen. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden geschiedt die benoeming overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid.

Artikel 1686.

1. In de gevallen van de artikelen 1684 en 1685 staat tegen de beslissing van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg geen voorziening open.

2. De beslissing van de voorzitter belet niet dat scheidslieden zich over hun bevoegdheid uitspreken noch dat een partij de onbevoegdheid van het scheidsgerecht inroept.

Article 1687.

1. Si un arbitre meurt ou ne peut pour une raison de droit ou de fait remplir sa mission, s'il refuse de l'assumer ou ne l'accomplit pas, ou s'il est mis fin à sa mission d'un commun accord entre les parties, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou nomination. Toutefois, si l'arbitre ou les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit.

2. Dans les cas prévus à l'alinéa 1^{er}, les contestations sont portées par la partie la plus diligente devant le tribunal de première instance. Si celui-ci décide qu'il y a lieu de remplacer l'arbitre, il nomme son remplaçant, compte tenu des intentions des parties, résultant de la convention d'arbitrage.

3. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent article.

Article 1688.

Le décès d'une partie ne met fin, ni à la convention d'arbitrage, ni à la mission des arbitres, à moins que les parties n'en soient convenues autrement.

Article 1689.

L'arbitre qui a accepté sa mission ne peut se déporter, à moins qu'à sa demande le tribunal de première instance ne l'y ait autorisé. Le tribunal ne statue que parties entendues ou convoquées sous pli judiciaire par le greffier. La décision du tribunal n'est susceptible d'aucun recours.

Article 1690.

1. Les arbitres peuvent être récusés pour les mêmes causes que les juges.

2. Une partie ne peut récuser l'arbitre désigné par elle que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette désignation.

Article 1691.

1. La récusation est notifiée aux arbitres ainsi que, le cas échéant, au tiers qui, en vertu de la convention d'arbitrage, a désigné l'arbitre récusé, aussitôt que le récusant a eu connaissance de la cause de récusation. Les arbitres sursoient, dès lors, à procéder plus avant.

2. Si dans un délai de dix jours à partir de la notification de la récusation qui lui a été faite, l'arbitre récusé ne s'est pas déporté, notification en est donnée au récusant par le tribunal arbitral. Le récusant doit, à peine de déchéance, citer l'arbitre et les autres parties à comparaître devant le tribunal de première instance, dans un délai de dix jours à partir de cette notification, sinon la procédure reprend de plein droit devant les arbitres. L'appel formé contre la décision du tribunal de première instance est jugé conformément

Artikel 1687.

1. Indien een scheidsman overlijdt, rechtens of in feite verhinderd is zijn opdracht te vervullen, weigert zijn opdracht te aanvaarden of deze niet uitvoert, dan wel indien aan zijn opdracht in onderlinge overeenstemming tussen partijen een einde is gemaakt, wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn. Is de scheidsman of zijn de scheidslieden evenwel in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege.

2. Geschillen met betrekking tot de in het eerste lid bedoelde gevallen worden door de meest gereede partij ahangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg. Beslist deze dat er reden is om een scheidsman te vervangen, dan benoemt zij diens vervanger; zij houdt daarbij rekening met de bedoelingen van partijen zoals die uit de overeenkomst tot arbitrage blijken.

3. Partijen kunnen van de bepalingen van dit artikel afwijken.

Artikel 1688.

Het overlijden van een partij doet noch de overeenkomst tot arbitrage, noch de opdracht van scheidslieden eindigen, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

Artikel 1689.

Een scheidsman die zijn opdracht eenmaal heeft aanvaard, kan zich daaraan niet meer onttrekken, tenzij de rechtbank van eerste aanleg hem op zijn daartoe strekkend verzoek verlof heeft gegeven. De rechtbank beslist niet dan na verhoor van partijen of nadat deze door de griffier bij gerechtsbrief zijn opgeroepen. Tegen de beslissing van de rechtbank staat geen voorziening open.

Artikel 1690.

1. Scheidslieden kunnen om dezelfde redenen als rechters worden gewraakt.

2. Een partij kan een door haar aangewezen scheidsman slechts wraken om een reden die haar na de aanwijzing bekend is geworden.

Artikel 1691.

1. Van de wraking wordt kennis gegeven aan de scheidsleiden alsook aan de derde die ingevolge de overeenkomst tot arbitrage de gewraakte scheidsman heeft benoemd, zodra aan de wrakende partij de reden tot wraking bekend is geworden. De scheidslieden schorten daarop het geding op.

2. Wanneer de gewraakte scheidsman zich niet heeft teruggetrokken binnen tien dagen nadat hem van de wraking kennis is gegeven, geeft het scheidsgerecht hiervan kennis aan de wrakende partij. Deze moet, op straffe van verval van haar recht, de scheidsman en de andere partijen binnen tien dagen na deze kennisgeving dagvaarden om voor de rechtbank van eerste aanleg te verschijnen; geschiedt dit niet, dan wordt het geding voor scheidslieden van rechtswege hervat. Hoger beroep tegen het vonnis van

ment aux dispositions des articles 843 à 847 du présent code.

3. Si l'arbitre s'est déporté ou si sa récusation a été admise **par le juge**, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou nomination; toutefois, si l'arbitre a été désigné nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent alinéa.

Article 1692.

1. Les parties peuvent dans la convention d'arbitrage exclure des fonctions d'arbitres certaines catégories de personnes.

2. Si cette exclusion a été méconnue dans la composition du tribunal arbitral, l'irrégularité doit être invoquée conformément aux dispositions de l'article 1691.

Article 1693.

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 1694, les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage. A défaut de manifestation de volonté des parties avant le moment où le premier arbitre a accepté sa mission, cette détermination incombe aux arbitres.

2. Le président du tribunal arbitral règle l'ordre des audiences et dirige les débats.

Article 1694.

1. Le tribunal arbitral doit donner à chacune des parties la possibilité de faire valoir ses droits et de proposer ses moyens.

2. Le tribunal arbitral statue après débats oraux. Les parties peuvent être valablement convoquées par lettre recommandée à moins qu'elle ne soient convenues d'un autre mode de convocation. Les parties peuvent comparaître en personne.

3. La procédure est écrite lorsque les parties l'ont prévu ou dans la mesure où elles ont renoncé à des débats oraux.

4. Chaque partie a le droit de se faire représenter soit par un avocat, soit par un mandataire justifiant d'une **procuration spéciale et écrite, agréé par le tribunal arbitral**. Elle peut se faire assister **par un avocat ou par toute autre personne de son choix, agréée par le tribunal arbitral**. Les parties ne peuvent se faire représenter ou assister par un agent d'affaires.

Article 1695.

Si, hormis le cas d'empêchement légitime, une partie régulièrement convoquée ne comparait pas ou ne propose pas ses moyens dans le délai fixé, le tribunal arbitral peut instruire l'affaire et statuer, à moins que la partie adverse n'en demande le renvoi.

de rechtbank van eerste aanleg wordt beslecht overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 843 tot 847 van dit wetboek.

3. Heeft de scheidsman zich teruggetrokken of is zijn wraking **door de rechter** aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn; is evenwel de scheidsman in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege. Partijen kunnen van de bepalingen van dit lid afwijken.

Artikel 1692.

1. Partijen kunnen in de overeenkomst tot arbitrage bepalen, dat bepaalde groepen van personen van het vervullen van de functie van scheidsman zijn uitgesloten.

2. Indien bij de samenstelling van het scheidsgerecht op deze uitsluiting geen acht is geslagen, moet op deze onregelmatigheid overeenkomstig artikel 1691 een beroep worden gedaan.

Artikel 1693.

1. Onverminderd het in artikel 1694 bepaalde, stellen partijen de regels van het geding voor scheidslieden vast, alsook de plaats waar het geding zal worden gevoerd. Wanneer partijen hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt voordat de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, stellen scheidslieden die regels en die plaats vast.

2. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.

Artikel 1694.

1. Het scheidsgerecht geeft aan iedere partij de gelegenheid om voor haar rechten op te komen en haar middelen voor te dragen.

2. Het scheidsgerecht doet uitspraak na de wederzijdse mondelinge uiteenzettingen te hebben aangehoord. Partijen kunnen geldig worden opgeroepen bij aangetekende brief, tenzij zij een andere wijze van oproeping zijn overeengekomen. Partijen kunnen in persoon verschijnen.

3. Het geding wordt schriftelijk gevoerd, indien partijen zulks zijn overeengekomen of voor zover zij hebben afgezien van wederzijdse mondelinge uiteenzettingen.

4. Iedere partij heeft het recht zich te doen vertegenwoordigen door een advocaat, dan wel door een lasthebber die daartoe bijzonderlijk en schriftelijk is gemachtigd en door het scheidsgerecht is toegelaten. Iedere partij kan zich doen bijstaan door een advocaat of, mits deze door het scheidsgerecht wordt toegelaten, door een andere persoon harer keuze. Partijen mogen door zaakwaarnemers noch vertegenwoordigd, noch bijgestaan worden.

Artikel 1695.

Indien, behalve in geval van wettige verhindering, een op regelmatige wijze opgeroepen partij niet is verschenen of haar middelen niet binnen de daartoe gestelde termijn heeft voorgedragen, kan het scheidsgerecht toch de zaak behandelen en uitspraak doen, tenzij de tegenpartij verzoekt de zaak uit te stellen.

Article 1696.

1. Le tribunal arbitral peut ordonner une enquête, prescrire une expertise, une descente sur les lieux et la comparution personnelle des parties, recevoir le serment à titre décisoire ou le déférer à titre supplétoire.

2. Lorsque le tribunal arbitral a ordonné une enquête et que les témoins ne comparaissent pas volontairement ou refusent de prêter serment ou de déposer, le tribunal arbitral autorisera les parties ou l'une d'elles à s'adresser par requête, dans un délai déterminé, au tribunal de première instance aux fins de nomination d'un juge-commissaire chargé de l'enquête. Celle-ci est tenue dans les formes prévues en matière civile. Les délais de l'arbitrage sont suspendus de plein droit jusqu'à la fin de l'enquête.

3. Le tribunal arbitral ne peut ordonner une vérification d'écritures ni statuer sur une production de documents ou sur leur prétendue fausseté. Dans ce cas, il délaisse les parties à se pourvoir dans un délai déterminé.

4. Les délais de l'arbitrage sont suspendus de plein droit jusqu'au jour où le tribunal arbitral a eu notification par la partie la plus diligente de la décision définitive sur l'incident.

Article 1697.

1. Le tribunal arbitral a le pouvoir de se prononcer sur sa compétence et, à cette fin, d'examiner la validité de la convention d'arbitrage.

2. La constatation de la nullité du contrat n'entraîne pas de plein droit la nullité de la convention d'arbitrage qu'il contient.

3. La décision par laquelle le tribunal arbitral s'est déclaré compétent ne peut être attaquée devant le **tribunal de première instance** qu'en même temps que la sentence sur le fond et par la même voie. **Le tribunal de première instance** peut, à la demande de l'une des parties, se prononcer sur le bien-fondé de la décision d'incompétence du tribunal arbitral.

4. La désignation d'un arbitre par une partie ne la prive pas du droit d'invoquer l'incompétence du tribunal arbitral.

Article 1698.

1. Les parties peuvent, jusqu'à l'acceptation de sa mission par le premier arbitre, fixer le délai dans lequel la sentence doit être rendue ou prévoir les modalités selon lesquelles ce délai sera fixé.

2. Lorsque les parties n'ont pas fixé ce délai ou n'en ont pas prévu les modalités de fixation, que le tribunal arbitral tarde à rendre sa sentence et qu'un délai de six mois s'est écoulé à compter du jour où tous les arbitres ont accepté leur mission pour la contestation soulevée, **le tribunal de première instance** peut à la demande de l'une des parties, impartir un délai **aux arbitres**. **La décision du tribunal de première instance** n'est susceptible d'aucun recours.

Artikel 1696.

1. Het scheidsgerecht kan het houden van een getuigenverhoor, van een deskundigenonderzoek, van een gerechtelijke plaatsopneming en de persoonlijke verschijning van partijen gelasten. Het kan een beslissende eed afnemen en aan partijen een aanvullende eed opleggen.

2. Wanneer het scheidsgerecht een verhoor van getuigen heeft bevolen, doch deze niet vrijwillig verschijnen of weigeren de eed of een verklaring af te leggen, zal het partijen of een van hun, verlof verlenen om zich binnen een bepaalde termijn bij verzoekschrift tot de rechtbank van eerste aanleg te wenden ter benoeming van een rechter-commissaris, belast met het houden van het verhoor. Dit verhoor wordt gehouden op de wijze als voorgeschreven in burgerlijke zaken. De termijnen van het scheidsrechterlijk geding worden van rechtswege geschorst tot aan het einde van het verhoor.

3. Het scheidsgerecht kan geen schriftonderzoek bevelen noch beslissen over de overlegging van stukken of over de beweerde valsheid van stukken. In dit geval geeft het aan partijen gelegenheid om binnen een bepaalde termijn een beslissing te verkrijgen.

4. De termijnen van het geding worden van rechtswege geschorst tot aan de dag waarop aan het scheidsgerecht door de meest gerede partij van de eindbeslissing in het tussengeschil kennis is gegeven.

Artikel 1697.

1. Het scheidsgerecht kan zich omtrent zijn bevoegdheid uitspreken en daartoe de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage onderzoeken.

2. De vaststelling dat een overeenkomst nietig is, brengt niet van rechtswege mede dat ook de overeenkomst tot arbitrage die daarvan deel uitmaakt nietig is.

3. De beslissing, waarbij het scheidsgerecht zich bevoegd heeft verklaard, kan slechts tegelijk met de uitspraak in de hoofdzaak en langs dezelfde weg voor de **rechtbank van eerste aanleg** worden bestreden. **De rechtbank van eerste aanleg** kan op vordering van een der partijen een uitspraak geven over de gegrondheid van de beslissing waarbij het scheidsgerecht zich onbevoegd heeft verklaard.

4. Door een scheidsman aan te wijzen verliest een partij niet haar recht om de onbevoegdheid van het scheidsgerecht in te roepen.

Artikel 1698.

1. Partijen kunnen tot het tijdstip waarop de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, de termijn vaststellen binnen welke de uitspraak moet worden gedaan of de wijze bepalen waarop deze termijn zal worden vastgesteld.

2. Wanneer partijen deze termijn niet hebben vastgesteld noch de wijze waarop deze termijn wordt vastgesteld hebben bepaald, kan **de rechtbank van eerste aanleg op verzoek van een der partijen het scheidsgerecht** een termijn stellen, indien het nalatig is uitspraak te doen en er zes maanden zijn verstreken sedert de dag waarop alle scheidslieden hun opdracht tot beslechting van het geschil hebben aanvaard. Tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg staat geen voorziening open.

3. La mission des arbitres prend fin si la sentence arbitrale n'est pas rendue dans les délais, à moins que ceux-ci ne soient prorogés par un accord entre les parties.

4. Lorsque les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage et que la sentence n'est pas rendue dans les délais, la convention d'arbitrage prend fin de plein droit, à moins que les parties n'en soient autrement convenues.

Article 1699.

Sauf stipulation contraire, le tribunal arbitral statue définitivement par une ou plusieurs sentences.

Article 1700.

Sauf stipulation contraire **qui ne peut valablement intervenir qu'après la naissance du différend**, les arbitres statuent selon les règles de droit.

Article 1701.

1. La sentence est rendue après une délibération à laquelle tous les arbitres doivent prendre part. La sentence est rendue à la majorité absolue des voix, à moins que les parties ne soient convenues d'une autre majorité.

2. Les parties peuvent également convenir que, lorsqu'une majorité ne peut se former, la voix du président est prépondérante.

3. Sauf stipulation contraire, si les arbitres statuent sur des sommes d'argent et si aucune majorité ne se forme sur le montant de la somme à allouer, les votes émis pour le montant le plus élevé sont comptés comme émis pour le montant immédiatement inférieur, jusqu'à la formation d'une majorité.

4. La sentence est établie par écrit et signée par les arbitres. Si un ou plusieurs arbitres ne peuvent ou ne veulent signer, il en est fait mention à la sentence; toutefois, celle-ci doit comporter un nombre de signatures au moins égal à celui qui correspond à la majorité des arbitres.

5. La sentence comprend notamment, outre le dispositif, les indications suivantes :

- a) les noms et domiciles des arbitres;
- b) les noms et domiciles des parties;
- c) l'objet du litige;
- d) la date à laquelle elle est rendue;
- e) le lieu de l'arbitrage et le lieu où la sentence est rendue.

6. La sentence est motivée.

Article 1702.

1. Le président du tribunal arbitral notifie à chaque partie la sentence par l'envoi d'un exemplaire de celle-ci qui sera signé conformément à l'article 1701, **alinéa 4**.

3. De opdracht van de scheidslieden eindigt indien de scheidsrechterlijke uitspraak niet binnen de gestelde termijn is gedaan, tenzij deze termijn bij onderling goedvinden van partijen mocht zijn verlengd.

4. Wanneer de scheidslieden in de overeenkomst tot arbitrage met name zijn aangewezen en de uitspraak niet binnen de termijn is gedaan, eindigt de overeenkomst tot arbitrage van rechtswege, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

Artikel 1699.

Tenzij anders is overeengekomen geeft het scheidsgerecht eindbeslissingen in een of meer uitspraken.

Artikel 1700.

De scheidslieden beslissen volgens de regelen des rechts, tenzij partijen **na het ontstaan van het geschil anders zijn overeengekomen**.

Artikel 1701.

1. De uitspraak wordt gedaan na een beraadslaging waaraan alle scheidslieden moeten deelnemen. De beslissing wordt met een volstreekte meerderheid van stemmen genomen, tenzij partijen een andere meerderheid zijn overeengekomen.

2. Partijen kunnen ook overeenkomen dat, wanneer er geen meerderheid kan worden gevormd, de stem van de voorzitter beslissend is.

3. Indien de scheidslieden over geldsommen moeten beslissen en er geen meerderheid voor de grootte van een toe te wijzen bedrag wordt bereikt, worden behoudens afwijkend beding de stemmen die zijn uitgebracht voor het hoogste bedrag, gerekend te zijn uitgebracht voor het onmiddellijk daarop volgende, totdat een meerderheid is gevormd.

4. De uitspraak wordt op schrift gesteld en door de scheidslieden ondertekend. Indien een of meer scheidslieden niet kunnen of willen tekenen, wordt daarvan in de uitspraak melding gemaakt; deze moet evenwel een aantal ondertekeningen dragen ten minste ten getale van de meerderheid van de scheidslieden.

5. Naast de eigenlijke beslissing houdt de uitspraak de volgende gegevens in :

- a) de namen en woonplaatsen van de scheidslieden;
- b) de namen en woonplaatsen van de partijen;
- c) het onderwerp van het geschil;
- d) de datum waarop de uitspraak is gedaan;
- e) de plaats waar het geding is gevoerd en de plaats waar de uitspraak is gedaan.

6. De uitspraak wordt met redenen omkleed.

Artikel 1702.

1. De voorzitter van het scheidsgerecht geeft van de uitspraak kennis aan elke partij door haar een exemplaar ervan toe te zenden, dat volgens het vierde lid van artikel 1701 is ondertekend.

2. Le président du tribunal arbitral dépose l'original de la sentence au greffe du tribunal de première instance; il donne notification du dépôt aux parties.

3. La mission des arbitres prend fin après que la sentence qui met fin au litige aura été notifiée et déposée conformément aux dispositions qui précèdent.

Article 1703.

A moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée conformément à l'article 1702, alinéa 1^{er}, et quelle ne peut plus être attaquée devant les arbitres.

Article 1704.

1. La sentence arbitrale ne peut être attaquée devant le tribunal de première instance que par la voie de l'annulation et ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.

2. La sentence arbitrale peut être annulée :

- a) si la sentence est contraire à l'ordre public;
- b) si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage;
- c) s'il n'y a pas de convention d'arbitrage valable;
- d) si le tribunal arbitral a excédé sa compétence ou ses pouvoirs;
- e) si le tribunal arbitral a omis de statuer sur un ou plusieurs points du litige et si les points omis ne peuvent être dissociés des points sur lesquels il a été statué;

f) si la sentence a été rendue par un tribunal arbitral irrégulièrement constitué;

g) s'il n'a pas été donné aux parties la possibilité de faire valoir leurs droits et moyens ou s'il y a eu méconnaissance de toute autre règle impérative de la procédure arbitrale, pour autant que cette méconnaissance ait une influence sur la sentence arbitrale;

h) si les formalités prescrites à l'article 1701, alinéa 4, n'ont pas été remplies;

i) si la sentence n'est pas motivée;

j) si la sentence contient des dispositions contradictoires.

3. La sentence peut également être annulée :

- a) si elle a été obtenue par fraude;
- b) si elle est fondée sur une preuve déclarée fausse par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ou sur une preuve reconnue fausse;
- c) si, depuis qu'elle a été rendue, il a été découvert un document ou autre élément de preuve qui aurait eu une influence décisive sur la sentence et qui avait été retenu par le fait de la partie adverse.

4. Ne sont pas retenus comme causes d'annulation de la sentence les cas prévus à l'alinéa 2, lettres c), d) et f), lorsque la partie qui s'en prévaut en a eu connaissance au cours de la procédure arbitrale et ne les a pas alors invoqués.

2. De voorzitter van het scheidsgerecht legt het origineel van de uitspraak neder ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg. Hij geeft van de nederlegging kennis aan partijen.

3. De opdracht van de scheidslieden eindigt, nadat van de uitspraak welke aan het geding een einde maakt, aan partijen kennis is gegeven en zij volgens de voorgaande bepalingen is neergelegd.

Artikel 1703.

Wanneer van een scheidsrechterlijke uitspraak aan partijen kennis is gegeven volgens artikel 1702, eerste lid, en zij niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden, heeft zij gezag van gewijsde, behoudens in geval de uitspraak in strijd is met de openbare orde dan wel het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

Artikel 1704.

1. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts worden bestreden door voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot vernietiging in te stellen, en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.

2. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan worden vernietigd :

- a) indien de uitspraak in strijd is met de openbare orde;
- b) indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage;
- c) indien er geen geldige overeenkomst tot arbitrage is;
- d) indien het scheidsgerecht zijn rechtsmacht of zijn bevoegdheden heeft overschreden;
- e) indien het scheidsgerecht heeft nagelaten over een of meer geschilpunten uitspraak te doen en deze punten niet kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan;

f) indien uitspraak is gedaan door een op onregelmatige wijze samengesteld scheidsgerecht;

g) indien aan partijen niet de gelegenheid is gegeven om voor hun rechten op te komen en hun middelen voor te dragen of indien er enige andere dwingend voorgeschreven regel van het scheidsrechterlijke geding is miskend, voor zover deze miskenning van invloed is geweest op de scheidsrechterlijke uitspraak;

h) indien de in artikel 1701, vierde lid, voorgeschreven formaliteiten niet zijn vervuld;

i) indien de uitspraak niet met redenen is omkleed;

j) indien de uitspraak tegenstrijdige bepalingen bevat.

3. De uitspraak kan ook worden vernietigd :

- a) indien zij is verkregen door bedrog;
- b) indien zij is gegrond op een bewijsmiddel dat bij een in kracht van gewijsde gegaan rechterlijk vonnis vals is verklaard of dat is erkend vals te zijn;
- c) indien, nadat de uitspraak is gedaan, er een stuk of ander bewijs is ontdekt dat van beslissende invloed zou zijn geweest voor de uitspraak en dat door toedoen van de tegenpartij is achtergehouden.

4. De gevallen bedoeld in het tweede lid onder c), d), en f) leveren geen grond tot vernietiging meer op, indien de partij die deze aanvoert, tijdens de loop van het geding voor scheidslieden wist dat zich een zodanig geval voordeed, doch zich er toen niet op heeft beroepen.

5. Les causes de récusation et d'exclusion des arbitres prévues aux articles 1690 et 1692 ne constituent pas des causes d'annulation au sens de l'**alinéa 2, lettre f)** du présent article, alors même qu'elles ne seraient connues qu'après le prononcé de la sentence.

Article 1705.

S'il y a cause d'annulation contre quelque chef de la sentence, il est seul annulé s'il peut être dissocié des autres chefs de la sentence.

Article 1706.

1. Les causes de nullité d'une sentence arbitrale doivent, à peine de déchéance, être proposées par la partie intéressée dans une seule et même procédure, sous réserve toutefois des causes d'annulation prévues à l'article 1704, **alinéa 3**, lorsqu'elles ne sont connues qu'ultérieurement.

2. La demande d'annulation n'est recevable que si la sentence ne peut plus être attaquée devant des arbitres.

Article 1707.

1. La demande d'annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 1704, **alinéa 2, lettres c) à j)**, doit à peine de forclusion être intentée dans un délai de trois mois à partir du jour où la sentence a été notifiée **aux parties**; toutefois, ce délai ne peut commencer à courir qu'à partir du jour où la sentence n'est plus susceptible d'être attaquée devant des arbitres.

2. Le défendeur à l'action en annulation peut, dans la même procédure, demander l'annulation de la sentence bien que le délai prévu à l'**alinéa 1^{er}** soit expiré.

3. La demande en annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 1704, **alinéa 3**, doit être intentée dans un délai de trois mois à partir, soit de la découverte de la fraude, du document ou autre élément de preuve, soit du jour où la preuve a été déclarée fausse ou reconnue telle, et pour autant qu'un délai de cinq ans à compter du jour où la sentence a été notifiée **aux parties** conformément à l'article 1702, **alinéa 1^{er}**, ne se soit pas écoulé.

4. Le juge saisi d'une demande d'annulation examine d'office si la sentence attaquée n'est pas contraire à l'ordre public et si le litige était susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

Article 1708.

1. Si le tribunal arbitral a omis de statuer sur un ou plusieurs points du litige qui peuvent être dissociés des points sur lesquels il a statué, ce tribunal peut, à la demande d'une des parties, compléter sa sentence même si les délais prévus

5. De reden van wraking en uitsluiting van scheidslieden bedoeld in de artikelen 1690 en 1692 leveren geen grond op tot vernietiging in de zin van het tweede **lid, onder f)**, van dit artikel, ook al zouden zij eerst na de uitspraak bekend zijn geworden.

Artikel 1705.

Indien er grond is voor de vernietiging van een deel van de uitspraak wordt deze alleen voor dat deel vernietigd, indien dit kan worden gescheiden van de andere delen van de uitspraak.

Artikel 1706.

1. De gronden tot vernietiging van een scheidsrechtelijke uitspraak moeten, op straffe van verval, door de belanghebbende partij worden voorgedragen in een en dezelfde procedure; dit geldt evenwel niet in het geval dat een grond tot vernietiging als bedoeld in artikel 1704, derde **lid**, eerst later bekend is geworden.

2. Een vordering tot vernietiging is slechts ontvankelijk, indien de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

Artikel 1707.

1. De vordering tot vernietiging welke steunt op een van de in artikel 1704, tweede **lid, onder c)** tot en met **j)** bedoelde gronden, moet op straffe van verval worden ingesteld binnen een termijn van drie maanden, nadat van de uitspraak **aan partijen** kennis is gegeven; deze termijn kan evenwel eerst beginnen te lopen op de dag waarop de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

2. De verweerder in een geding tot vernietiging kan in hetzelfde geding de vernietiging van de uitspraak vragen, ook al is de in het eerste **lid** bedoelde termijn verstreken.

3. De vordering tot vernietiging welke berust op een van de in artikel 1704, derde **lid**, bedoelde gronden, moet worden ingesteld binnen drie maanden hetzij na de ontdekking van het bedrog dan wel van het stuk of ander bewijs, hetzij na de dag waarop het bewijsmiddel vals is verklaard of als zodanig erkend. Zij kan echter niet meer worden ingesteld na verloop van een termijn van vijf jaar te rekenen van de dag waarop volgens artikel 1702, eerste **lid**, van de uitspraak **aan partijen** kennis is gegeven.

4. De rechter voor wie een vordering tot vernietiging aanhangig is, onderzoekt ambtshalve of de bestreden uitspraak niet in strijd is met de openbare orde en of het geschil vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

Artikel 1708.

1. Heeft het scheidsgerecht nagelaten uitspraak te doen over een of meer geschilpunten die kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan, dan kan het, op vordering van een der partijen, zijn uitspraak aanvullen

à l'article 1698 sont expirés, à moins que l'autre partie ne conteste que des points ont été omis ou que les points omis peuvent être dissociés des points sur lesquels il a été statué.

2. Dans ce cas, la contestation est portée par la partie la plus diligente devant le tribunal de première instance. Celui-ci, s'il décide que les points omis peuvent être dissociés des points sur lesquels la sentence a statué, renvoie les parties devant le tribunal arbitral pour faire compléter la sentence.

Article 1709.

Les arbitres peuvent ordonner l'exécution provisoire de leurs sentences nonobstant appel et sans préjudice des règles du cantonnement. Ils peuvent aussi subordonner l'exécution provisoire à la constitution d'une garantie conformément aux règles du présent code.

Article 1710.

1. La sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée qu'après avoir été revêtue de la formule exécutoire par le président du tribunal de première instance sur requête de la partie intéressée, sans que la partie contre laquelle l'exécution est demandée puisse, en cet état de la procédure, prétendre présenter des observations.

2. Le président ne peut revêtir la sentence de la formule exécutoire que si la sentence ne peut plus être attaquée devant les arbitres ou si les arbitres en ont ordonné l'exécution provisoire nonobstant appel. La décision du président est exécutoire nonobstant tout recours, sans préjudice de l'application de l'article 1714.

3. Le président rejette la requête si la sentence ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

4. Dans les cinq jours de la prononciation, la décision est notifiée, sous pli judiciaire, par le greffier au requérant.

Article 1711.

1. Si la requête est rejetée, le requérant peut interjeter appel, dans le mois de la notification, devant la cour d'appel. Cet appel est formé par exploit d'huissier de justice signifié à la partie contre laquelle l'exécution a été demandée et contenant citation à comparaître devant la cour.

2. Si cette partie prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, elle doit former sa demande devant le tribunal de première instance, à peine de déchéance, dans le délai d'un mois à partir de la signification de l'acte d'appel. La cour d'appel sursoit à statuer jusqu'à ce qu'une décision définitive ait été rendue sur la demande d'annulation.

ook al zijn de in artikel 1698 bedoelde termijnen verstreken, tenzij de wederpartij betwist dat is nagelaten uitspraak te doen over een geschilpunt of dat de geschilpunten kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan.

2. In dat geval wordt het geschil door de meest gereede partij aanhangig gemaakt bij de rechtbank van eerste aanleg. Wanneer deze beslist dat de geschilpunten waarover geen uitspraak is gedaan gescheiden kunnen worden van die waarover wel uitspraak is gedaan, verwijst zij partijen naar het scheidsgerecht ter aanvulling van de uitspraak.

Artikel 1709.

Scheidslieden kunnen hun uitspraak uitvoerbaar bij voorraad verklaren niettegenstaande hoger beroep, onverminderd de bepalingen betreffende het kantonement. Zij kunnen ook bepalen dat de tenuitvoerlegging bij voorraad slechts kan plaatsvinden, nadat volgens dit wetboek zekerheid is gesteld.

Artikel 1710.

1. De tenuitvoerlegging van een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts plaatsvinden, nadat zij op verzoek van de belanghebbende partij door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg uitvoerbaar is verklaard, zonder dat de partij tegen wie de tenuitvoerlegging is verzocht aanspraak kan maken om in deze stand van het geding te worden gehoord.

2. De voorzitter kan de uitvoerbaarverklaring slechts verlenen indien de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden of door hen uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande hoger beroep is verklaard. Onverminderd het bepaalde in artikel 1714 is de beslissing van de voorzitter uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande voorziening.

3. De voorzitter wijst het verzoek af indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

4. Binnen vijf dagen na de beslissing geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

Artikel 1711.

1. Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker binnen één maand na de kennisgeving van de beslissing, hiervan bij het hof van beroep in hoger beroep komen. Dit hoger beroep wordt ingesteld door betekening van een gerechtsdeurwaardersexploot aan de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, houdende dagvaarding om voor het hof te verschijnen.

2. Wil deze partij vernietiging van de uitspraak vorderen zonder tevoren daartoe een vordering te hebben ingesteld, dan moet zij deze vordering op straffe van verval binnen één maand nadat haar de dagvaarding in hoger beroep is betekend, bij de rechtbank van eerste aanleg instellen. Het hof van beroep schort in dat geval zijn beslissing op, totdat de rechtbank op de vordering tot vernietiging eindbeslissing heeft gegeven.

Article 1712.

1. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire doit être signifiée par la partie qui l'a requise à l'autre partie. Elle est susceptible d'opposition devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir de la signification.

2. La partie qui fait opposition et qui prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, doit former sa demande d'annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure et dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}. La partie qui, sans faire opposition conformément à l'alinéa 1^{er}, prétend obtenir l'annulation de la sentence doit, à peine de déchéance, former sa demande d'annulation dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}.

Article 1713.

1. Dans les cas prévus aux articles 1711 et 1712, les demandes d'annulation de la sentence, fondées sur l'absence de convention d'arbitrage valable, ne sont pas soumises au délai prévu à l'article 1707, alinéa 1^{er}.

2. Sans préjudice des dispositions de l'article 1707, alinéa 3, une partie qui n'a eu connaissance d'une des causes d'annulation mentionnées à l'article 1704, alinéa 3, qu'après la signification de la décision statuant sur l'octroi de la formule exécutoire, peut demander l'annulation de la sentence de ce chef, bien que le délai d'un mois prévu aux articles 1711 et 1712 soit expiré.

Article 1714.

1. Le juge saisi d'un recours contre une décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire ou d'une demande en annulation de la sentence, peut ordonner, à la demande d'une partie, qu'il sera sursis à l'exécution de la sentence ou que l'exécution sera subordonnée à la constitution d'une garantie.

2. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire est sans effet dans la mesure où la sentence arbitrale a été annulée.

Article 1715.

1. Lorsque devant le tribunal arbitral une transaction est intervenue entre les parties pour mettre fin au litige dont il est saisi, cette transaction peut être consignée dans un acte dressé par le tribunal arbitral et signé par les arbitres ainsi que par les parties. Cet acte est soumis aux dispositions de l'article 1702, alinéa 2; il peut être revêtu de la formule exécutoire par le président du tribunal de première instance sur requête de la partie intéressée.

2. Le président du tribunal de première instance rejette la requête si la transaction ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

3. Dans les cinq jours de la prononciation, la décision est notifiée, sous pli judiciaire, par le greffier au requérant.

Artikel 1712.

1. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de uitspraak, moet door de verzoeker aan de wederpartij worden betekend. Binnen één maand na deze betekening kan tegen de beslissing verzet bij de rechtbank van eerste aanleg worden gedaan.

2. De partij die dit verzet doet en die de vernietiging van de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet deze op straffe van verval in hetzelfde geding en binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen. De partij die, zonder het in het eerste lid bedoelde verzet te doen, de vernietiging van de uitspraak wil vorderen, moet op straffe van verval haar vordering tot vernietiging binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen.

Artikel 1713.

1. In de gevallen van de artikelen 1711 en 1712 geldt de in artikel 1707, eerste lid, genoemde termijn niet voor een vordering tot vernietiging van de uitspraak, welke is gegrond op het ontbreken van een geldige overeenkomst tot arbitrage.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 1707, derde lid, kan een partij die eerst na de betekening van de beslissing tot uitvoerbaarverklaring kennis heeft gekregen van een van de in artikel 1704, derde lid, bedoelde gronden tot vernietiging, niettemin uit dien hoofde vernietiging van de uitspraak vorderen, ook al zijn de in de artikelen 1711 en 1712 genoemde termijnen van een maand reeds verstreken.

Artikel 1714.

1. De rechter voor wie een voorziening tegen een beslissing tot uitvoerbaarverklaring van een uitspraak of een vordering tot vernietiging van de uitspraak aanhangig is, kan op vordering van een der partijen bevelen dat de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt opgeschort of dat daarvoor zekerheid wordt gesteld.

2. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring heeft geen gevolg voor zover de scheidsrechterlijke uitspraak is vernietigd.

Artikel 1715.

1. Wanneer voor een scheidsgerecht een dading is tot stand gekomen ter beëindiging van een voor dat gerecht aanhangig geschil, kan deze dading worden vastgesteld in een akte die wordt opgemaakt door het scheidsgerecht en zowel door scheidslieden als door partijen wordt ondertekend. Op deze akte zijn de bepalingen van het tweede lid van artikel 1702 toepasselijk; op verzoek van de belanghebbende partij kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de akte van dading uitvoerbaar verklaren.

2. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg wijst het verzoek af indien de dading of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

3. Binnen vijf dagen na de beslissing geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

Article 1716.

1. La décision par laquelle l'acte consignant la transaction a été revêtu de la formule exécutoire doit être signifiée par la partie qui l'a requise à l'autre partie. Elle est susceptible d'opposition devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir du jour de la signification.

2. Si la requête est rejetée, le requérant peut interjeter appel conformément à l'article 1711.

3. La décision par laquelle l'acte consignant la transaction a été revêtu de la formule exécutoire est sans effet dans la mesure où cette transaction a été annulée.

Article 1717.

1. Sous réserve des dispositions de l'article 1719, alinéa 2, le tribunal compétent en vue de l'application de la sixième partie du présent Code est le tribunal désigné dans la convention d'arbitrage ou dans une convention ultérieure, conclue avant la désignation du lieu de l'arbitrage.

2. En l'absence de convention des parties, est compétent le tribunal du lieu de l'arbitrage. Lorsque ce lieu n'a pas été fixé, est compétent le tribunal dans l'arrondissement duquel se trouve la juridiction qui eût pu connaître du litige s'il n'avait pas été soumis à l'arbitrage.

3. Le tout sans préjudice des dispositions de l'article 630 du présent Code et des Conventions internationales.

Article 1718.

1. Lorsqu'il a été compromis sur l'appel d'un jugement du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce, la sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée qu'après avoir été revêtue de la formule exécutoire par la cour d'appel, la partie contre laquelle l'exécution est demandée étant citée à comparaître.

2. Si cette personne prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, elle doit former sa demande d'annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure, sous réserve des dispositions de l'article 1713.

3. Les décisions de la cour d'appel ne sont pas susceptibles d'opposition.

Article 1719.

1. Le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête, statue sur la demande d'exequatur des sentences arbitrales rendues à l'étranger à la suite d'une convention d'arbitrage.

2. La demande est portée devant le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel la personne contre laquelle l'exécution est demandée à son domicile et, à défaut de domicile, sa résidence. Si cette personne n'a ni domicile, ni résidence en Belgique, la demande est portée devant le président du tribunal de première instance du lieu où la sentence doit être exécutée.

Artikel 1716.

1. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de akte van dading moet door de verzoeker aan de wederpartij worden betekend. Binnen één maand na de betekening kan tegen de beslissing bij de rechtbank van eerste aanleg verzet worden gedaan.

2. Wordt het verzoek afgewezen, dan kan de verzoeker hoger beroep instellen overeenkomstig artikel 1711.

3. De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de akte van dading heeft geen gevolg voor zover de dading is vernietigd.

Artikel 1717.

1. Onverminderd de bepalingen van artikel 1719, tweede lid, is met betrekking tot de toepassing van de bepalingen van het zesde deel van dit Wetboek bevoegd, de rechtbank die is aangewezen in de overeenkomst tot arbitrage of in een latere overeenkomst, welke is gesloten voordat de plaats van arbitrage was vastgesteld.

2. Hebben partijen dienaangaande niets bepaald, dan is bevoegd de rechtbank van de plaats van arbitrage. Wanneer die plaats nog niet is vastgesteld, is bevoegd de rechtbank in wier arrondissement de rechter zetelt die bevoegd zou zijn geweest om kennis te nemen van het geschil indien het niet aan arbitrage was onderworpen.

3. Dit alles onverminderd het bepaalde in artikel 630 van dit Wetboek en in internationale Overeenkomsten.

Artikel 1718.

1. Wanneer een compromis is aangegaan over hoger beroep tegen een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel, kan met betrekking tot de scheidsrechterlijke uitspraak geen gedwongen tenuitvoerlegging worden gelast, dan nadat het hof van beroep ze uitvoerbaar heeft verklaard, na dagvaarding van de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht.

2. Wanneer die persoon de vernietiging na de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet hij deze op straffe van verval in hetzelfde geding instellen, onverminderd de bepalingen van artikel 1713.

3. Tegen de beslissingen van het hof van beroep staat geen verzet open.

Artikel 1719.

1. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, daartoe bij verzoekschrift aangezocht, beslist op de aanvraag tot uitvoerbaarverklaring van ingevolge een overeenkomst tot arbitrage in het buitenland gegeven scheidsrechterlijke uitspraken.

2. De aanvraag wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gebied waarin hij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht zijn woonplaats of, bij gebreke daarvan, zijn verblijfplaats heeft. Indien deze persoon in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt de aanvraag gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de uitspraak moet worden tenuitvoer gelegd.

3. Le requérant fait élection de domicile dans l'arrondissement du tribunal.

4. Il joint à la requête l'original de la sentence et de la convention d'arbitrage ou une copie réunissant les conditions nécessaires à leur authenticité.

5. Le président du tribunal vérifie la demande et peut à cet effet convoquer le requérant et la partie contre laquelle l'exécution est demandée en chambre du conseil. La convocation est adressée par le greffier aux parties sous pli judiciaire.

Article 1720.

Dans les cinq jours de la prononciation, la décision du président du tribunal de première instance est notifiée, sous pli judiciaire, par le greffier au requérant.

Article 1721.

Si la requête est rejetée, le requérant peut interjeter appel dans le mois de la notification de la décision, devant la cour d'appel. Cet appel est formé par exploit d'huissier de justice signifié à la partie contre laquelle l'exécution a été demandée et contenant citation à comparaître devant la cour.

Article 1722.

La décision accordant l'exequatur doit être signifiée par la partie requérante à la personne contre laquelle l'exequatur est demandé. Cette décision est susceptible d'opposition devant le tribunal de première instance dans le délai d'un mois à partir de la signification.

Article 1723.

A moins qu'il n'y ait lieu à l'application d'un traité entre la Belgique et le pays où la sentence a été rendue, le juge refuse l'exequatur :

1° si la sentence peut encore être attaquée devant des arbitres et si les arbitres n'en ont pas ordonné l'exécution provisoire nonobstant appel;

2° si la sentence ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage;

3° s'il est établi qu'il existe une cause d'annulation prévue à l'article 1704. »

Art. 3.

A l'article 13 des dispositions abrogatoires qui composent l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les mots « à l'exception des articles 1003 à 1028, étant entendu qu'est nul de plein droit tout engagement contracté avant la naissance d'une contestation et tendant à soumettre à une décision arbitrale les contesta-

3. De verzoeker kiest woonplaats in het arrondissement van de rechtbank.

4. Hij voegt bij het verzoekschrift het origineel van de uitspraak en van de overeenkomst tot arbitrage of een afschrift ervan dat voldoet aan de voorwaarden voor hun authenticiteit.

5. De voorzitter van de rechtbank onderzoekt de aanvraag en kan daartoe de verzoeker en de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, in raadkamer oproepen. De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan partijen gericht.

Artikel 1720.

Binnen vijf dagen na de beslissing van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, geeft de griffier daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de verzoeker.

Artikel 1721.

Wordt het verzoek afgewezen dan kan de verzoeker binnen één maand nadat van de beslissing is kennis gegeven, daarvan bij het hof van beroep in hoger beroep komen. Dit hoger beroep wordt ingesteld door betekening van een gerechtsdeurwaardersexploot aan de partij tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht, houdende dagvaarding om voor het hof te verschijnen.

Artikel 1722.

De beslissing tot uitvoerbaarverklaring van de uitspraak moet door de verzoeker worden betekend aan hem tegen wie tenuitvoerlegging is verzocht. Binnen één maand na deze betekening kan tegen die beslissing verzet bij de rechtbank van eerste aanleg worden gedaan.

Artikel 1723.

Tenzij er toepassing is van een verdrag tussen België en het land waar de uitspraak is gegeven, weigert de rechter de uitvoerbaarverklaring :

1° indien tegen de uitspraak nog voor scheidslieden kan worden opgekomen en de scheidslieden daarvan niet de tenuitvoerlegging bij voorraad niettegenstaande hoger beroep hebben gelast;

2° indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging strijdig is met de openbare orde of indien het geschil niet voor regeling bij wege van arbitrage vatbaar was;

3° indien het bewijs wordt geleverd van het bestaan van een grond tot vernietiging als in artikel 1704. »

Art. 3.

In artikel 13 van de opheffingsbepalingen uit artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, vervallen de woorden « met uitzondering van de artikelen 1003 tot 1028, met dien verstande dat van rechtswege nietig is iedere verbintenis, afgesloten vóór het ontstaan van een geschil, die ertoe strekt de geschillen waar-

tions dont le tribunal du travail connaît en exécution des articles 578 à 583 du Code judiciaire, » sont supprimés.

Donné à Bruxelles le 14 mai 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX.

van de arbeidsrechtbank kennis neemt ter uitvoering van de artikelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetboek te onderwerpen aan een scheidsrechterlijke uitspraak ».

Gegeven te Brussel, 14 mei 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.

TEXTE DE LA CONVENTION EUROPEENNE PORTANT LOI UNIFORME EN MATIERE D'ARBITRAGE.

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention.

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, notamment en favorisant l'adoption de règles communes dans le domaine juridique;

Convaincus que l'unification des lois nationales permettrait un règlement plus efficace des litiges de droit privé par la voie de l'arbitrage et faciliterait notamment les relations commerciales entre les pays membres du Conseil de l'Europe;

Estimant opportun d'adopter à cet effet une loi uniforme sur l'arbitrage en matière civile et commerciale,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}.

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à introduire dans sa législation, au plus tard dans les six mois à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à son égard, les dispositions de la loi uniforme formant l'Annexe I à la présente Convention.

2. Chacune des Parties Contractantes a le droit de compléter, dans sa législation, la loi uniforme par des dispositions destinées à régler les questions pour lesquelles des solutions ne sont pas prévues, à condition que ces dispositions ne soient pas incompatibles avec ladite loi.

3. Chacune des Parties Contractantes a le droit de prévoir dans sa législation, pour des matières déterminées, que les différends ne pourront être soumis à arbitrage ou pourront être soumis à un arbitrage régi par des règles autres que celles prévues à la loi uniforme.

4. Chacune des Parties Contractantes a le droit de déclarer au moment de la signature de la présente Convention ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, qu'elle n'appliquera la loi uniforme qu'aux différends issus de rapports de droit qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

Article 2.

Chacune des Parties Contractantes s'engage à ne pas maintenir ou à ne pas introduire, dans sa législation, des dispositions excluant les étrangers des fonctions d'arbitre.

Article 3.

Chacune des Parties Contractantes déterminera « l'autorité judiciaire », « l'autorité compétente » et, s'il y a lieu, « le greffe du tribunal » au sens des dispositions de la loi uniforme.

Article 4.

Chacune des Parties Contractantes conserve la faculté de déterminer les conditions auxquelles doivent répondre les personnes qui peuvent représenter ou assister les parties devant le tribunal arbitral et de modifier à cette fin les dispositions du paragraphe 4 de l'article 16 de la loi uniforme.

Article 5.

Chacune des Parties Contractantes pourra considérer que :

1. La notification au sens de l'article 28, paragraphe 1^{er} de la loi uniforme s'entend soit de la notification prévue au paragraphe 1^{er} de l'article 23 de la loi uniforme, soit d'une signification et, notamment, d'une signification de partie à partie;

2. la notification prévue à l'article 30, paragraphe 1^{er} et 3 de la loi uniforme s'entend soit d'une notification faite par l'autorité qui a revêtu la sentence de la formule exécutoire, soit d'une signification et, notamment, d'une signification de partie à partie.

TEKST VAN HET EUROPEES VERDRAG HOUDENDE EENVORMIGE WET INZAKE ARBITRAGE.

De Lid-Staten van de Europese Raad die dit Verdrag ondertekenen,

Overwegende dat de Raad van Europa tot doel heeft grotere eenheid tussen zijn Leden tot stand te brengen, onder meer door de invoering van gemeenschappelijke regels op het gebied van het recht;

Overtuigd dat de eenmaking van de nationale wetten bevorderlijk is voor de afwikkeling van privaatrechtelijke geschillen bij wege van arbitrage en inzonderheid de handelsbetrekkingen tussen de Lid-Staten van de Raad van Europa kan vergemakkelijken;

Overwegende dat het wenselijk is daartoe een eenvormige wet betreffende arbitrage in burgerlijke en handelszaken tot stand te brengen,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1.

1. Iedere Verdragsluitende Partij verplicht zich om, uiterlijk binnen zes maanden na de datum waarop dit Verdrag voor haar in werking treedt, in haar wetgeving de bepalingen op te nemen van de eenvormige wet vervat in Bijlage I, bij dit Verdrag.

2. Iedere Verdragsluitende Partij heeft het recht in haar wetgeving de eenvormige wet niet nadere bepalingen aan te vullen voor het regelen van aangelegenheden waarvoor niet in een oplossing is voorzien; die bepalingen mogen echter met genoemde wet niet onbestaanbaar zijn.

3. Iedere Verdragsluitende Partij heeft het recht in haar wetgeving op te nemen dat geschillen in bepaalde aangelegenheden niet voor arbitrage vatbaar zijn of kunnen worden onderworpen aan arbitrage naar andere regels dan van de eenvormige wet.

4. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening van dit Verdrag of bij de neerlegging van haar oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, verklaren dat zij de eenvormige wet alleen zal toepassen op geschillen ontstaan uit rechtsbetrekkingen die haar eigen wet als handelsrechtelijk aanmerkt.

Artikel 2.

Iedere Verdragsluitende Partij verplicht zich om in haar wetgeving geen bepalingen te handhaven of in te voeren waarbij vreemdelingen als scheidsman niet worden toegelaten.

Artikel 3.

Iedere Verdragsluitende Partij omschrijft nader « de gerechtelijke autoriteit », « de bevoegde autoriteit » en wanneer daartoe aanleiding is « de griffie van de rechtbank » in de zin van de bepalingen van de eenvormige wet.

Artikel 4

Iedere Verdragsluitende Partij heeft steeds de mogelijkheid te bepalen aan welke voorwaarden personen moeten voldoen om de partijen voor het scheidsgerecht te vertegenwoordigen of bij te staan en zij kan te dien einde de bepalingen van paragraaf 4 van artikel 16 van de eenvormige wet wijzigen.

Artikel 5.

Iedere Verdragsluitende Partij kan beschouwen dat :

1. onder « ter kennis brengen » naar artikel 28, paragraaf 1, van de eenvormige wet wordt verstaan de kennisgeving bedoeld in paragraaf 1 van artikel 23 van de eenvormige wet of een betekening, inzonderheid, een betekening van partij tot partij;

2. onder « ter kennis brengen » als bedoeld in artikel 30, paragrafen 1 en 3, van de eenvormige wet wordt verstaan een kennisgeving door de autoriteit die verlof tot tenuitvoerlegging heeft verleend of een betekening, inzonderheid, een betekening van partij tot partij.

La Partie Contractante pourra, s'il y a lieu, substituer à cet effet aux mots « notifiés » et « notification » les termes techniques appropriés.

Elle informera de son choix le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 6.

Chacune des Parties Contractantes a la faculté de prévoir que la formule exécutoire au sens du paragraphe 1^{er} de l'article 29, de l'article 30 et du paragraphe 1^{er} de l'article 31 de la loi uniforme consiste en une autorisation d'exécuter ou en toute autre mesure judiciaire qui aux termes de sa législation permet l'exécution de la sentence.

Article 7.

Chacune des Parties Contractantes a le droit de prévoir et de régler dans sa législation l'exécution provisoire des sentences arbitrales qui peuvent encore faire l'objet d'un recours devant des arbitres.

Article 8.

1. Chacune des Parties Contractantes peut, au moment de la signature de la présente Convention ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, déclarer faire usage d'une ou de plusieurs réserves figurant à l'annexe II à la présente Convention. Aucune autre réserve n'est admise.

2. Chacune des Parties Contractantes peut, à tout moment, retirer, en tout ou en partie, une réserve formulée, par elle en vertu du paragraphe précédent, au moyen d'une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe; cette notification prend effet à la date de sa réception.

Article 9.

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à l'application des Conventions bilatérales ou multilatérales en matière d'arbitrage, conclues ou qui seraient conclues sous réserve de la faculté ouverte aux Parties Contractantes à l'annexe III.

Article 10.

1. Chacune des Parties Contractantes communiquera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les textes qui, en application de la Convention, régleront la matière de l'arbitrage après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard.

2. Le Secrétaire Général transmettra ces textes aux autres États membres du Conseil de l'Europe et à tout État ayant adhéré à la présente Convention.

Article 11.

1. La présente Convention est ouverte à la signature des États membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout État signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 12.

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout État non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 13.

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

De Verdragsluitende Partij kan te dien einde, als daartoe grond bestaat, de woorden « ter kennis brengen » door de passende technische termen vervangen.

Zij geeft van haar keuze bericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Artikel 6.

Iedere Verdragsluitende Partij heeft de vrijheid te bepalen dat het verlot tot tenuitvoerlegging in de zin van artikel 29, eerste lid, van artikel 30 en van artikel 31, eerste lid, van de eenvormige wet bestaat uit een machtiging tot tenuitvoerlegging of enige andere gerechtelijke maatregel die volgens haar wetgeving de tenuitvoerlegging van de uitspraak mogelijk maakt.

Artikel 7.

Iedere Verdragsluitende Partij is gerechtigd om de voorlopige uitvoering van scheidsrechterlijke uitspraken waartegen nog voor de scheidslieden in voorziening kan worden gekomen, in haar wetgeving op te nemen en te regelen.

Artikel 8.

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening van dit Verdrag of bij de neerlegging van zijn oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding verklaren gebruik te maken van een of meer punten van voorbehoud uit Bijlage II van dit Verdrag. Ander voorbehoud is niet toegelaten.

2. Iedere Verdragsluitende Partij kan een voorbehoud dat zij op grond van het vorige lid heeft gemaakt, te allen tijde geheel of ten dele intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa; die kennisgeving wordt van kracht op de dag van ontvangst.

Artikel 9.

De bepalingen van dit Verdrag laten de toepassing onverlet van bilaterale of multilaterale Verdragen inzake arbitrage die zijn aangegaan of mochten worden aangegaan, behoudens de mogelijkheid die aan de Verdragsluitende Partijen in Bijlage III wordt verleend.

Artikel 10.

1. Iedere Verdragsluitende Partij deelt aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa de teksten mee die bij toepassing van het Verdrag voor die Partij na de inwerkingtreding van het Verdrag het gebied van de arbitrage zullen regelen.

2. De Secretaris-generaal zendt die teksten aan de andere Lid-Staten van de Raad van Europa en aan iedere Staat die tot dit Verdrag is toegetreden.

Artikel 11.

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa. Het Verdrag dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De oorkonden van bekrachtiging of aanvaarding worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. Het Verdrag treedt in werking drie maanden na de datum waarop de derde oorkonde van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd.

3. Ten aanzien van iedere Ondertekenende Staat die het nadien bekrachtigt of aanvaardt, treedt dit Verdrag in werking drie maanden na de datum waarop de oorkonde van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd.

Artikel 12.

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad, verzoeken tot dit Verdrag toe te treden.

2. De toetreding geschiedt door neerlegging bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa van een oorkonde van toetreding, die drie maanden na de neerlegging van kracht wordt.

Artikel 13.

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening of bij de neerlegging van zijn oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding verklaren in welke gebieden het Verdrag van toepassing zal zijn.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 14 de la présente Convention.

Article 14.

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention par une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 15.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur conformément aux dispositions des articles 11 et 12;
- d) toute réserve formulée en application des dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article 8;
- e) le retrait de toute réserve, effectuée en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 8;
- f) toute communication reçue en application des dispositions des articles 5 et 10;
- g) toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 13;
- h) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 14, et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;
- i) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'annexe III.

2. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de neerlegging van zijn oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding, of op ieder tijdstip daarna, door middel van een tot de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepassing van dit Verdrag uitstreken tot enig ander in de verklaring aangewezen gebied waarvoor zij de internationale betrekkingen behartigt of gerechtigd is overeenkomsten aan te gaan.

3. Iedere verklaring die op grond van het voorgaande lid wordt gedaan, kan ten aanzien van enig daarin aangewezen gebied worden ingetrokken, onder de voorwaarden gesteld in artikel 14 van dit Verdrag.

Artikel 14.

1. Dit Verdrag blijft van kracht zonder tijdsbeperking.

2. Iedere Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag wat haar betreft opzeggen door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-generaal deze kennisgeving heeft ontvangen.

Artikel 15.

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de Lid-Staten van de Raad van Europa en elke Staat die tot dit Verdrag is getreden in kennis van :

- a) iedere ondertekening;
- b) de neerlegging van iedere oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding;
- c) de data waarop het Verdrag overeenkomstig de artikelen 11 en 12 in werking treedt;
- d) ieder voorbehoud gemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, eerste lid;
- e) de intrekking van een voorbehoud overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, tweede lid;
- f) de overeenkomstig de artikelen 5 en 10 ontvangen mededelingen;
- g) de overeenkomstig artikel 13 ontvangen verklaringen;
- h) de overeenkomstig artikel 14 ontvangen kennisgevingen en van de datum waarop de opzegging van kracht wordt;
- i) de overeenkomstig de bepalingen van Bijlage III ontvangen verklaringen of kennisgevingen.

ANNEXE I.

Loi uniforme.

Article 1^{er}.

Tout différend déjà né ou qui pourrait naître d'un rapport de droit déterminé et sur lequel il est permis de transiger, peut faire l'objet d'une convention d'arbitrage.

Article 2.

1. Toute convention d'arbitrage doit faire l'objet d'un écrit signé des parties ou d'autres documents qui engagent les parties et manifestent leur volonté de recourir à l'arbitrage.

2. Si, dans la convention d'arbitrage, les parties se sont référées à un règlement d'arbitrage, celui-ci est considéré comme inclus dans la convention.

Article 3.

La convention d'arbitrage n'est pas valable si elle confère à une partie une situation privilégiée en ce qui concerne la désignation de l'arbitre ou des arbitres.

Article 4.

1. Les tribunaux de l'ordre judiciaire saisis d'un différend faisant l'objet d'une convention d'arbitrage se déclarent incompétents à la demande d'une partie, à moins qu'en ce qui concerne ce différend la convention ne soit pas valable ou n'ait pris fin.

2. Une demande en justice tendant à des mesures conservatoires ou provisoires n'est pas incompatible avec la convention d'arbitrage et n'implique pas renonciation à celle-ci.

Article 5.

1. Le tribunal arbitral doit être composé d'un nombre impair d'arbitres. Il peut y avoir un arbitre unique.

2. Si la convention d'arbitrage prévoit un nombre pair d'arbitres, il est procédé à la nomination d'un arbitre supplémentaire.

3. Si les parties n'ont pas fixé le nombre des arbitres dans la convention d'arbitrage et ne s'entendent pas pour le déterminer, le tribunal arbitral est composé de trois arbitres.

Article 6.

Les parties peuvent, soit dans la convention d'arbitrage, soit postérieurement à celle-ci, désigner l'arbitre unique ou les arbitres ou charger un tiers de cette désignation. Si les parties n'ont pas désigné les arbitres et si elles ne sont pas convenues d'un mode de désignation, chacune d'elles désigne, lorsqu'un différend est né, un arbitre ou, s'il y a lieu, un nombre égal d'arbitres.

Article 7.

1. La partie qui entend porter le différend devant le tribunal arbitral en donne notification à la partie adverse. La notification doit se référer à la convention d'arbitrage et indiquer l'objet du litige s'il ne l'a été dans cette convention.

2. En cas de pluralité d'arbitres, et s'il appartient aux parties de les désigner, la notification contient désignation de l'arbitre ou des arbitres par la partie qui se prévaut de la convention d'arbitrage; la partie adverse est invitée, par le même acte, à désigner l'arbitre ou les arbitres qu'il lui appartient de désigner.

3. Si un tiers a été chargé de la désignation de l'arbitre unique ou des arbitres et s'il n'y a pas pourvu, la notification prévue au para-

BIJLAGE I.

Eenvormige wet.

Artikel 1.

Elk geschil dat reeds is ontstaan of nog kan ontstaan uit een bepaalde rechtsbetrekking, waarover een dading mag worden aangegaan, kan bij overeenkomst aan arbitrage worden onderworpen.

Artikel 2.

1. Een overeenkomst tot arbitrage behoort te zijn vervat in een door partijen ondertekend geschrift, of in andere hen bindende stukken, waarin zij blijk hebben gegeven van hun wil om het geschil aan arbitrage te onderwerpen.

2. Indien partijen in de overeenkomst tot arbitrage hebben verwezen naar een arbitrageregeling, wordt deze geacht tot de overeenkomst te behoren.

Artikel 3.

Een overeenkomst tot arbitrage is niet geldig, indien daarin aan een van de partijen een bevoorrechte positie bij de aanwijzing van de scheidsman of de scheidslieden is toegekend.

Artikel 4.

1. De rechtbanken van de rechterlijke orde bij wie een aan arbitrage onderworpen geschil aanhangig is gemaakt, verklaren zich op verzoek van een partij onbevoegd om daarvan kennis te nemen, tenzij de overeenkomst ten aanzien van het geschil niet geldig is of vervalten is.

2. Met een overeenkomst tot arbitrage is niet onverenigbaar, dat een partij zich tot de rechter wendt in verband met het nemen van bewarende maatregelen of ter verkrijging van een voorlopige voorziening; dit betekent niet dat die partij van arbitrage afziet.

Artikel 5.

1. Een scheidsgerecht moet zijn samengesteld uit een oneven aantal scheidslieden. Het kan uit één scheidsman bestaan.

2. Voorziet de overeenkomst tot arbitrage in een even aantal scheidslieden dan wordt een bijkomende scheidsman benoemd.

3. Hebben partijen het aantal scheidslieden niet in de overeenkomst tot arbitrage bepaald en worden zij het niet over het aantal eens, dan bestaat het scheidsgerecht uit drie scheidslieden.

Artikel 6.

Partijen kunnen bij de overeenkomst tot arbitrage of daarna de scheidsman of de scheidslieden aanwijzen dan wel een derde met die aanwijzing belasten. Hebben partijen de scheidslieden niet aangewezen en zijn zij ook niet overeengekomen op welke wijze dezen moeten worden aangewezen, dan wijst ieder van hen na het ontstaan van het geschil een scheidsman of, zo nog, een gelijk aantal scheidslieden aan.

Artikel 7.

1. De partij die een geschil bij het scheidsgerecht aanhangig wil maken, deelt dit aan de tegenpartij mede. In deze mededeling wordt naar de overeenkomst tot arbitrage verwezen en voorts het onderwerp van het geschil aangegeven, indien dit laatste niet reeds in de overeenkomst tot arbitrage is geschied.

2. Wanneer er meer dan één scheidsman moet worden aangewezen en het aan partijen is om hen aan te wijzen, bevat de mededeling eveneens de namen van de scheidsman of scheidslieden die door de partij die zich op de overeenkomst tot arbitrage beroept, zijn aangewezen; in deze mededeling wordt tevens de tegenpartij uitgenodigd om de door haar aan te wijzen scheidsman of scheidslieden, op te geven.

3. Is een derde belast met de aanwijzing van de scheidsman of van de scheidslieden en heeft hij zulks nog niet verricht, dan wordt ook

graphe 1^{re} lui est également faite pour l'inviter à procéder à cette désignation.

4. La désignation d'un arbitre ne peut être rétractée après avoir été notifiée.

Article 8.

1. Si la partie ou le tiers auquel a été faite la notification prévue à l'article 7 n'a pas désigné, dans un délai d'un mois à partir de la notification, l'arbitre ou les arbitres qu'il lui appartenait de désigner, il est procédé à leur nomination par l'autorité judiciaire à la demande de la partie la plus diligente.

2. Si les parties sont convenues qu'il y aurait un arbitre unique et qu'elles ne l'aient pas désigné d'un commun accord dans un délai d'un mois à partir de la notification prévue à l'article 7, il est procédé à sa nomination par l'autorité judiciaire à la demande de la partie la plus diligente.

Article 9.

1. Lorsque les arbitres désignés ou nommés, conformément aux dispositions précédentes, sont en nombre pair, ils nomment un autre arbitre qui sera président du tribunal arbitral. A défaut d'accord entre eux, et sauf stipulation contraire des parties, il y est procédé par l'autorité judiciaire à la demande de la partie la plus diligente. L'autorité judiciaire peut être saisie après l'expiration d'un délai d'un mois à partir de l'acceptation de sa mission par le dernier arbitre ou dès que ce défaut d'accord a été constaté.

2. Lorsque les arbitres désignés sont en nombre impair, ils nomment l'un d'eux comme président du tribunal arbitral, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre mode de désignation. A défaut d'accord entre les arbitres, il est procédé à la nomination par l'autorité judiciaire, saisie conformément au paragraphe 1^{er}.

Article 10.

1. Si un arbitre meurt ou ne peut pour une raison de droit ou de fait remplir sa mission, s'il refuse de l'assumer ou ne l'accomplit pas, ou s'il est mis fin à sa mission d'un commun accord entre les parties, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou nomination; toutefois, si l'arbitre ou les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit.

2. Dans les cas prévus au paragraphe 1^{er}, les contestations sont portées à la requête de la partie la plus diligente devant l'autorité judiciaire. Si celle-ci décide qu'il y a lieu de remplacer l'arbitre, elle nomme son remplaçant, compte tenu des intentions des parties, résultant de la convention d'arbitrage.

3. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent article.

Article 11.

Le décès d'une partie ne met fin, ni à la convention d'arbitrage, ni à la mission des arbitres, à moins que les parties n'en soient convenues autrement.

Article 12.

1. Les arbitres peuvent être récusés pour les mêmes causes que les juges.

2. Une partie ne peut récuser l'arbitre désigné par elle que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette désignation.

Article 13.

1. La récusation est portée à la connaissance des arbitres ainsi que, le cas échéant, du tiers qui, en vertu de la convention d'arbitrage, a désigné l'arbitre récusé, aussitôt que le récusant a eu connaissance de la cause de récusation. Les arbitres sursoient, dès lors, à procéder plus avant.

aan hem een mededeling als bedoeld in het eerste lid gedaan, waarin hij wordt uitgenodigd om tot de aanwijzing over te gaan.

4. Is de aanwijzing van een scheidsman eenmaal medegedeeld, dan kan deze niet meer worden ingetrokken.

Artikel 8.

1. Heeft de partij of de derde, aan wie een mededeling als bedoeld in artikel 7 is gedaan, niet binnen een maand daarna de door hem aan te wijzen scheidsman of scheidslieden aangewezen, dan geschiedt de benoeming van die scheidsman of scheidslieden door de gerechtelijke autoriteit, op verzoek van de meest gerede partij.

2. Wanneer partijen zijn overeengekomen dat er één scheidsman zal zijn en zij deze niet in onderlinge overeenstemming binnen één maand na de in artikel 7 bedoelde mededeling hebben aangewezen, geschiedt de benoeming door de gerechtelijke autoriteit op verzoek van de meest gerede partij.

Artikel 9.

1. Wanneer de ingevolge de voorgaande artikelen aangewezen of benoemde scheidslieden even in aantal zijn, benoemen zij nog een scheidsman; deze is voorzitter van het scheidsgerecht. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden wordt, tenzij partijen anders zijn overeengekomen, de benoeming op verzoek van de meest gerede partij gedaan door de gerechtelijke autoriteit.

Het verzoek daartoe kan tot de gerechtelijke autoriteit worden gericht zodra het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden is vastgesteld of na verloop van één maand nadat de laatste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard.

2. Wanneer de aangewezen scheidslieden oneven in aantal zijn, benoemen zij één hunner tot voorzitter van het scheidsgerecht, tenzij partijen een andere wijze van benoeming zijn overeengekomen. Bij het ontbreken van overeenstemming tussen de scheidslieden geschiedt de benoeming door de gerechtelijke autoriteit aan wie het verzoek wordt gedaan, overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid.

Artikel 10.

1. Indien een scheidsman overlijdt, rechtens of in feite verhinderd is zijn opdracht te vervullen, weigert zijn opdracht te aanvaarden of deze niet uitvoert, dan wel indien aan zijn opdracht in onderlinge overeenstemming tussen partijen een einde is gemaakt, wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn. Is de scheidsman of zijn de scheidslieden evenwel in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege.

2. Geschillen met betrekking tot de in het eerste lid bedoelde gevallen worden door de meest gerede partij bij verzoekschrift aanhangig gemaakt bij de gerechtelijke autoriteit. Beslist deze dat er reden is om een scheidsman te vervangen, dan benoemt zij diens vervanger; zij houdt daarbij rekening met de bedoelingen van partijen zoals die uit de overeenkomst tot arbitrage blijken.

3. Partijen kunnen van de bepalingen van dit artikel afwijken.

Artikel 11.

Het overlijden van een partij doet noch de overeenkomst tot arbitrage noch de opdracht van scheidslieden eindigen, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

Artikel 12.

1. Scheidslieden kunnen om dezelfde redenen als rechters worden gewraakt.

2. Een partij kan een door haar aangewezen scheidsman slechts wraken om een reden die haar na de aanwijzing bekend is geworden.

Artikel 13.

1. De wraking wordt ter kennis gebracht van de scheidslieden alsook van de derde die ingevolge de overeenkomst tot arbitrage de gewraakte scheidsman heeft benoemd, zodra aan de wrakende partij de reden tot wraking bekend is geworden. De scheidslieden schorsen daarop het geding.

2. Si dans un délai de dix jours à partir de la notification de la récusation qui lui a été faite, l'arbitre récusé ne s'est pas déporté, notification en est donnée au récusant par le tribunal arbitral. Le récusant doit, à peine de déchéance, saisir l'autorité judiciaire dans un délai de dix jours à partir de cette notification, sinon la procédure reprend de plein droit devant les arbitres.

3. Si l'arbitre s'est déporté ou si sa récusation a été admise par l'autorité judiciaire, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou nomination; toutefois, si l'arbitre a été désigné nommément dans la convention d'arbitrage, celle-ci prend fin de plein droit. Les parties peuvent déroger aux dispositions du présent paragraphe.

Article 14.

1. Les parties peuvent dans la convention d'arbitrage exclure des fonctions d'arbitre certaines catégories de personnes.

2. Si cette exclusion a été méconnue dans la composition du tribunal arbitral, l'irrégularité doit être invoquée conformément aux dispositions de l'article 13.

Article 15.

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 16, les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage. A défaut de manifestation de volonté des parties avant le moment où le premier arbitre a accepté sa mission, cette détermination incombe aux arbitres.

2. Le président du tribunal arbitral règle l'ordre des audiences et dirige les débats.

Article 16.

1. Le tribunal arbitral doit donner à chacune des parties la possibilité de faire valoir ses droits et de proposer ses moyens.

2. Le tribunal arbitral statue après débats oraux. Les parties peuvent être valablement convoquées par lettre recommandée, à moins qu'elles ne soient convenues d'un autre mode de convocation. Les parties peuvent comparaître en personne.

3. La procédure est écrite lorsque les parties l'ont prévu ou dans la mesure où elles ont renoncé à des débats oraux.

4. Chaque partie a le droit de se faire représenter soit par un avocat, soit par un mandataire dûment constitué. Elle peut se faire assister par toute personne de son choix.

Article 17.

Si, hormis le cas d'empêchement légitime, une partie régulièrement convoquée ne comparait pas ou ne propose pas ses moyens dans le délai fixé, le tribunal arbitral peut instruire l'affaire et statuer, à moins que la partie adverse n'en demande le renvoi.

Article 18.

1. Le tribunal arbitral a le pouvoir de se prononcer sur sa compétence et, à cette fin, d'examiner la validité de la convention d'arbitrage.

2. La constatation de la nullité du contrat n'entraîne pas de plein droit la nullité de la convention d'arbitrage qu'il contient.

3. La décision par laquelle le tribunal arbitral s'est déclaré compétent, ne peut être attaquée devant l'autorité judiciaire qu'en même temps que la sentence sur le fond et par la même voie. L'autorité judiciaire peut, à la demande de l'une des parties, se prononcer sur le bien-fondé de la décision d'incompétence du tribunal arbitral.

4. La désignation d'un arbitre par une partie ne la prive pas du droit d'invoquer l'incompétence du tribunal arbitral.

2. Wanneer de gewraakte scheidsman zich niet heeft teruggetrokken binnen tien dagen nadat hem de wraking is medegedeeld, geeft het scheidsgerecht hiervan kennis aan de wrakende partij. Deze moet zich, op straffe van verval van haar recht, binnen tien dagen na deze mededeling tot de gerechtelijke autoriteit wenden; geschiedt dit niet, dan wordt het geding voor scheidslieden van rechtswege hervat.

3. Heeft de scheidsman zich teruggetrokken of is zijn wraking door de gerechtelijke autoriteit aanvaard, dan wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing of benoeming toepasselijk zijn; is evenwel de scheidsman in de overeenkomst tot arbitrage met name genoemd, dan vervalt die overeenkomst van rechtswege. Partijen kunnen van de bepalingen van dit lid afwijken.

Artikel 14.

1. Partijen kunnen in de overeenkomst tot arbitrage bepalen dat bepaalde groepen van personen van het vervullen van de functie van scheidsman zijn uitgesloten.

2. Indien bij de samenstelling van het scheidsgerecht op deze uitsluiting geen acht is geslagen, moet op deze onregelmatigheid overeenkomstig artikel 13 een beroep worden gedaan.

Artikel 15.

1. Onverminderd het in artikel 16 bepaalde stellen partijen de regels van het geding voor scheidslieden vast, alsook de plaats waar het geding zal worden gevoerd. Wanneer partijen hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt voordat de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, stellen scheidslieden die regels en die plaats vast.

2. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.

Artikel 16.

1. Het scheidsgerecht geeft aan iedere partij de gelegenheid om voor haar rechten op te komen en haar middelen voor te dragen.

2. Het scheidsgerecht doet uitspraak na de wederzijdse mondelinge uiteenzettingen te hebben aangehoord. Partijen kunnen geldig worden opgeroepen bij aangetekende brief, tenzij zij een andere wijze van oproeping zijn overeengekomen. Partijen kunnen in persoon verschijnen.

3. Het geding wordt schriftelijk gevoerd, indien partijen zulks zijn overeengekomen of voor zover zij hebben afgezien van wederzijdse mondelinge uiteenzettingen.

4. Iedere partij heeft het recht zich te doen vertegenwoordigen door een advocaat, dan wel door een behoorlijk aangestelde lasthebber. Zij kan zich doen bijstaan door ieder persoon harer keuze.

Artikel 17.

Indien, behalve in geval van wettige verhindering, een op regelmatige wijze opgeroepen partij niet is verschenen of haar middelen niet binnen de daartoe gestelde termijn heeft voorgedragen, kan het scheidsgerecht toch de zaak behandelen en uitspraak doen, tenzij de tegenpartij om uitstel van de zaak verzooekt.

Artikel 18.

1. Het scheidsgerecht kan zich omtrent zijn bevoegdheid uitspreken en daartoe de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage onderzoeken.

2. De vaststelling dat een overeenkomst nietig is, brengt niet van rechtswege mede dat ook de overeenkomst tot arbitrage die daarvan deel uitmaakt, nietig is.

3. De beslissing waarbij het scheidsgerecht zich bevoegd heeft verklaard, kan slechts tegelijk met de uitspraak in de hoofdzaak en langs dezelfde weg voor de gerechtelijke autoriteit worden bestreden. De gerechtelijke autoriteit kan op vordering van een der partijen een uitspraak geven over de gegrondheid van de beslissing waarbij het scheidsgerecht zich onbevoegd heeft verklaard.

4. Door een scheidsman aan te wijzen verliest een partij niet haar recht om de onbevoegdheid van het scheidsgerecht in te roepen.

Article 19.

1. Les parties peuvent, jusqu'à l'acceptation de sa mission par le premier arbitre, fixer le délai dans lequel la sentence doit être rendue ou prévoir les modalités selon lesquelles ce délai sera fixé.

2. Lorsque les parties n'ont pas fixé ce délai ou n'en ont pas prévu les modalités de fixation, que le tribunal tarde à rendre sa sentence et qu'un délai de six mois s'est écoulé à compter du jour où tous les arbitres ont accepté leur mission pour la contestation soulevée, l'autorité judiciaire peut, à la requête d'une des parties, impartir un délai au tribunal arbitral.

3. La mission des arbitres prend fin si la sentence arbitrale n'est pas rendue dans les délais, à moins que ceux-ci ne soient prorogés par un accord entre les parties.

4. Lorsque les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage et que la sentence n'est pas rendue dans les délais, la convention d'arbitrage prend fin de plein droit, à moins que les parties n'en soient autrement convenues.

Article 20.

Sauf stipulation contraire, le tribunal arbitral statue définitivement par une ou plusieurs sentences.

Article 21.

Sauf stipulation contraire, les arbitres statuent selon les règles de droit.

Article 22.

1. La sentence est rendue après une délibération à laquelle tous les arbitres doivent prendre part. La sentence est rendue à la majorité absolue des voix, à moins que les parties ne soient convenues d'une autre majorité.

2. Les parties peuvent également convenir que, lorsqu'une majorité ne peut se former, la voix du président est prépondérante.

3. Heeft de scheidsman zich teruggetrokken of is zijn wraking door d'argent et si aucune majorité ne se forme sur le montant d'une somme à allouer, les votes émis pour le montant le plus élevé sont comptés comme émis pour le montant immédiatement inférieur, jusqu'à la formation d'une majorité.

4. La sentence est établie par écrit et signée par les arbitres. Si un ou plusieurs arbitres ne peuvent ou ne veulent signer, il en est fait mention à la sentence; toutefois, celle-ci doit comporter un nombre de signatures au moins égal à celui qui correspond à la majorité des arbitres.

5. La sentence comprend notamment, outre le dispositif, les indications suivantes :

- a) les noms et domiciles des arbitres;
- b) les noms et domiciles des parties;
- c) l'objet du litige;
- d) la date à laquelle elle est rendue;
- e) le lieu de l'arbitrage et le lieu où la sentence est rendue.

6. La sentence est motivée.

Article 23.

1. Le président du tribunal arbitral notifie à chaque partie la sentence par l'envoi d'un exemplaire de celle-ci qui sera signé conformément à l'article 22, paragraphe 4.

2. Le président du tribunal arbitral dépose l'original de la sentence au greffe du tribunal compétent; il donne avis du dépôt aux parties.

Article 24.

A moins que la sentence ne soit contraire à l'ordre public ou que le litige ne soit pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage, la sentence arbitrale a l'autorité de la chose jugée lorsqu'elle a été notifiée

Artikel 19.

1. Partijen kunnen tot het tijdstip waarop de eerste scheidsman zijn opdracht heeft aanvaard, de termijn vaststellen binnen welke de uitspraak moet worden gedaan of de wijze bepalen waarop deze termijn zal worden vastgesteld.

2. Wanneer partijen deze termijn niet hebben vastgesteld noch de wijze waarop deze termijn wordt vastgesteld hebben bepaald, kan de gerechtelijke autoriteit op verzoek van een der partijen het scheidsrecht een termijn stellen indien het nalatig is uitspraak te doen en er zes maanden zijn verstreken sedert de dag waarop alle scheidslieden hun opdracht tot beslechting van het geschil hebben aanvaard.

3. De opdracht van de scheidslieden eindigt indien de scheidsrechtelijke uitspraak niet binnen de gestelde termijn is gedaan, tenzij deze termijn bij onderling goedvinden van partijen mocht zijn verlengd.

4. Wanneer de scheidslieden in de overeenkomst tot arbitrage met name zijn aangewezen en de uitspraak niet binnen de termijn is gedaan, eindigt de overeenkomst tot arbitrage van rechtswege, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

Artikel 20.

Tenzij anders is overeengekomen geeft het scheidsrecht eindbeslissingen in een of meer uitspraken.

Artikel 21.

De scheidslieden beslissen volgens de regelen des rechts, tenzij partijen anders zijn overeengekomen.

Artikel 22.

1. De uitspraak wordt gedaan na een beraadslaging waaraan alle scheidslieden moeten deelnemen. De beslissing wordt met een volstrekte meerderheid van stemmen genomen, tenzij partijen een andere meerderheid zijn overeengekomen.

2. Partijen kunnen ook overeenkomen dat wanneer er geen meerderheid kan worden gevormd, de stem van de voorzitter beslissend is.

3. Indien de scheidslieden over geldsommen moeten beslissen en er geen meerderheid voor de grootte van een toe te wijzen bedrag wordt bereikt, worden behoudens afwijkend beding de stemmen die zijn uitgebracht voor het hoogste bedrag gerekend te zijn uitgebracht voor het onmiddellijk daarop volgende, totdat een meerderheid is gevormd.

4. De uitspraak wordt op schrift gesteld en door de scheidslieden ondertekend. Indien een of meer scheidslieden niet kunnen of willen tekenen, wordt daarvan in de uitspraak melding gemaakt; deze moet evenwel een aantal ondertekeningen dragen ten minste ten getale van de meerderheid van de scheidslieden.

5. Naast de eigenlijke beslissing houdt de uitspraak de volgende gegevens in :

- a) de namen en woonplaatsen van de scheidslieden;
- b) de namen en woonplaatsen van de partijen;
- c) het onderwerp van het geschil;
- d) de datum waarop de uitspraak is gedaan;
- e) de plaats waar het geding is gevoerd en de plaats waar de uitspraak is gedaan.

6. De uitspraak wordt met redenen omkleed.

Artikel 23.

1. De voorzitter van het scheidsrecht brengt de uitspraak ter kennis van elke partij door haar een exemplaar ervan toe te zenden dat volgens het vierde lid van artikel 22 is ondertekend.

2. De voorzitter van het scheidsrecht legt het origineel van de uitspraak neder ter griffie van de bevoegde rechtbank. Hij deelt partijen mede dat de nederlegging heeft plaatsgevonden.

Artikel 24.

Wanneer een scheidsrechtelijke uitspraak ter kennis van partijen is gebracht volgens artikel 23, eerste lid, en niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden, heeft zij gezag van gewijsde behou-

conformément à l'article 23, paragraphe 1^{er}, et qu'elle ne peut plus être attaquée devant des arbitres.

Article 25.

1. La sentence arbitrale ne peut être attaquée devant l'autorité judiciaire que par la voie de l'annulation et ne peut être annulée que dans les cas énumérés au présent article.

2. La sentence arbitrale peut être annulée :

- a) si la sentence est contraire à l'ordre public;
- b) si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage;
- c) si l'y a pas de convention d'arbitrage valable;
- d) si le tribunal arbitral a excédé sa compétence ou ses pouvoirs;
- e) si le tribunal arbitral a omis de statuer sur un ou plusieurs points du litige et si les points omis ne peuvent être dissociés des points sur lesquels il a été statué;
- f) si la sentence a été rendue par un tribunal arbitral irrégulièrement constitué;
- g) si l'a pas été donné aux parties la possibilité de faire valoir leurs droits et moyens ou s'il y a eu méconnaissance de toute autre règle impérative de la procédure arbitrale, pour autant que cette méconnaissance ait eu une influence sur la sentence arbitrale;

h) si les formalités prescrites à l'article 22, paragraphe 4, n'ont pas été remplies;

i) si la sentence n'est pas motivée;

j) si la sentence contient des dispositions contradictoires.

3. La sentence peut également être annulée :

- a) si elle a été obtenue par fraude;
- b) si elle est fondée sur une preuve déclarée fausse par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ou sur une preuve reconnue fausse;
- c) si, depuis qu'elle a été rendue, il a été découvert un document ou autre élément de preuve qui aurait eu une influence décisive sur la sentence et qui avait été retenu par le fait de la partie adverse.

4. Ne sont pas retenues comme causes d'annulation de la sentence, les cas prévus au paragraphe 2, alinéas (c), (d) et (f), lorsque la partie qui s'en prévaut en a eu connaissance au cours de la procédure arbitrale et ne les a pas alors invoqués.

5. Les causes de récusation et d'exclusion des arbitres prévues aux articles 12 et 14 ne constituent pas des causes d'annulation au sens du paragraphe 2, alinéa (f), du présent article, alors même qu'elles ne seraient connues qu'après le prononcé de la sentence.

Article 26.

S'il y a cause d'annulation contre quelque chef de la sentence il est seul annulé s'il peut être dissocié des autres chefs de la sentence.

Article 27.

1. Les causes de nullité d'une sentence arbitrale doivent, à peine de déchéance, être proposées par la partie intéressée dans une seule et même procédure, sous réserve toutefois des causes d'annulation prévues à l'article 25, paragraphe 3, lorsqu'elles ne sont connues qu'ultérieurement.

2. La demande d'annulation n'est recevable que si la sentence ne peut plus être attaquée devant des arbitres.

Article 28.

1. La demande d'annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 25, paragraphe 2, alinéas (c) à (j), doit à peine de forclusion être intentée dans un délai de trois mois à partir du jour où la sentence a été notifiée; toutefois, ce délai ne peut commencer à courir qu'à partir du jour où la sentence n'est plus susceptible d'être attaquée devant des arbitres.

2. Le défendeur à l'action en annulation peut, dans la même procédure, demander l'annulation de la sentence bien que le délai prévu au paragraphe 1^{er} soit expiré.

3. La demande en annulation fondée sur une des causes prévues à l'article 25, paragraphe 3, doit être intentée dans un délai de trois

dens ingeval de uitspraak in strijd is met de openbare orde of de goede zeden dan wel het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

Artikel 25.

1. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts worden bestreden door voor de gerechtelijke autoriteit een vordering tot vernietiging in te stellen en zij kan slechts worden vernietigd in de in dit artikel genoemde gevallen.

2. Een scheidsrechterlijke uitspraak kan worden vernietigd :

- a) indien de uitspraak in strijd is met de openbare orde;
- b) indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage;
- c) indien er geen geldige overeenkomst tot arbitrage is;
- d) indien het scheidsgerecht zijn rechtsmacht of zijn bevoegdheden heeft overschreden;
- e) indien het scheidsgerecht heeft nagelaten over een of meer geschilpunten uitspraak te doen en deze punten niet kunnen worden gescheiden van die waarover wel uitspraak is gedaan;
- f) indien uitspraak is gedaan door een op onregelmatige wijze samengesteld scheidsgerecht;
- g) indien aan partijen niet de gelegenheid is gegeven om voor hun rechten op te komen en hun middelen voor te dragen of indien er enige andere dwingend voorgeschreven regel van het scheidsrechterlijk geding is miskend voor zover deze miskenning van invloed is geweest op de scheidsrechterlijke uitspraak;
- h) indien de in artikel 22, vierde lid, voorgeschreven formaliteiten niet zijn vervuld;
- i) indien de uitspraak niet met redenen is omkleed;
- j) indien de uitspraak tegenstrijdige bepalingen bevat.

3. De uitspraak kan ook worden vernietigd :

- a) indien deze is verkregen door bedrog;
- b) indien zij is gegrond op een bewijsmiddel dat bij een in kracht van gewijsde gegaan rechterlijk vonnis vals is verklaard of dat is erkend vals te zijn;
- c) indien nadat de uitspraak is gedaan er een stuk of ander bewijs is ontdekt dat van beslissende invloed zou zijn geweest voor de uitspraak en dat door toedoen van de tegenpartij is achtergehouden.

4. De gevallen bedoeld in het tweede lid onder c), d) en f) leveren geen grond tot vernietiging meer op indien de partij die deze aanvoert tijdens de loop van het geding voor scheidslieden wist dat zich een zodanig geval voordeed, doch zich er toen niet op heeft beroepen.

5. De redenen van wraking en uitsluiting van scheidslieden bedoeld in de artikelen 12 en 14 leveren geen grond op tot vernietiging in de zin van het tweede lid onder f) van dit artikel, ook al zouden zij eerst na de uitspraak bekend zijn geworden.

Artikel 26.

Indien er grond is voor de vernietiging van een deel van de uitspraak wordt deze alleen voor dat deel vernietigd indien dit kan worden gescheiden van de andere delen van de uitspraak.

Artikel 27.

1. De gronden tot vernietiging van een scheidsrechterlijke uitspraak moeten op straffe van verval door de belanghebbende partij worden voorgedragen in een en dezelfde procedure; dit geldt evenwel niet in het geval dat een grond tot vernietiging als bedoeld in artikel 25, derde lid, eerst later bekend is geworden.

2. Een vordering tot vernietiging is slechts ontvankelijk indien de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

Artikel 28.

1. De vordering tot vernietiging welke steunt op een van de in artikel 25, tweede lid, onder c) tot en met j) bedoelde gronden, moet op straffe van verval worden ingesteld binnen een termijn van drie maanden, nadat de uitspraak ter kennis van partijen is gebracht; deze termijn kan evenwel eerst beginnen te lopen op de dag waarop de uitspraak niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden.

2. De verweerder in een geding tot vernietiging kan in hetzelfde geding de vernietiging van de uitspraak vragen, ook al is de in het eerste lid bedoelde termijn verstreken.

3. De vordering tot vernietiging welke berust op een van de in artikel 25, derde lid, bedoelde gronden, moet worden ingesteld bin-

mois à partir, soit de la découverte de la fraude, du document ou autre élément de preuve, soit du jour où la preuve a été déclarée fausse ou reconnue telle, et pour autant qu'un délai de cinq ans à compter du jour où la sentence a été notifiée conformément à l'article 23, paragraphe 1^{er}, ne se soit pas écoulé.

4. L'autorité judiciaire saisie d'une demande d'annulation examine d'office si la sentence attaquée n'est pas contraire à l'ordre public et si le litige était susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

Article 29.

1. La sentence arbitrale ne peut faire l'objet d'une exécution forcée que si elle ne peut plus être attaquée devant des arbitres et après avoir été revêtue de la formule exécutoire par l'autorité compétente sur requête de la partie intéressée.

2. L'autorité compétente rejettera la requête si la sentence ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

3. La décision de rejet peut faire l'objet d'un recours.

Article 30.

1. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire doit être notifiée. Elle est susceptible de recours dans un délai d'un mois à partir du jour de cette notification.

2. La partie qui exerce ce recours et qui prétend obtenir l'annulation de la sentence sans avoir précédemment introduit une demande à cet effet, doit former sa demande d'annulation, à peine de déchéance, dans la même procédure et dans le délai prévu au paragraphe 1^{er}. La partie qui, sans exercer le recours prévu au paragraphe 1^{er}, prétend obtenir l'annulation de la sentence doit, à peine de déchéance, former sa demande d'annulation dans le délai prévu au paragraphe 1^{er}. Les demandes d'annulation visées au présent paragraphe ne sont recevables que pour autant que les délais prévus à l'article 28 ne soient pas expirés.

3. Les dispositions du paragraphe 2 du présent article ne s'appliquent aux causes d'annulation prévues à l'article 25, paragraphe 3, que si les causes étaient connues au moment de la notification de la décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire.

4. Bien que les délais prévus à l'article 28 soient expirés, la partie qui exerce le recours prévu au paragraphe 1^{er} du présent article peut demander l'annulation de la sentence s'il n'y a pas de convention d'arbitrage valable, sans préjudice des dispositions de l'article 25, paragraphe 4.

5. L'autorité judiciaire peut, en cas de recours contre la décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire ou en cas de demande en annulation de la sentence, ordonner, à la requête d'une partie, qu'il soit sursis à l'exécution de la sentence.

6. La décision par laquelle la sentence a été revêtue de la formule exécutoire est sans effet dans la mesure où la sentence arbitrale a été annulée.

Article 31.

1. Lorsque devant le tribunal arbitral une transaction est intervenue entre les parties pour mettre fin au litige dont il est saisi, cette transaction peut être consignée dans un acte dressé par le tribunal arbitral et signé par les arbitres ainsi que par les parties. Cet acte est soumis aux dispositions de l'article 23, paragraphe 2; il peut être revêtu de la formule exécutoire par l'autorité compétente, sur requête de la partie intéressée.

2. L'autorité compétente rejette la requête si la transaction ou son exécution est contraire à l'ordre public ou si le litige n'était pas susceptible d'être réglé par la voie de l'arbitrage.

3. La décision de l'autorité compétente peut faire l'objet d'un recours.

nen drie maanden na de ontdekking hetzij van het bedrog dan wel van het stuk of ander bewijs, hetzij na de dag waarop het bewijsmiddel vals is verklaard of als zodanig erkend. Zij kan echter niet meer worden ingesteld na verloop van een termijn van vijf jaar te rekenen van de dag waarop volgens artikel 23, eerste lid, de uitspraak ter kennis van partijen is gebracht.

4. De gerechtelijke autoriteit voor wie een vordering tot vernietiging aanhangig is, onderzoekt ambtshalve of de bestreden uitspraak niet in strijd is met de openbare orde en of het geschil vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

Artikel 29.

1. De tenuitvoerlegging van een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts plaatsvinden indien ze niet meer voor scheidslieden kan worden bestreden indien daartoe op verzoek van de belanghebbende partij door de bevoegde autoriteit verlof is verleend.

2. De bevoegde autoriteit wijst het verzoek af indien de uitspraak of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

3. Tegen de afwijzingsbeslissing kan niet worden opgekomen.

Artikel 30.

1. De beschikking waarbij verlof tot tenuitvoerlegging van de uitspraak is verleend, moet ter kennis worden gebracht. Binnen één maand na deze kennisgeving kan tegen de beschikking in voorziening worden gekomen.

2. De partij die zich aldus tegen de beschikking voorziet en die de vernietiging van de uitspraak wil vorderen zonder tevoren een vordering daartoe te hebben ingesteld, moet deze op straffe van verval in hetzelfde geding en binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen. De partij die zonder in voorziening te komen als bepaald in paragraaf 1 de vernietiging van de uitspraak wil vorderen, moet op straffe van verval haar vordering tot vernietiging binnen de in het eerste lid bedoelde termijn instellen.

De vorderingen tot nietigverklaring bedoeld in dit lid zijn alleen ontvankelijk voor zover de in artikel 28 bedoelde termijnen niet zijn verstreken.

3. De bepalingen van het tweede lid van dit artikel zijn alleen dan toepasselijk op de gronden tot vernietiging bepaald in artikel 25, derde lid, wanneer die gronden bekend waren op het ogenblik dat de beschikking waarbij verlof tot tenuitvoerlegging is verleend, ter kennis werd gebracht.

4. De partij die in voorziening komt als bepaald in het eerste lid van dit artikel kan de nietigverklaring van de uitspraak vorderen indien er geen geldige overeenkomst tot arbitrage is, hoewel de in artikel 28 bedoelde termijn niet is verstreken, onverminderd de bepalingen van artikel 25, vierde lid.

5. De gerechtelijke autoriteit kan in geval van voorziening tegen een beschikking waarbij verlof tot tenuitvoerlegging van een uitspraak is verleend of in geval van een vordering tot vernietiging van de uitspraak, op verzoek van een der partijen bevelen dat de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt geschorst.

6. Het verlof tot tenuitvoerlegging heeft geen gevolg voor zover de scheidsrechterlijke uitspraak is vernietigd.

Artikel 31.

1. Wanneer voor een scheidsgerecht een dading is tot stand gekomen ter beëindiging van een voor dat gerecht aanhangig geschil, kan deze dading worden vastgelegd in een akte die wordt opge maakt door het scheidsgerecht en zowel door scheidslieden als door partijen wordt ondertekend. Op deze akte zijn de bepalingen van het tweede lid van artikel 23 toepasselijk; op verzoek van de belanghebbende partij kan de bevoegde autoriteit verlof tot tenuitvoerlegging ervan verlenen.

2. De bevoegde autoriteit wijst het verzoek af indien de dading of de tenuitvoerlegging ervan in strijd is met de openbare orde of indien het geschil niet vatbaar was voor beslechting door arbitrage.

3. Tegen de beslissing van de bevoegde autoriteit staat geen voorziening open.

ANNEXE II.

Chacune des Parties Contractantes peut déclarer qu'elle se réserve :

- a) de déroger aux dispositions du paragraphe 1^{er} de l'article 2 de la loi uniforme notamment pour les différends entre des catégories de personnes déterminées;
- b) de ne pas introduire dans sa législation l'article 2, paragraphe 2, de la loi uniforme ou de régler différemment le cas où les parties se sont référées à un règlement d'arbitrage;
- c) de prévoir dans sa législation que l'arbitre supplémentaire visé au paragraphe 2 de l'article 5 de la loi uniforme ne sera désigné ou nommé qu'en cas de partage des voix;
- d) de prévoir dans sa législation que, dans les cas mentionnés au paragraphe 1^{er} de l'article 10 et au paragraphe 4 de l'article 19 de la loi uniforme, la convention d'arbitrage ne prend fin de plein droit que pour la contestation soulevée, lorsque l'arbitre ou les arbitres ont été désignés nommément dans la convention d'arbitrage;
- e) de ne pas introduire dans sa législation l'article 18, paragraphe 2, de la loi uniforme, ou de régler différemment les conséquences qu'entraîne la constatation de la nullité du contrat sur la convention d'arbitrage;
- f) de déroger aux dispositions du paragraphe 5 de l'article 25 et, le cas échéant, des paragraphes 2 et 3 de l'article 13, et du paragraphe 2 de l'article 14 de la loi uniforme, pour autant que ces dispositions prévoient que les causes de récusation ou d'irrégularité dans la composition du tribunal arbitral ne peuvent pas constituer des causes d'annulation de la sentence, mais doivent être invoquées devant l'autorité judiciaire au cours de la procédure arbitrale;
- g) de prévoir que les parties ne pourront, qu'après la naissance du différend, dispenser les arbitres de statuer selon les règles du droit, conformément à l'article 21 de la loi uniforme;
- h) de ne pas introduire dans sa législation le paragraphe 2 de l'article 22 de la loi uniforme ou de régler différemment le cas où une majorité des voix n'a pu se former;
- i) de ne pas introduire dans sa législation les dispositions du paragraphe 6 de l'article 22 et de l'alinéa (i) du paragraphe 2 de l'article 25 de la loi uniforme ou de déroger à ces dispositions;
- j) de déroger aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 23 de la loi uniforme;
- k) de modifier ou de ne pas introduire dans sa législation les dispositions de l'article 24 de la loi uniforme;
- l) de déroger à l'alinéa (c) du paragraphe 3 de l'article 25 de la loi uniforme, et de substituer, le cas échéant, au paragraphe 3 de l'article 28 aux mots « du document ou autre élément de preuve » des termes différents;
- m) de limiter, dans sa législation, l'application du paragraphe 4 de l'article 25 de la loi uniforme au cas où le tribunal arbitral a été irrégulièrement constitué parce qu'il est composé d'un nombre pair d'arbitres;
- n) de déroger aux dispositions de l'article 30 de la loi uniforme;
- o) de ne pas introduire dans sa législation l'article 31 de la loi uniforme.

BIJLAGE II.

Iedere Verdragsluitende Partij kan verklaren dat zij zich het recht voorbehoudt om :

- a) af te wijken van het bepaalde in artikel 2, eerste lid, van de eenvormige wet, inzonderheid voor geschillen tussen bepaalde categorieën van personen;
- b) artikel 2, tweede lid, van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen of het geval waarin partijen naar een arbitrageregeling hebben verwezen, anderszins te regelen;
- c) in haar wetgeving te bepalen dat de bijkomende scheidsman waarvan sprake is in artikel 5, tweede lid, van de eenvormige wet, alleen bij staking van stemmen zal worden aangewezen of benoemd;
- d) in haar wetgeving te bepalen dat in de gevallen van artikel 10, eerste lid en van artikel 19, vierde lid, van de eenvormige wet, de overeenkomst tot arbitrage alleen dan van rechtswege voor het opgeworpen geschil vervalt, wanneer de scheidsman of de scheidslieden met name in de overeenkomst tot arbitrage zijn aangewezen;
- e) artikel 18, tweede lid, van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen of de gevolgen van de vaststelling van de nietigheid van de overeenkomst tot arbitrage, anderszins te regelen;
- f) af te wijken van de bepalingen van artikel 25, vijfde lid, en, in voorkomend geval, van artikel 13, tweede en derde lid, en van artikel 14, tweede lid, van de eenvormige wet, voor zover die bepalingen stellen dat de redenen van wraking of van onregelmatigheid in de samenstelling van het scheidsgerecht geen gronden tot vernietiging van de uitspraak kunnen zijn, maar in de loop van de scheidsrechtelijke procedure moeten voor de gerechtelijke autoriteit worden voorgedragen.
- g) te bepalen dat partijen na het ontstaan van het geschil de scheidslieden er niet meer kunnen van ontslaan te beslissen volgens de regelen des rechts, overeenkomstig artikel 21 van de eenvormige wet;
- h) het tweede lid van artikel 22 van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen of het geval waarin een meerderheid van stemmen niet kan worden bereikt, anderszins te regelen;
- i) de bepalingen van artikel 22, zesde lid, en van artikel 25, tweede lid, (i), van de eenvormige wet in haar wetgeving op te nemen of van die bepalingen af te wijken;
- j) van de bepalingen van artikel 23, tweede lid, van de eenvormige wet af te wijken;
- k) de bepalingen van artikel 24 van de eenvormige wet te wijzigen of niet in haar wetgeving op te nemen;
- l) af te wijken van artikel 25, derde lid, (c), van de eenvormige wet en, in voorkomend geval, in artikel 28, derde lid, de woorden « het stuk of ander bewijs » door andere termen te vervangen;
- m) de toepassing van artikel 25, vierde lid, van de eenvormige wet in het geval waarin het scheidsgerecht op onregelmatige wijze is samengesteld doordat het aantal scheidsrechters daarin oneven is, in haar wetgeving te beperken;
- n) af te wijken van de bepalingen van artikel 30 van de eenvormige wet;
- o) artikel 31 van de eenvormige wet niet in haar wetgeving op te nemen.

ANNEXE III.

1. Chacune des Parties Contractantes peut, au moment de la signature, ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, déclarer qu'en cas de conflit entre les dispositions de la loi uniforme formant annexe I et celles d'autres conventions internationales qu'Elle pourra déterminer, Elle appliquera les dispositions de la loi uniforme aux arbitrages entre personnes physiques ou morales ayant au moment de la conclusion de la convention d'arbitrage leur résidence habituelle ou leur siège sur le territoire d'Etats différents, parties à la présente Convention et ayant fait la même déclaration.

Chacune des Parties Contractantes peut également faire une déclaration après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard; dans ce cas, cette déclaration prendra effet six mois après sa notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La déclaration faite conformément au paragraphe précédent peut être retirée à tout moment par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet six mois après la notification.

BIJLAGE III.

1. Iedere Verdragsluitende Partij kan bij de ondertekening of bij de neerlegging van haar oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding verklaren dat Zij in geval van conflict tussen de bepalingen van de eenvormige wet vervat in Bijlage I, en die van andere internationale Verdragen die Zij zal kunnen vaststellen, de bepalingen van de eenvormige wet zal toepassen op arbitrages tussen natuurlijke of rechtspersonen die op het ogenblik van het aangaan van de overeenkomst tot arbitrage hun gewone verblijfplaats of zetel hadden op het grondgebied van verschillende Staten die bij dit Verdrag partij zijn en dezelfde verklaring hebben afgelegd.

Iedere Verdragsluitende Partij kan ook een verklaring afleggen nadat het Verdrag voor haar in werking is getreden; in dat geval wordt die verklaring van kracht zes maanden nadat ervan aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa kennis is gegeven.

2. De verklaring die overeenkomstig de voorgaande paragraaf is afgelegd, kan te allen tijde worden ingetrokken door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa. De intrekking wordt van kracht zes maanden na de kennisgeving.